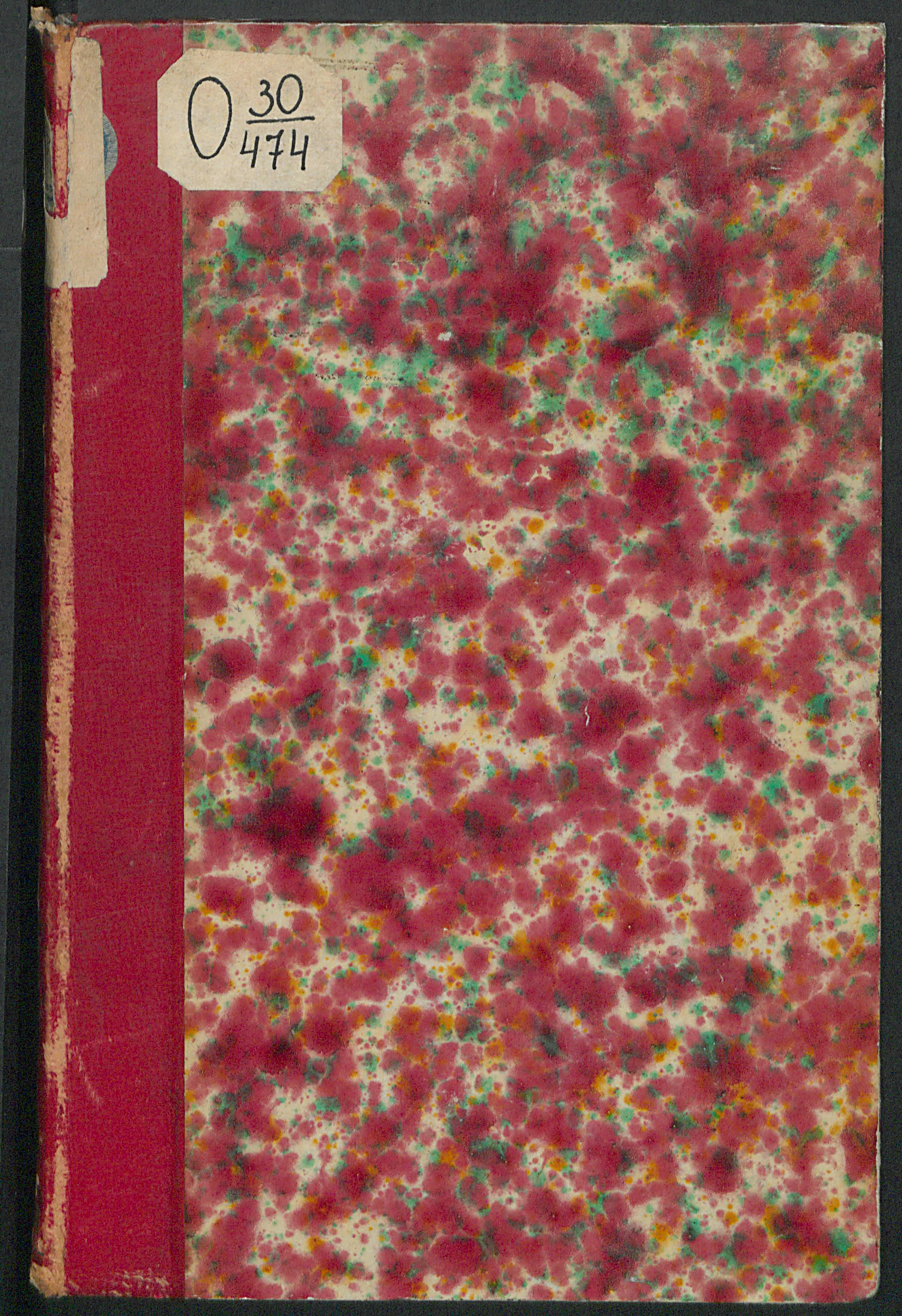

РАЗГОВОРЫ

ФРАНЦУЗСКО-РУССКО-НѢМЕЦКIЕ.

DIALOGUES

FRANÇAIS-RUSSES-ALLEMANDS.

Französisch-Russisch-Deutsche

Gespräche.

РАЗГОВОРЫ
ФРАНЦУЗСКО-РУССКО-НѢМЕЦКІЕ,
СОСТАВЛЕННЫЕ ПО ГРАММАТИЧЕСКОМУ ПОРЯДКУ
ЕВСТАѲІЕМЪ ОЛЬДЕКОПОМЪ.

Шестое изданіе.

КНИГА, ОДОБРЕННАЯ ДЛЯ УПОТРЕБЛЕНІЯ ВЪ УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЯХЪ МИНИСТЕРСТВА НАРОДНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ.

DIALOGUES
FRANÇAIS-RUSSES-ALLEMANDS,
CLASSÉS D'APRÈS L'ORDRE GRAMMATICAL
par Auguste Oldekop.

Sixième édition.

OUVRAGE, APPROUVÉ POUR L'ENSEIGNEMENT DANS LES ÉTABLISSEMENTS DÉPENDANTS DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

Französisch-Russisch-Deutsche Gespräche,
in grammatikalischer Reihenfolge herausgegeben
von August v. Oldekop.

Sechste Auflage.

Dieses Buch ist für die Lehranstalten des Ministeriums des öffentlichen Unterrichts angenommen.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ВЪ ТИПОГРАФІИ ЭДУАРДА ПРАЦА.
1853.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ.

С. Петербургъ, 18 Ноября 1852 года.

Цензоръ *А. Фрейгангъ.*

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Большое число иностранцевъ, живущихъ въ Россіи, и молодыхъ людей, въ ней воспитывающихся, съ каждымъ днемъ болѣе и болѣе чувствуютъ необходимость изучать національный языкъ. Для облегченія ихъ въ этомъ трудѣ я издалъ это сочиненіе, которое также будетъ полезно и для Русскаго юношества, при изученіи языковъ Французскаго и Нѣмецкаго. Избѣгая всего, что не относилось прямо къ моей цѣли, я старался дать въ маломъ объёмѣ реченія простыя самоупотребительнѣйшія и нужнѣйшія, слѣдуя при томъ въ нѣкоторомъ отношеніи грамматическому порядку.

Благосклонность публики и благоволенія, съ которымъ Его Высокопревосходительство Г. Министръ Народнаго Просвѣщенія принялъ эту книгу для всѣхъ училищъ, зависящихъ отъ Его Министерства, доставило моимъ разговорамъ самый блистательный успѣхъ.

Въ знакъ признательности моей я старался при каждомъ новомъ изданіи въ нѣкоторыхъ мѣстахъ улучшить мое сочиненіе, пополненіемъ разговоровъ о предлогахъ Русскихъ и прибавленіемъ разговоровъ о Французскихъ предлогахъ и причастіяхъ, и пр.

Въ началѣ этой книжки я помѣстилъ три таблицы, заключающія въ себѣ алфавиты Русскій, Французскій и Нѣмецкій, съ объясненіемъ о произношеніи буквъ.

Санктпетербургъ, 18 Ноября 1843.

Евстаѳій Олдекопъ.

Préface.

Les nombreux étrangers qui habitent la Russie, et tous les jeunes gens qui y reçoivent leur éducation, sentent chaque jour plus vivement la nécessité de se livrer à l'étude de la langue nationale. C'est dans le but de faciliter ce travail, que je publie cet opuscule, qui sera utile aussi à la jeunesse russe pour se familiariser avec les langues française et allemande. En évitant tout ce qui ne tendait pas directement à ce but, j'ai tâché de donner dans un petit cadre des locutions simples, très usitées et indispensables, en suivant en quelque sorte l'ordre grammatical.

L'accueil que le public a fait à ce petit ouvrage et la bienveillance avec laquelle Son Excellence Monsieur le Ministre de l'Instruction publique a bien voulu en autoriser l'usage dans tous les établissements dépendants de Son administration, ont favorisé le brillant succès de cet ouvrage.

La reconnaissance m'imposait l'obligation d'améliorer mon livre, c'est ce que j'ai fait en complétant les dialogues sur les prépositions russes, et en ajoutant les dialogues sur les prépositions françaises, sur les participes français, etc.

Cet opuscule est précédé de trois tableaux, renfermant les alphabets russe, français et allemand, avec une explication de la prononciation des lettres.

St. Pétersbourg le 18 Novembre 1843.

Auguste Oldekop.

Vorwort.

Die große Anzahl der in Rußland lebenden Ausländer, und der jungen Leute, welche daselbst erzogen werden, zeigte die täglich steigende Nothwendigkeit, die Nationalsprache zu erlernen. Zur Beförderung des oben genannten Zweckes erscheint dieses Buch, welches auch zugleich der Russischen Jugend bei der Erlernung der Französischen und Deutschen Sprache nützlich sein wird. Alles vermeidend, was nicht unmittelbar meinem Zwecke entsprach, habe ich mich bestrebt, in einem kleinen Raume ganz einfache, sehr gebräuchliche und durchaus nothwendige Redensarten aufzustellen, und dabei gewissermaßen eine grammatikalische Reihenfolge zu beobachten.

Die günstige Aufnahme des Publikums und die Huld Seiner Excellenz, des Herrn Ministers des öffentlichen Unterrichts, welcher den Gebrauch dieses Buches für alle Lehranstalten Seines Ministeriums genehmigte, haben meinen Gesprächen einen glänzenden Erfolg verliehen.

Zum Beweise meiner Dankbarkeit habe ich mich bemüht, mein Büchlein bei jeder neuen Ausgabe an einigen Stellen zu verbessern, indem ich die Gespräche über die Russischen Vorwörter ergänzte, und neue Gespräche über die Französischen Präpositionen und Participien, u. s. w., hinzufügte.

Vor diesem Büchlein befinden sich drei Tabellen über das Russische, Französische und Deutsche Alphabet, nebst erläuternden Anmerkungen über die Aussprache der Buchstaben.

St. Petersburg, den 18. November 1843.

August von Oldekop.

ТРИ ТАБЛИЦЫ,

заключающія въ себѣ алфавиты Русскій, Французскій и Нѣмецкій.

—

TROIS TABLEAUX

des alphabets russe, français et allemand.

—

Drei Tabellen

über das Russische, Französische und Deutsche Alphabet.

Русскій Алфавитъ. Alphabet russe. Russisches Alphabet.

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchstaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ *Nom.* Benennung.		ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Aussprache.	
	ПРЕЖНЕЕ ancien alte	НОВѢЙШЕЕ moderne neue		
1. А а *а*	азъ	а	comme un *a* français.	wie das deutsche a.
2. Б б *б*	бу́ки	бе	comme le *b* français.	wie das deutsche b.
3. В в *в*	вѣ́ди	ве	comme le *v* français ; à la fin des mots comme un *f*.	wie das deutsche w; am Ende der Wörter wie ein f.
4. Г г *г*	глаго́лъ	ге	comme le *g* français devant *a*, *o*, *u*; quelquefois comme un ch allemand, comme dans мя́гко, mou ; comme un *v* dans les mots его́, моего́, своего́, твоего́.	wie das deutsche g vor a, o, u; zuweilen wie ch; z. B. in dem Worte мя́гко, weich; wie ein w in den Wörtern его́, моего́, своего́, твоего́.

ЗНАКИ БУКВЪ *Figures.* Buchstaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.		ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Aussprache.	
	прежнее ancien alte	новѣйшее moderne neue		
5. Д д *д*	добро́	де	comme le *d* français.	wie das deutsche d.
6. Е е *е*	есть	е	au milieu des mots comme un *e* français (p. ex. между, entre, parmi); au commencement des mots comme *ie* (p. ex. если, si); quelquefois comme *o* (p. ex. отцёвъ, pron. otsof).	in der Mitte der Wörter wie ein deutsches e (z. B. между, zwischen); zu Anfange der Wörter wie je (z. B. если, wenn); zuweilen wie o (z. B. in отцёвъ, spr. otzof).
7. Ж ж *ж*	живе́те	же	comme le *j* français.	wie das französische j. Wenn russische Eigen-Namen mit deutschen Buchstaben geschrieben werden, so drückt man diesen Buchstaben durch sh aus.
8. З з *з*	земля́	зе	comme le *z* français.	wie das deutsche s zu Anfange der Wörter (so weich als möglich).
9. И и *и*	и́же	и	comme l'*i* français.	wie das deutsche i.
10. І і *і*	і	і	comme l'*i* français; cette lettre se trouve en russe principalement devant des voyelles.	wie das deutsche i; dieser Buchstabe steht im Russischen meistens nur vor Vokalen.
11. К к *к*	ка́ко	ка	comme le *k* allemand.	wie das deutsche k.
12. Л л *л*	люди	элъ	comme un *ll* français.	wie ein deutsches ll (nur recht voll ausgesprochen).
13. М м *м*	мысле́те	эмъ	comme un *m* français sans le son nasal.	wie das deutsche m.
14. Н н *н*	нашъ	энъ	comme un *n* français sans le son nasal.	wie ein deutsches n.

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchstaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.		ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Aussprache.	
	ПРЕЖНЕЕ ancien alte	НОВѢЙШЕЕ moderne neue		
15. О о *о*	онъ	о	comme un *o* français; au milieu des mots quelquefois comme *a* (p. ex. хорошó, pron. kharacho).	wie ein deutsches o; in der Mitte der Wörter zuweilen wie a (z. B. хорошó, sprich: charascho).
16. П п *п*	покóй	пе	comme un *p* français.	wie ein deutsches p.
17. Р р *р*	рцы	эръ	comme un *r* français.	wie ein deutsches r.
18. С с *с*	слóво	эсъ	comme le *ç* ou *ss* français.	wie ein deutsches ß oder ss.
19. Т т *т*	твéрдо	те	comme un *t* français.	wie ein deutsches t.
20. У у *у*	у	у	comme *ou* français.	wie ein deutsches u.
21. Ф ф *ф*	фертъ	эфъ	comme l'*f* ou *ph* français.	wie des deutsche f oder ph.
22. Х х *х*	хѣръ	ха	comme le ch allemand; ou presque aussi fort que le *x* espagnol; en écrivant des noms propres russes en lettres françaises, on exprime le x par *kh*, p. ex. Харьковъ s'écrit en français Kharkof.	wie das deutsche ch.
23. Ц ц *ц*	цы	це	*ts* français,	wie das deutsche z.
24. Ч ч *ч*	червъ	че	*tch* français (*tcha*).	wie das englische ch, z. B. im Worte *church* (tscha).
25. Ш ш *ш*		ша	*ch* français (*cha*).	wie die deutschen Buchstaben sch (scha).
26. Щ щ *щ*		ща	*chtch* franç. (*chtcha*).	wie die deutschen Buchstaben schtsch (schtscha).

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchstaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung. (прежнее ancien alte / новѣйшее moderne neue)	ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.*	Aussprache.
27. Ъ ъ *ъ*	ѣръ	lettre muette, qui se trouve à la fin des mots terminés par des consonnes, pour leur donner une prononciation plus forte, c. p. ex. *шестъ*, une perche.	stummer Buchstabe, am Ende der Wörter befindlich, die sich auf einen Consonanten endigen, um demselben eine vollere Aussprache zu geben, z. B. *шестъ*, die Stange.
28. Ы ы *ы*	ѣры́	comme *oui* bien court, après les lettres б, в, м, п; comme: бы, вы, мы, пы, (pron. *boui, voui, moui, poui*); après toutes les autres lettres comme un *u* sourd.	wie ein schnell ausgesprochenes u i nach den Buchstaben б, в, м, п, wie бы, вы, мы, пы (sprich: bui, wui, mui, pui); nach allen andern Buchstaben wie ein dumpfes ü.
29. Ь ь *ь*	ѣрь	lettre muette, qui se trouve à la fin des mots terminés par une consonne, pour donner à cette lettre finale une prononciation mouillée, c. p. ex. шесть, six. Le ь russe est pour ainsi dire un *i* mouillé.	stummer Buchstabe, am Ende der mit einem Consonanten sich endigenden Wörter, um deren Aussprache weich zu machen, z. B. шесть, sechs. Das russische ь ist ein weiches i.
30. Ѣ ѣ *ѣ*	ять	*ié* français, dont le i se fait à peine entendre.	wie ie, so daß das i schnell verhallt.
31. Э э *э*	э	comme un *è* français.	wie ein e oder ä.
32. Ю ю *ю*	ю	comme *iou* en français, ou comme le *ew* anglais.	wie das deutsche ju, oder richtiger wie das englische ew.
33. Я я *я*	я	*ia* français.	wie das deutsche ja.

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchstaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.	ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Aussprache.	
	ПРЕЖНЕЕ НОВѢЙШЕЕ ancien moderne alte neue		
34. Ѳ ѳ *ѳ*	ѳита́	comme le θ (ϑ) grec; il se prononce en russe comme un *f*.	das griechische θ (ϑ); es wird im Russischen wie ein f ausgesprochen.
35. Ѵ ѵ *ѵ*	и́жица	le υ grec; il se prononce en russe comme un *i*.	das griechische υ; es wird im Russischen wie ein i ausgesprochen.
36. Й й *й*	и съ кра́ткою	comme un i bien court.	wie ein sehr kurzes i.

Французскій Алфавитъ. Alphabet français. Französisches Alphabet.

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchstaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.	ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Aussprache.	
1. A a *a*	a	какъ русское *а*.	wie das deutsche a.
2. B b *b*	bé	какъ русское *б*.	wie das deutsche b.
3. C c *c*	cé	какъ русское *с* предъ гласными *e* и *i*; но какъ *к* предъ гласными *a*, *o* и *u* и предъ согласными.	wie ein hartes ſ oder wie ein ß vor *e* und *i*, oder wie k vor *a*, *o* und *u* und vor allen Consonanten.
4. D d *d*	dé	какъ русское *д*.	wie das deutsche d.
5. E e *e*	e	эта буква пишется трояким образомъ: *é*, *è* и *e*; первое всегда выговаривается какъ русское *э*; второе точно также, но съ нѣкоторымъ протяженіемъ; третье выговаривается какъ *э* если находится въ началѣ словъ и слоговъ, а въ срединѣ слоговъ и на концѣ словъ совсѣмъ умалчивается.	dieser Buchstabe wird auf dreifache Weise geschrieben: *é*, *è*, und *e*; ersteres ist das deutsche e am Ende der Wörter und Sylben; das zweite entspricht dem deutschen e, wenn es zu Anfange der Wörter eine besondere Sylbe bildet, wie z. B. das erste e im Worte edel; das dritte wird in der Mitte und am Ende der Wörter gar nicht ausgesprochen.
6. F f *f*	ef	какъ русское *ф*.	wie das deutsche f.
7. G g *g*	gé	какъ русское *ж* предъ гласными *e* и *i*; но какъ русское *г* предъ *a*, *o* и *u* и предъ всѣми согласными.	vor *e* und *i* wie ein sehr weicher Zischlaut (sch sehr weich ausgesprochen); vor *a*, *o* und *u* und vor allen Consonanten wie ein deutsches g.

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchstaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.	ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Aussprache.	
8. H h *h*	ach	въ нѣкоторыхъ словахъ какъ латинское *h*, а въ другихъ совсѣмъ не выговаривается.	in einigen Wörtern wie ein deutsches h, in andern wird es gar nicht ausgesprochen.
9. I i *i*	i	какъ русское *і*.	wie das deutsche i.
10. K k *k*	ka	какъ русское *к*.	wie das deutsche k.
11. L l *l*	el	какъ русское *л* предъ ю.	wie das deutsche l.
12. M m *m*	emm	въ началѣ словъ какъ русское *м*, а на концѣ словъ часто съ носовымъ произношеніемъ.	zu Anfange der Wörter wie ein deutsches m, am Ende der Wörter oft mit einem Nasentone.
13. N n *n*	enn	въ началѣ словъ какъ русское *н*, а на концѣ словъ часто съ носовымъ произношеніемъ.	zu Anfange der Wörter wie ein deutsches n, am Ende der Wörter oft mit einem Nasentone.
14. O o *o*	o	какъ русское *о*.	wie das deutsche o.
15. P p *p*	pé	какъ русское *п*.	wie das deutsche p.
16. Q q *q*	ku	здѣсь сливаются *к* и самое мягкое *ы*.	hier vereinigen sich k und ein sehr weiches ü.
17. R r *r*	er	какъ русское *р*.	wie ein deutsches r.
18. S s *s*	esse	какъ русское *с*; иногда какъ *з*.	meistentheils wie ein hartes s; zuweilen wie ein weiches s.
19. T t *t*	té	какъ русское *т*.	wie ein deutsches t.
20. U u *u*	u	какъ самое мягкое *ы*.	wie ein deutsches ü.
21. V v *v*	vé	какъ русское *в*.	wie ein deutsches w.
22. W w *w*	double vé	(same as above)	(same as above)

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchstaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.	ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Aussprache.	
23. X x *x*	ics	какъ русское *икс, кс.*	wie das deutsche x.
24. Y y *y*	igrec	какъ русское *i*, а иногда какъ *ii.*	wie ein i; zuweilen wie ein Doppel-i.
25. Z z *z*	zèd	какъ русское *з.*	wie ein ganz weiches s; z. B. im Worte so.
ch	cha	обыкновенно какъ русское *ш*, напр. *chant, chez*; но въ словахъ заимствованныхъ изъ Греческаго языка́ какъ *к*, напр. *écho* (выговаривай *éko*), эхо	gewöhnlich wie das deutsche sch, z. B. in chant, chez; in den aus dem Griechischen entlehnten Wörtern aber wie k, z. B. écho (sprich éko), das Echo.

Нѣмецкій Алфавитъ. Alphabet allemand. Deutsches Alphabet.

Знаки буквъ *Figures.* Buchstaben-Zeichen	Наименованіе. *Nom.* Benennung.	Произношеніе. *Prononciation.* Aussprache.	
1. A a	a	какъ русское *а*	comme un *a* français.
2. B b	be	какъ русское *б*.	comme un *b* français.
3. C c	ce	предъ *e* и *i* какъ *ц*; а предъ другими гласными и предъ всѣми согласными какъ *к*.	devant *e* et *i* comme *ts*; devant les autres voyelles, et devant toutes les consonnes, comme *k*.
4. D d	de	какъ русское *д*.	comme le *d* français.
5. E e	e	въ срединѣ словъ какъ русское э, но въ началѣ словъ и слоговъ какъ французское *è*.	au milieu des mots comme *é*; mais au commencement des mots et des syllabes comme *è*.
6. F f	ef	какъ русское *ф*.	comme un *f* français.
7. G g	ge	какъ русское *г*.	comme le *g* français devant *a*, *o* et *u*
8. H h	ha	какъ латинское *h*.	comme l'*h* aspirée en français.
9. I i	i	какъ русское *i*; эта буква находится всегда предъ согласными.	comme l'*i* français; cette lettre se trouve toujours devant des consonnes.
10. J j	jod	какъ русское *ie*, *io*; она находится всегда предъ гласными.	comme un *i* français; cette lettre se trouve toujours devant des voyelles.
11. K k	ka	какъ русское *к*.	comme *c* devant *a*, *o* et *u*.
12. L l	el	какъ *л* предъ ю.	comme un *l* français.
13. M m	em	какъ русское *м*.	comme un *m* français, toujours sans le son nasal.

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchstaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.	ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Aussprache.	
14. N n	en	какъ русское *н*.	comme un *n* français, toujours sans le son nasal.
15. O o	o	какъ русское *о*.	comme un *o* français.
16. P p	pe	какъ русское *п*.	comme le *p* français.
17. Q q	ku	какъ русское *ку*.	comme *cou* en français.
18. R r	er	какъ русское *р*.	comme un *r* français.
19. S ſ	es	какъ *з* въ началѣ словъ и слоговъ, какъ *с* въ концѣ словъ и слоговъ.	comme un *z* au commencement des mots et des syllabes, et comme *ç* à la fin des mots et des syllabes.
20. T t	te	какъ русское *т*.	comme le *t* français.
21. U u	u	какъ русское *у*.	comme *ou* en français.
22. V v	fau	какъ русское *ф*.	comme un *f* français.
23. W w	we	какъ русское *в*.	commn un *v* français.
24. X x	iks	какъ русское *икс*, *кси*.	comme un *x* français.
25. Y y	ypsilon	какъ русское *і*.	comme un *i* français.
26. Z z	zed	какъ русское *ц*.	comme *ts* en français.
ſſ ß	es-es eßzed	какъ русское *с*; первая буква находится всегда между двумя гласными, вторая всегда на концѣ словъ или предъ согласною буквою.	comme un *ç* français; la première de ces lettres se trouve toujours entre deux voyelles; la seconde toujours à la fin des mots ou devant une consonne.
tz	tezed	какъ русское *тц*; эта буква употребляется всегда послѣ гласныхъ.	comme *ts* en français; elle se trouve toujours après des voyelles.

I.

Le père,	оте́цъ,	der Vater.
Le fils,	сы́нъ,	der Sohn.
La mère,	ма́ть,	die Mutter.
L'enfant,	дитя́,	das Kind.
Le toit,	кры́ша, кро́вля,	das Dach.
La maison,	до́мъ,	das Haus.
Le marchand,	купе́цъ,	der Kaufmann.
La feuille,	листъ,	das Blatt.
L'arbrisseau,	куста́рникъ.	der Strauch.
Le livre,	кни́га,	das Buch.
L'habit,	пла́тье,	das Kleid.

Le père du fils.	Оте́цъ сы́на.	Der Vater des Sohnes.
Le fils du père.	Сы́нъ отца́.	Der Sohn des Vaters.
La mère de l'enfant.	Ма́ть дитя́ти.	Die Mutter des Kindes.
L'enfant de la mère.	Дитя́ ма́тери.	Das Kind der Mutter.
Le toit de la maison.	Кры́ша до́ма.	Das Dach des Hauses.
La maison du marchand.	До́мъ купца́.	Das Haus des Kaufmanns.
La feuille de l'arbrisseau.	Листъ куста́рника.	Das Blatt des Strauches.
La feuille du livre.	Листъ кни́ги.	Das Blatt des Buches.
L'habit de l'enfant.	Пла́тье дитя́ти.	Das Kleid des Kindes.

—

Les pères des fils.	Отцы́ сынове́й.	Die Väter der Söhne.
Les fils des pères.	Сыновья́ отцêвъ.	Die Söhne der Väter.
Les mères des enfants.	Ма́тери дѣте́й.	Die Mütter der Kinder.
Les enfants des mères.	Дѣ́ти матере́й.	Die Kinder der Mütter.
Les toits des maisons.	Кры́ши домо́въ.	Die Dächer der Häuser.
Les maisons des marchands.	До́мы купцêвъ.	Die Häuser der Kaufleute.
Les feuilles des arbrisseaux.	Ли́стья куста́рниковъ.	Die Blätter der Sträucher.
Les feuilles des livres.	Листы́ кни́гъ.	Die Blätter der Bücher.
Les habits des enfants.	Пла́тья дѣте́й.	Die Kleider der Kinder.

II.

Bon, bonne,	до́брый, *ая*, *ое*,	gut.
Diligent, e,	приле́жный, *ая*, *ое*,	fleißig.
Laborieux, euse,	трудолюби́вый, *ая*, *ое*,	arbeitsam.
Modeste,	скро́мный, *ая*, *ое*,	bescheiden.

Haut, e, Élevé, e,	высо́кій, *ая, ое,*	hoch.
Utile,	поле́зный, *ая, ое,*	nützlich.
Beau, bel, belle,	прекра́сный, *ая, ое,* краси́вый, *ая ое,*	schön.
Le bon père.	До́брый оте́цъ.	Der gute Vater.
La bonne mère.	До́брая ма́ть.	Die gute Mutter.
Le fils diligent.	Приле́жный сы́нъ.	Der fleißige Sohn.
La fille diligente.	Приле́жная до́чь.	Die fleißige Tochter.
L'enfant diligent.	Приле́жное дитя́.	Das fleißige Kind.
Le paysan laborieux.	Трудолюби́вый земледѣлецъ.	Der arbeitsame Landmann.
La famille laborieuse.	Трудолюби́вое семе́йство.	Die arbeitsame Familie.
La femme laborieuse.	Трудолюби́вая же́нщина.	Die arbeitsame Frau.
Le garçon modeste.	Скромный ма́льчикъ.	Der bescheidene Knabe.
La fille modeste.	Скро́мная дѣвушка.	Das bescheidene Mädchen.
L'enfant modeste.	Скро́мное дитя́.	Das bescheidene Kind.
Le monument élevé.	Высо́кій па́мятникъ.	Das hohe Denkmal.
La tour élevée.	Высо́кая ба́шня.	Der hohe Thurm.
L'arbre élevé.	Высо́кое де́рево.	Der hohe Baum.
L'objet utile.	Поле́зный предме́тъ.	Der nützliche Gegenstand.
Le livre utile.	Поле́зная кни́га.	Das nützliche Buch.
L'instruction utile.	Поле́зное уче́ніе.	Der nützliche Unterricht.
Le beau monument.	Прекра́сный па́мятникъ.	Das schöne Denkmal.
Le bel homme.	Прекра́сный человѣ́къ.	Der schöne Mann.
La belle contrée.	Прекра́сная страна́.	Die schöne Gegend.
Le bel édifice.	Прекра́сное строе́ніе.	Das schöne Gebäude.
—	—	—
Le père est bon.	Оте́цъ до́бръ.	Der Vater ist gut.
La mère est bonne.	Ма́ть добра́.	Die Mutter ist gut.
Le fils est diligent.	Сы́нъ приле́женъ.	Der Sohn ist fleißig.
La fille est diligente.	До́чь приле́жна.	Die Tochter ist fleißig.
L'enfant est diligent.	Дитя́ приле́жно.	Das Kind ist fleißig.
Le paysan est laborieux.	Земледѣлецъ трудолюби́въ.	Der Landmann ist arbeitsam.
La famille est laborieuse.	Семе́йство трудолюби́во.	Die Familie ist arbeitsam.
La femme est laborieuse.	Же́нщина трудолюби́ва.	Die Frau ist arbeitsam.
Le garçon est modeste.	Ма́льчикъ скро́менъ.	Der Knabe ist bescheiden.
La fille est modeste.	Дѣвушка скромна́.	Das Mädchen ist bescheiden.
Le monument est haut.	Па́мятникъ высо́къ.	Das Denkmal ist hoch.
La tour est haute.	Ба́шня высока́.	Der Thurm ist hoch.
L'arbre est haut.	Де́рево высоко́.	Der Baum ist hoch.
L'objet est utile.	Предме́тъ поле́зенъ.	Der Gegenstand ist nützlich.
Le livre est utile.	Кни́га поле́зна.	Das Buch ist nützlich.
L'instruction est utile.	Уче́ніе поле́зно.	Der Unterricht ist nützlich.
Le monument est beau.	Па́мятникъ прекра́сенъ.	Das Denkmal ist schön.
La contrée est belle.	Страна́ прекра́сна.	Die Gegend ist schön.
L'édifice est beau.	Строе́ніе прекрасно.	Das Gebäude ist schön.
—	—	—
Les bons pères.	До́брые отцы́.	Die guten Väter.
Les pères sont bons.	Отцы́ добры́.	Die Väter sind gut.
Les fils diligent.	Приле́жные сыновья́.	Die fleißigen Söhne.
Les fils sont diligents.	Сыновья́ приле́жны.	Die Söhne sind fleißig.

Les filles diligentes.	Прилéжныя дóчери.	Die fleißigen Töchter.
Les filles sont diligentes.	Дóчери прилéжны.	Die Töchter sind fleißig.
Les enfants diligents.	Прилéжныя дѣ́ти.	Die fleißigen Kinder.
Les enfants sont diligents.	Дѣ́ти прилéжны.	Die Kinder sind fleißig.
Les paysans laborieux.	Трудолюби́вые землёдѣ́льцы.	Die arbeitsamen Landleute.
Les paysans sont laborieux.	Землёдѣ́льцы трудолюби́вы.	Die Landleute sind arbeitsam.
Les familles laborieuses.	Трудолюби́выя семéйства.	Die fleißigen Familien.
Les familles sont laborieuses.	Семéйства трудолюби́вы.	Die Familien sind fleißig.
Les femmes laborieuses.	Трудолюби́выя жéнщины.	Die fleißigen Frauen.
Les femmes sont laborieuses.	Жéнщины трудолюби́вы.	Die Frauen sind fleißig.
Les garçons modestes.	Скрóмные мáльчики.	Die bescheidenen Knaben.
Les garçons sont modestes.	Мáльчики скрóмны.	Die Knaben sind bescheiden.
Les filles modestes.	Скрóмныя дѣ́вушки.	Die bescheidenen Mädchen.
Les filles sont modestes.	Дѣ́вушки скрóмны.	Die Mädchen sind bescheiden.
Les enfants modestes.	Скрóмныя дѣ́ти.	Die bescheidenen Kinder.
Les enfants sont modestes.	Дѣ́ти скрóмны.	Die Kinder sind bescheiden.
Les monuments élevés.	Высóкіе пáмятники.	Die hohen Denkmäler.
Les monuments sont élevés.	Пáмятники высокú.	Die Denkmäler sind hoch.
Les tours élevées.	Высóкія бáшни.	Die hohen Thürme.
Les tours sont élevées.	Бáшни высокú.	Die Thürme sind hoch.
Les arbres élevés.	Высокія дерéвья.	Die hohen Bäume.
Les arbres sont élevés.	Дерéвья высокú.	Die Bäume sind hoch.
Les objets utiles.	Полéзные предмéты.	Die nützlichen Gegenstände.
Les objets sont utiles.	Предмéты полéзны.	Die Gegenstände sind nützlich.
Les livres utiles.	Полéзныя кни́ги.	Die nützlichen Bücher.
Les livres sont utiles.	Кни́ги полéзны.	Die Bücher sind nützlich.
Les beaux monuments.	Прекрáсные пáмятники.	Die schönen Denkmäler.
Les monuments sont beaux.	Пáмятники прекрáсны.	Die Denkmäler sind schön.
Les belles contrées.	Прекрáсныя страны́.	Die schönen Gegenden.
Les contrées sont belles.	Страны́ прекрáсны.	Die Gegenden sind schön.
Les beaux édifices.	Прекрáсныя строéнія.	Die schönen Gebäude.
Les édifices sont beaux.	Строéнія прекрáсны.	Die Gebäude sind schön.

III.

Une pomme,	я́блоко,	ein Apfel.
Une poire,	грýша,	eine Birne.
Des gants,	перчáтки,	Handschuhe.
Des souliers,	башмакú,	Schuhe.

Des bottes,	сапоги́,	Stiefel.
Des cerises,	ви́шни,	Kirschen.
Une bouteille,	бутылка,	eine Flasche, Bouteille.
Une montre,	часы́,	eine Uhr.
Une chaine,	цѣпо́чка,	eine Kette.
Des livres,	кни́ги,	Bücher.
Des plumes,	пе́рья,	Federn.
Des prunes,	сли́вы,	Pflaumen.
Du bonheur,	сча́стіе,	Glück.
Du malheur,	несча́стіе,	Unglück.
Un jardin,	са́дъ,	ein Garten.
Des framboises,	мали́на,	Himmbeeren.
Des fraises,	земляни́ка,	Erdbeeren.
Du souci,	печа́ль,	Kummer.
De la fermeté,	тве́рдость,	Festigkeit.
De la constance,	постоя́нство,	Beständigkeit.
De l'espérance,	надѐжда,	Hoffnung.
Des intentions,	намѣ́ренія,	Absichten.
Des maisons,	до́мы,	Häuser.
Des fleurs,	цвѣты́,	Blumen.
Des vaches,	коро́вы,	Kühe.
Des brebis,	о́вцы,	Schafe.
De l'argent,	де́ньги,	Geld.
Des richesses,	бога́тства,	Reichthümer.
Des rubans,	ле́нты,	Bänder.
Des champs,	поля́,	Felder.
J'ai une pomme.	У меня́ я́блоко.	Ich habe einen Apfel.
Tu as une poire.	У тебя́ гру́ша.	Du hast eine Birne.
Il (elle) a des gants.	У него́ (ней) перча́тки.	Er (sie) hat Handschuhe.
Nous avons des souliers.	У насъ башмаки́.	Wir haben Schuhe.
Vous avez des bottes.	У васъ сапоги́.	Ihr habet Stiefel.
Ils (elles) ont des cerises.	У нихъ ви́шни.	Sie haben Kirschen.
J'avais une bouteille.	У меня́ была́ буты́лка.	Ich hatte eine Flasche.
Tu avais une montre.	У тебя́ бы́ли часы́.	Du hattest eine Uhr.
Il (elle) avait une chaine.	У него́ (ней) была́ цѣпо́чка.	Er (sie) hatte eine Kette.
Nous avions des livres.	У насъ бы́ли кни́ги.	Wir hatten Bücher.
Vous aviez des plumes.	У васъ бы́ли пе́рья.	Ihr hattet Federn.
Ils (elles) avaient des prunes.	У нихъ бы́ли сли́вы.	Sie hatten Pflaumen.
J'eus du bonheur.	Я имѣлъ сча́стіе.	Ich hatte Glück.
Tu eus du malheur.	Ты имѣлъ несча́стіе.	Du hattest Unglück.
Il (elle) eut un jardin.	Онъ имѣлъ (она́ имѣла) са́дъ.	Er (sie) hatte einen Garten.
Nous eûmes des framboises.	У насъ была́ мали́на.	Wir hatten Himbeeren.
Vous eûtes des fraises.	У васъ была́ земляни́ка.	Ihr hattet Erdbeeren.
Ils (elles) eurent du souci.	У нихъ была́ печа́ль.	Sie hatten Kummer.
J'aurai de la fermeté.	У меня́ бу́детъ твёрдость.	Ich werde Festigkeit haben.
Tu auras de la constance.	У тебя́ бу́детъ постоя́нство.	Du wirst Beständigkeit haben.
Il (elle) aura de l'espérance.	У него́ (ней) бу́детъ надѐжда.	Er (sie) wird Hoffnung haben.
Nous aurons des intentions.	У насъ бу́дутъ намѣ́ренія.	Wir werden Absichten haben.

Vous aurez des maisons.	У васъ бу́дутъ до́мы.	Ihr werdet Häuser haben.
Ils (elles) auront des fleurs.	У нихъ бу́дутъ цвѣты́.	Sie werden Blumen haben.
J'aurais des vaches.	Я имѣлъ бы коро́въ.	Ich würde Kühe haben.
Tu aurais des brebis.	Ты имѣлъ бы ове́цъ.	Du würdest Schafe haben.
Il (elle) aurait de l'argent.	Онъ имѣлъ (она́ имѣла) бы де́ньги.	Er (sie) würde Geld haben.
Nous aurions des richesses.	Мы имѣли бы бога́тства.	Wir würden Reichthümer haben.
Vous auriez des rubans.	Вы имѣли бы ле́нты.	Ihr würdet Bänder haben.
Ils (elles) auraient des champs.	Оні́ (онѣ) имѣли бы поля́.	Sie würden Felder haben.

IV.

Une sœur,	сестра́,	eine Schwester.
Un frère,	бра́тецъ, бра́тъ.	ein Bruder.
Un ami,	дру́гъ,	ein Freund.
Un voisin,	сосѣдъ,	ein Nachbar.
Des enfants,	дѣти,	Kinder.
Un cousin,	двоюродный бра́тъ,	ein Vetter.
Une cousine,	двоюродная сестра́,	eine Cousine, Muhme.
Un neveu,	племя́нникъ,	ein Neffe.
Une nièce,	племя́нница,	eine Nichte.
Des tables,	столы́,	Tische.
Des chaises,	сту́лья,	Stühle.
Des miroirs,	зеркала́,	Spiegel.
Un cheval,	ло́шадь,	ein Pferd.
Du fromage,	сы́ръ,	Käse.
Des poules,	ку́рицы,	Hühner.
Des verres,	стака́ны,	Gläser.
De la bière,	пи́во,	Bier.
De la salade,	сала́тъ,	Salat.
Des noix,	орѣхи,	Nüsse.
Des concombres,	огурцы́,	Gurken.
Des roses,	ро́зы,	Rosen.
Des tulipes,	тюльпа́ны,	Tulpen.
Des œillets,	гвозди́ка,	Nelken.
Des chiens,	соба́ки,	Hunde.
Des marchandises,	това́ры,	Waaren.
Des bas,	чулки́,	Strümpfe.
Des lettres,	пи́сьма,	Briefe.
Du pain,	хлѣбъ,	Brod, Brot.
Du beurre,	ма́сло,	Butter.
Des biscuits,	сухари́,	Zwiebacken.
Ai-je une sœur?	Есть ли у меня́ сестра́?	Habe ich eine Schwester?
As-tu un frère?	Есть ли у тебя́ бра́тецъ?	Hast du einen Bruder?
A-t-il (elle) un ami?	Есть ли у него (нея) другъ?	Hat er (sie) einen Freund?
Avons-nous un voisin?	Есть ли у насъ сосѣдъ?	Haben wir einen Nachbar?
Avez-vous des enfants?	Есть ли у васъ дѣти?	Habet ihr Kinder?
Ont-ils (elles) un cousin?	Есть ли у нихъ двоюродный братъ?	Haben sie einen Vetter?
Avais-je une cousine?	Была ли у меня́ двоюродная сестра́?	Hatte ich eine Cousine, Muhme?

Avais-tu un neveu?	Былъ ли у тебя́ племя́нникъ?	Hattest du einen Neffen?
Avait-il (elle) une nièce?	Была́ ли у него́ (нея́) племя́нница?	Hatte er (sie) eine Nichte?
Avions-nous des tables?	Бы́ли ли у насъ столы́?	Hatten wir Tische?
Avez-vous des chaises?	Бы́ли ли у васъ сту́лья?	Hattet ihr Stühle?
Avaient-ils (elles) des miroirs?	Бы́ли ли у нихъ зеркала́?	Hatten sie Spiegel?
Eus-je un cheval.	Была́ ли у меня́ ло́шадь?	Hatte ich ein Pferd?
Eus-tu du fromage?	Бы́ло ли у тебя́ сы́ру?	Hattest du Käse?
Eut-il (elle) des poules?	Бы́ли ли у него́ (нея́) ку́рицы?	Hatte er (sie) Hühner?
Eûmes-nous des verres?	Бы́ли ли у насъ стака́ны?	Hatten wir Gläser?
Eûtes-vous de la bière?	Бы́ло ли у васъ пи́во?	Hattet ihr Bier?
Eurent-ils (elles) de la salade?	Былъ ли у нихъ сала́тъ?	Hatten sie Salat?
Aurai-je des noix?	Бу́дутъ ли у меня́ орѣ́хи?	Werde ich Nüsse haben?
Auras-tu des concombres?	Бу́дутъ ли у тебя́ огурцы́?	Wirst du Gurken haben?
Aura-t-il (elle) des roses?	Бу́дутъ ли у него́ (нея́) ро́зы?	Wird er (sie) Rosen haben?
Aurons-nous des tulipes?	Бу́дутъ ли у насъ тюльпа́ны?	Werden wir Tulpen haben?
Aurez-vous des œillets?	Бу́летъ ли у васъ гвозди́ка?	Werdet ihr Nelken haben?
Auraient-ils (elles) des chiens?	Бу́дутъ ли у нихъ соба́ки?	Werden sie Hunde haben?
Aurais-je des marchandises?	Бы́ли ли бы у меня́ това́ры?	Würde ich Waaren haben?
Aurais-tu des bas?	Бы́ли ли бы у тебя чулки́?	Würdest du Strümpfe haben?
Aurait-il (elle) des lettres?	Бы́ли ли бы у него́ (нея́) пи́сьма?	Würde er (sie) Briefe haben?
Aurions-nous du pain?	Бы́ло ли бы у насъ хлѣ́ба?	Würden wir Brod haben?
Auriez-vous du beurre?	Бы́ло ли бы у васъ ма́сла?	Würdet ihr Butter haben?
Auraient-ils (elles) des biscuits?	Бы́ли ли бы у нихъ сухари́?	Würden sie Zwiebacken haben?

V.

Des mouchoirs,	платки́,	Schnupftücher.
Des jarretières,	подвя́зки,	Strumpfbänder.
Des souliers,	башмаки́,	Schuhe.
Des boucles,	пря́жки,	Schnallen.
Des chapeaux,	шля́пы,	Hüte.
Des gants,	перча́тки,	Handschuhe.
Un peigne,	гре́бень,	ein Kamm.
Des bottes,	сапоги́,	Stiefel.
Une montre,	часы́,	eine Uhr.
Une tabatière,	табаке́рка,	eine Tabaksdose.
Des serviettes,	салфе́тки,	Servietten.
De la reconnaissance,	благода́рность,	Dankbarkeit.
Un habit,	пла́тье,	ein Kleid.
Des cartes,	ка́рты,	Karten.
Des richesses,	бога́тства,	Reichthümer.
Du thé,	ча́й,	Thee.
Du café,	ко́фе,	Kaffee.

Du sucre,	са́харъ,	Zucker.
Des amis,	друзья́,	Freunde.
Un jardin,	са́дъ,	ein Garten.
Des larmes,	слёзы,	Thränen.
Des abricots,	абрико́сы,	Aprikosen.
Des pêches,	пе́рсики,	Pfirsiche.
Des melons,	ды́ни,	Melonen.
De la fierté,	го́рдость,	Stolz.
Le rossignol,	солове́й,	die Nachtigall.
Des rossignols,	соловьи́,	Nachtigallen.
Des serins,	чи́жики,	Zeisige.
Des vaches,	коро́вы,	Kühe.
Des pigeons,	го́луби,	Tauben.
Des clefs.	ключи́,	Schlüssel.
Je n'ai pas de mouchoirs.	У меня́ нѣтъ платко́въ.	Ich habe keine Schnupftücher.
Tu n'as pas de jarretières.	У тебя́ нѣтъ подвя́зокъ.	Du hast keine Strumpfbänder.
Il (elle) n'a pas de souliers.	У него́ (нея́) нѣтъ башмако́въ.	Er (sie) hat keine Schuhe.
Nous n'avons pas de boucles.	У насъ нѣтъ пря́жекъ.	Wir haben keine Schnallen.
Vous n'avez pas de chapeaux.	У васъ нѣтъ шля́пъ.	Ihr habet keine Hüte.
Ils (elles) n'ont pas de gants.	У нихъ нѣтъ перча́токъ.	Sie haben keine Handschuhe.
Je n'avais pas de peigne.	У меня́ не́ было гре́бня.	Ich hatte keinen Kamm.
Tu n'avais pas de bottes.	У тебя́ не́ было сапого́въ.	Du hattest keine Stiefel.
Il (elle) n'avait pas de montre.	У него́ (нея́) не́ было часо́въ.	Er (sie) hatte keine Uhr.
Nous n'avions pas de tabatière.	У насъ не́ было табаке́рки.	Wir hatten keine Tabaksdose.
Vous n'aviez pas de serviettes.	У васъ не́ было салѳе́токъ.	Ihr hattet keine Servietten.
Ils (elles) n'avaient pas de reconnaissance.	У нихъ не́ было благода́рности.	Sie hatten keine Dankbarkeit.
Je n'eus pas un habit.	У меня́ не́ было пла́тья.	Ich hatte kein Kleid.
Tu n'eus pas de cartes.	У тебя́ не́ было ка́ртъ.	Du hattest keine Karten.
Il (elle) n'eut pas de richesses.	У него́ (нея́) не́ было бога́тствъ.	Er (sie) hatte keine Reichthümer.
Nous n'eûmes pas de thé.	У насъ не́ было ча́ю.	Wir hatten keinen Thee.
Vous n'eûtes pas de café.	У васъ не́ было ко́ѳе.	Ihr hattet keinen Kaffee.
Ils (elles) n'eurent pas de sucre.	У нихъ не́ было са́хару.	Sie hatten keinen Zucker.
Je n'aurai pas d'amis.	У меня́ не бу́детъ друзе́й.	Ich werde keine Freunde haben.
Tu n'auras pas de jardin.	У тебя́ не бу́детъ са́да.	Du wirst keinen Garten haben.
Il (elle) n'aura pas de larmes.	У него́ (нея́) не бу́детъ слёзъ.	Er (sie) wird keine Thränen haben.
Nous n'aurons pas d'abricots.	У насъ не бу́детъ абрико́совъ.	Wir werden keine Aprikosen haben.

Vous n'aurez pas de pêches.	У васъ не бу́детъ пе́рсиковъ.	Ihr werdet keine Pfirsiche haben.
Ils (elles) n'auront pas de melons.	У нихъ не бу́детъ дынь.	Sie werden keine Melonen haben.
Je n'aurais pas de fierté.	У меня́ не бы́ло бы го́рдости.	Ich würde keinen Stolz haben.
Tu n'aurais pas de rossignols.	У тебя́ не бы́ло бы соловьёвъ.	Du würdest keine Nachtigallen haben.
Il (elle) n'aurait pas de serins.	У него́ (нея́) не бы́ло бы чи́жиковъ.	Er (sie) würde keine Zeisige haben.
Nous n'aurions pas de vaches.	У насъ не бы́ло бы коро́въ.	Wir würden keine Kühe haben.
Vous n'auriez pas de pigeons.	У васъ не бы́ло бы го́лубей.	Ihr würdet keine Tauben haben.
Ils (elles) n'auraient pas de clefs.	У нихъ не бы́ло бы ключе́й.	Sie würden keine Schlüssel haben.

VI.

Des assiettes,	таре́лки,	Teller.
Des couteaux,	но́жики,	Messer.
Des cuillers,	ло́жки,	Löffel.
De la poudre,	по́рохъ,	Pulver.
Des ciseaux,	но́жницы,	die Scheere.
Un miroir,	зе́ркало,	ein Spiegel.
Des rubans,	ле́нты,	Bänder.
Une récompense,	награжде́ніе,	eine Belohnung.
Un carosse,	каре́та,	eine Kutsche.
Une place,	мѣ́сто,	ein Platz, eine Stelle.
Une pension,	пе́нсія,	eine Pension.
Un coffre,	сунду́къ,	ein Kasten.
Des chandeliers,	подсвѣ́чники,	Leuchter.
Des chandelles,	са́льныя свѣ́чи,	Talglichte.
Des bougies,	восковы́я свѣ́чи,	Wachslichte.
Des alouettes,	жа́воронки,	Lerchen.
Des perroquets,	попуга́и,	Papagaien.
De la médecine,	лека́рство,	Arzenei.
L'espérance,	наде́жда,	die Hoffnung.
La honte,	стыдъ,	die Schande.
De l'argent,	де́ньги,	Geld.
Le printemps,	весна́,	der Frühling.
L'été,	лѣ́то,	der Sommer.
L'hiver,	зима́,	der Winter.
Une pipe,	тру́бка,	eine Tabakspfeife.
Un feu d'artifice,	фейерве́ркъ,	ein Feuerwerk.
Des dessins,	рису́нки,	Zeichnungen.
Des terres,	помѣ́стья,	Güter.
Des troupeaux,	стада́,	Heerden.
Des bijoux,	драгоцѣ́нности,	Kostbarkeiten.
N'ai-je pas des assiettes?	Нѣтъ ли у меня́ таре́локъ?	Habe ich keine Teller?
N'as-tu pas des couteaux?	Нѣтъ ли у тебя́ но́жиковъ?	Hast du keine Messer?
N'a-t-il (elle) pas des cuillers?	Нѣтъ ли у него́ (нея́) ло́жекъ?	Hat er (sie) keine Löffel?

N'avons-nous pas de la poudre?	Нѣтъ ли у насъ пороха?	Haben wir kein Pulver?
N'avez-vous pas des ciseaux?	Нѣтъ ли у васъ ножницъ?	Habet ihr keine Scheere?
N'ont-ils (elles) pas un miroir?	Нѣтъ ли у нихъ зеркала?	Haben sie keinen Spiegel?
N'avais-je pas des rubans?	Не́ было ли у меня́ лентъ?	Hatte ich keine Bänder?
N'avais-tu pas une récompense?	Не́ было ли у тебя́ награжде́нія?	Hattest du keine Belohnung?
N'avait-il (elle) pas un carosse?	Не́ было ли у него́ (ней) каре́ты?	Hatte er (sie) keine Kutsche?
N'avions-nous pas une place?	Не́ было ли у насъ мѣста?	Hatten wir keinen Platz?
N'aviez-vous pas une pension?	Не́ было ли у васъ пе́нсіи?	Hattet ihr keine Pension?
N'avaient-ils (elles) pas un coffre?	Не́ было ли у нихъ сундука́?	Hatten sie keinen Kasten?
N'eus-je pas des chandeliers?	Не́ было ли у меня́ шанда́ловъ?	Hatte ich keine Leuchter?
N'eus-tu pas des chandelles?	Не́ было ли у тебя́ са́льныхъ свѣчъ?	Hattest du keine Talglichte?
N'eut-il (elle) pas des bougies?	Не́ было ли у него́ (ней) восковы́хъ свѣчъ?	Hatte er (sie) keine Wachslichte?
N'eûmes-nous pas des alouettes?	Не́ было ли у насъ жа́воронковъ?	Hatten wir keine Lerchen?
N'eûtes-vous pas des perroquets?	Не́ было ли у васъ попуга́евъ?	Hattet ihr keine Papageien?
N'eurent-ils (elles) pas de la médecine?	Не́ было ли у нихъ лека́рства?	Hatten sie keine Arzenei?
N'aurai-je pas l'espérance?	Не бу́детъ ли у меня́ наде́жды?	Werde ich keine Hoffnung haben?
N'auras-tu pas honte?	Не бу́детъ ли тебѣ́ сты́дно?	Wirst du dich nicht schämen?
N'aura-t-il (elle) pas de l'argent?	Не бу́детъ ли у него́ (ней) де́негъ?	Wird er (sie) kein Geld haben?
N'aurons-nous pas le printemps?	Не бу́детъ ли у насъ весны́?	Werden wir keinen Frühling haben?
N'aurez-vous pas l'été?	Не бу́детъ ли у васъ лѣта?	Werdet ihr keinen Sommer haben?
N'auront-ils (elles) pas l'hiver?	Не бу́детъ ли у нихъ зимы́?	Werden sie keinen Winter haben?
N'aurais-je pas une pipe?	Не было ли бы у меня́ тру́бки?	Würde ich keine Tabakspfeife haben?
N'aurais-tu pas un feu d'artifice?	Не было ли бы у тебя́ фейерве́рка?	Würdest du kein Feuerwerk haben?
N'aurait il (elle) pas des dessins?	Не было ли бы у него́ (ней) рису́нковъ?	Würde er (sie) keine Zeichnungen haben?
N'aurions-nous pas des terres?	Не было ли бы у насъ помѣстьевъ?	Würden wir keine Landgüter haben?
N'auriez-vous pas des troupeaux?	Не было ли бы у васъ стадъ?	Würdet ihr keine Heerden haben?
N'auraient-ils (elles) pas des bijoux?	Не было ли бы у нихъ драгоцѣнностей?	Würden sie keine Kostbarkeiten haben?

VII.

Bien aise,	радъ,	froh.
Sincère,	откровéнный,	aufrichtig.
Occupé,	зáнятый,	beschäftigt.
Timide,	боязли́вый,	furchtsam.
Aimable,	любéзный,	liebenswürdig.
Surpris,	удивлéнный,	erstaunt.
Tranquille,	спокóйный,	ruhig.
Fâché,	сердитый,	aufgebracht.
Constant,	постоя́нный,	standhaft.
Curieux,	любопы́тный,	neugierig.
Content,	довóльный,	zufrieden.
Diligent,	прилéжный,	fleißig.
Paresseux,	лѣни́вый,	faul.
Dangereux,	опáсный,	gefährlich.
Heureux,	счастли́вый,	glücklich.
Savant,	учёный,	gelehrt.
Économe,	бережли́вый,	sparsam.
Envieux,	зáвистливый,	neidisch.
Expert,	óпытный,	erfahren.
Malade,	больнóй,	krank.
Suspect,	подозри́тельный,	verdächtig.
Trompé,	обмáнутый,	getäuscht, betrogen.
Fatigué,	измýченный,	ermüdet.
Capable,	спосóбный,	fähig.
Sévère,	стрóгій,	streng.
Implacable,	неумоли́мый,	unerbittlich.
Généreux,	великодýшный,	großmüthig.
Fidèle,	вѣ́рный,	treu.
Humain,	человѣколюби́вый,	menschenfreundlich.
Malheureux,	несчáстный,	unglücklich.
Je suis bien aise.	Я радъ.	Ich bin froh.
Tu es sincère.	Ты откровéненъ.	Du bist offenherzig.
Il est occupé.	Онъ зáнятъ.	Er ist beschäftigt.
Elle est occupée.	Онá занятá.	Sie ist beschäftigt.
Nous sommes timides.	Мы боязли́вы.	Wir sind furchtsam.
Vous êtes aimables.	Вы любéзны.	Ihr seid liebenswürdig.
Ils sont surpris.	Они́ удивлены́.	Sie sind erstaunt.
Elles sont surprises.	Онѣ́ удивлены́.	
J'étais tranquille.	Я былъ спокóенъ.	Ich war ruhig.
Tu étais fâché.	Ты былъ сердитъ.	Du warst aufgebracht.
Il était constant.	Онъ былъ постоя́ненъ.	Er war standhaft.
Elle était constante.	Онá былá постоя́нна.	Sie war standhaft.
Nous étions curieux.	Мы бы́ли любопы́тны.	Wir waren neugierig.
Vous étiez contents.	Вы бы́ли довóльны.	Ihr waret zufrieden.
Ils étaient diligents.	Они́ бы́ли прилéжны.	Sie waren fleißig.
Ellesétaientdiligentes.	Онѣ́ бы́ли прилéжны.	
Je fus paresseux.	Я былъ лѣни́въ.	Ich war faul.
Tu fus dangereux.	Ты былъ опáсенъ.	Du warst gefährlich.
Il fut heureux.	Онъ былъ счáстливъ.	Er war glücklich.
Elle fut heureuse.	Онá былá счастли́ва.	Sie war glücklich.
Nous fûmes savants.	Мы бы́ли учёны.	Wir waren gelehrt.
Vous fûtes économes.	Вы бы́ли бережли́вы.	Ihr waret sparsam.

Ils furent envieux.	Они́ бы́ли зави́стливы.	Sie waren neidisch.
Elles furent envieuses.	Онѣ́ бы́ли зави́стливы.	
Je serai expert.	Я бу́ду о́пытенъ.	Ich werde erfahren sein.
Tu seras malade.	Ты бу́дешь бо́ленъ.	Du wirst krank sein.
Il sera suspect.	Онъ бу́детъ подозри́теленъ.	Er wird verdächtig sein.
Elle sera suspecte.	Она́ бу́детъ подозри́тельна.	Sie wird verdächtig sein.
Nous serons trompés.	Мы бу́демъ обма́нуты.	Wir werden betrogen werden.
Vous serez fatigués.	Вы бу́дете изму́чены.	Ihr werdet ermüdet sein.
Ils (elles) seront capables.	Они́ (онѣ́) бу́дутъ спосо́бны.	Sie werden fähig sein.
Je serais sévère.	Я былъ бы строгъ.	Ich würde streng sein.
Tu serais implacable.	Ты былъ бы неумоли́мъ.	Du würdest unerbittlich sein.
Il serait généreux.	Онъ былъ бы великоду́шенъ.	Er würde großmüthig sein.
Elle serait généreuse.	Она́ была́ бы великоду́шна.	Sie würde großmüthig sein.
Nous serions fidèles.	Мы бы́ли бы вѣ́рны.	Wir würden treu sein.
Vous seriez humains.	Вы бы́ли бы человѣколюби́вы.	Ihr würdet menschenfreundlich sein.
Ils seraient malheureux.	Они́ бы́ли бы несча́стливы.	Sie würden unglücklich sein.
Elles seraient malheureuses.	Онѣ́ бы́ли бы несча́стливы.	

VIII.

Modeste,	скро́мный,	bescheiden.
Incapable,	неспосо́бный,	unfähig.
Innocent,	неви́нный,	unschuldig.
Certain,	увѣ́ренный,	versichert.
Favorable,	благоскло́нный,	geneigt, günstig.
Prêt,	гото́вый,	fertig, bereit.
Fier,	гордый,	stolz.
Flatteur,	льсти́вый,	einschmeichelnd.
Faible,	сла́бый,	schwach.
Insouciant,	безпе́чный,	sorgenlos.
Triste,	печа́льный,	traurig.
Grave,	ва́жный,	ernst.
Habile,	искусный,	geschickt.
Illustre,	знамени́тый,	berühmt.
Attentif,	внима́тельный,	aufmerksam.
Imparfait,	несоверше́нный,	unvollkommen.
Mélancolique,	гру́стный,	melancholisch.
Juste,	справедли́вый,	gerecht.
Tranquille,	споко́йный,	ruhig.
Laborieux,	трудолюби́вый,	arbeitsam.
Bon,	до́брый,	gut.
Utile,	поле́зный,	nützlich.
Tendre,	нѣ́жный,	zart.
Courageux,	му́жественный,	muthig.
Opiniâtre,	упря́мый,	eigensinnig.
Téméraire,	отва́жный,	kühn.

Suis-je modeste?	Скромен ъ ли я?	Bin ich bescheiden?
Es-tu incapable?	Неспособенъ ли ты?	Bist du unfähig?
Est-il innocent?	Невиненъ ли онъ?	Ist er unschuldig?
Est-elle innocente?	Невинна ли она?	Ist sie unschuldig?
Sommes-nous certains?	Увѣрены ли мы?	Sind wir gewiß?
Êtes-vous favorables?	Благосклонны ли вы?	Seyd ihr geneigt?
Sont-ils prêts?	Готовы ли они?	Sind sie bereit?
Sont-elles prêtes?	Готовы ли онѣ?	
Étais-je fier?	Былъ ли я гордъ?	War ich stolz?
Étais-tu flatteur?	Былъ ли ты льстивъ?	Warst du einschmeichelnd?
Était-il faible?	Былъ ли онъ слабъ?	War er schwach?
Était-elle faible?	Была ли она слаба?	War sie schwach?
Étions-nous insouciants?	Были ли мы безпечны?	Waren wir sorglos?
Étiez-vous tristes?	Были ли вы печальны?	Waret ihr traurig?
Étaient-ils (elles) graves?	Были ли они (онѣ) важны?	Waren sie ernst?
Fus-je habile?	Былъ ли я искусенъ?	War ich geschickt?
Fus-tu illustre?	Былъ ли ты знаменитъ?	Warst du berühmt?
Fut-il attentif?	Былъ ли онъ внимателенъ?	War er aufmerksam?
Fut-elle attentive?	Была ли она внимательна?	War sie aufmerksam?
Fûmes-nous imparfaits?	Были ли мы несовершенны?	Waren wir unvollkommen?
Fûtes-vous mélancoliques?	Были ли вы грустны?	Waret ihr melancholisch?
Furent-ils (elles) justes?	Были ли они (онѣ) справедливы?	Waren sie gerecht?
Serais-je tranquille?	Буду ли я споко́енъ?	Werde ich ruhig sein?
Seras-tu laborieux?	Будешь ли ты трудолюбивъ?	Wirst du arbeitsam sein?
Sera-t-il bon?	Будетъ ли онъ добръ?	Wird er gut sein?
Sera-t-elle bonne?	Будетъ ли она добра?	Wird sie gut sein?
Serons-nous utiles?	Будемъ ли мы полезны?	Werden wir nützlich sein?
Serez-vous tendres?	Будете ли вы нѣжны?	Werdet ihr zärtlich sein?
Seront-ils courageux?	Будутъ ли они мужественны?	Werden sie muthig sein?
Seront-elles courageuses?	Будутъ ли онѣ мужественны?	
Serais-je opiniâtre?	Былъ ли бы я упрямъ?	Würde ich eigensinnig sein?
Serais-tu téméraire?	Былъ ли бы ты отваженъ?	Würdest du kühn sein?
Serait-il timide?	Былъ ли бы онъ боязливъ?	Würde er furchtsam sein?
Serait-elle timide?	Была ли бы она боязлива?	Würde sie furchtsam sein?
Serions-nous sincères?	Были ли бы мы откровенны?	Würden wir aufrichtig sein?
Seriez-vous occupés?	Были ли бы вы заняты?	Würdet ihr beschäftigt sein?
Seraient-ils (elles) tranquilles?	Были ли бы они (онѣ) спокойны?	Würden sie ruhig sein?

IX.

Inconstant,	непостоя́нный,	unbeständig.
Imprudent,	неосторо́жный,	unvorsichtig.
Impudent,	безсты́дный,	unverschämt.
Méchant,	злой,	boshaft.
Indigent,	бѣ́дный,	arm.
Poli,	учти́вый,	höflich.
Inhumain,	безчеловѣ́чный,	unmenschlich.
Inquiet,	безпоко́йный,	unruhig.
Gai,	весёлый,	froh.
Poltron,	трусли́вый,	bang.
Inutile,	безполе́зный,	unnütz, nutzlos.
Lent,	ме́дленный,	langsam.
Envieux,	зави́стливый,	neidisch.
Savant,	учёный,	gelehrt.
Laid,	неприго́жій,	häßlich.
Riche,	бога́тый,	reich.
Malicieux,	кова́рный,	boshaft.
Paresseux,	лѣни́вый,	faul, träge.
Obstiné,	упря́мый,	eigensinnig.
Ingénieux,	остроу́мный,	geistreich.
Je ne suis pas inconstant.	Я не непостоя́нен.	Ich bin nicht unbeständig.
Tu n'es pas imprudent.	Ты не неосторо́жен.	Du bist nicht unvorsichtig.
Il n'est pas impudent.	Онъ не безсты́денъ.	Er ist nicht unverschämt.
Elle n'est pas impudente.	Она́ не безсты́дна.	Sie ist nicht unverschämt.
Nous ne sommes pas méchants.	Мы не злы.	Wir sind nicht boshaft.
Vous n'êtes pas indigents.	Вы не бѣ́дны.	Ihr seid nicht arm.
Ils ne sont pas polis.	Они́ не учти́вы.	Sie sind nicht höflich.
Elles ne sont pas polies.	Онѣ́ не учти́вы.	
Je n'étais pas inhumain.	Я не былъ безчеловѣ́ченъ.	Ich war nicht unmenschlich.
Tu n'étais pas inquiet.	Ты не былъ безпоко́енъ.	Du warst nicht unruhig.
Il n'était pas gai.	Онъ не былъ ве́селъ.	Er war nicht froh.
Elle n'était pas gaie.	Она́ не была́ весела́.	Sie war nicht froh.
Nous n'étions pas poltrons.	Мы не бы́ли трусли́вы.	Wir waren nicht furchtsam.
Vous n'étiez pas inutiles.	Вы не бы́ли безполе́зны.	Ihr waret nicht unnütz.
Ils n'étaient pas lents.	Они́ не бы́ли ме́дленны.	Sie waren nicht langsam.
Elles n'étaient pas lentes.	Онѣ́ не бы́ли ме́дленны.	
Je ne fus pas envieux.	Я не былъ зави́стливъ.	Ich war nicht neidisch.
Tu ne fus pas savant.	Ты не былъ учёнъ.	Du warst nicht gelehrt.
Il ne fut pas laid.	Онъ не былъ непригожъ.	Er war nicht häßlich.
Elle ne fut pas laide.	Она́ не была́ неприго́жа.	Sie war nicht häßlich.
Nous ne fûmes pas riches.	Мы не бы́ли бога́ты.	Wir waren nicht reich.
Vous ne fûtes pas malicieux.	Вы не бы́ли кова́рны.	Ihr waret nicht boshaft.

Ils ne furent pas paresseux.	Они́ не бы́ли лѣни́вы.	Sie waren nicht faul, träge.
Elles ne furent pas paresseuses.	Онѣ́ не бы́ли лѣни́вы.	
Je ne serai pas obstiné.	Я не бу́ду упря́мъ.	Ich werde nicht eigensinnig sein.
Tu ne seras pas ingénieux.	Ты не бу́дешь остроу́менъ.	Du wirst nicht geistreich sein.
Il ne sera pas aimable.	Онъ не бу́детъ любе́зенъ.	Er wird nicht liebenswürdig sein.
Elle ne sera pas aimable.	Она́ не бу́детъ любе́зна.	Sie wird nicht liebenswürdig sein.
Nous ne serons pas fâchés.	Мы не бу́демъ серди́ты.	Wir werden nicht zornig sein.
Vous ne serez pas constants.	Вы не бу́дете постоя́нны.	Ihr werdet nicht beständig sein.
Ils ne seront pas dangereux.	Они́ не бу́дутъ опа́сны.	Sie werden nicht gefährlich sein.
Elles ne seront pas dangereuses.	Онѣ́ не бу́дутъ опа́сны.	
Je ne serais pas curieux.	Я не былъ бы любопы́тенъ.	Ich würde nicht neugierig sein.
Tu ne serais pas content.	Ты не былъ бы дово́ленъ.	Du würdest nicht zufrieden sein.
Il ne serait pas diligent.	Онъ не былъ бы приле́женъ.	Er würde nicht fleißig sein.
Elle ne serait pas diligente.	Она́ не была́ бы приле́жна.	Sie würde nicht fleißig sein.
Nous ne serions pas experts.	Мы не бы́ли бы о́пытны.	Wir würden nicht erfahren sein.
Vous ne seriez pas malades.	Вы не бы́ли бы больны́.	Ihr würdet nicht krank sein.
Ils ne seraient pas suspects.	Они́ не бы́ли бы подозри́тельны.	Sie würden nicht verdächtig sein.
Elles ne seraient pas suspectes.	Онѣ́ не бы́ли бы подозри́тельны.	

X.

Fidèle,	вѣ́рный,	treu.
Mortel,	сме́ртный,	sterblich.
Prodigue,	расточи́тельный,	verschwenderisch.
Pâle,	блѣ́дный,	blaß.
Morne,	угрю́мый,	mürrisch.
Opulent,	бога́тый,	reich.
Orgueilleux,	го́рдый,	stolz.
Obéissant,	послу́шливый,	gehorsam.
Raisonnable,	разу́мный,	vernünftig.
Capricieux,	своенра́вный,	launenhaft.
Querelleur,	спо́рливый,	zänkisch.
Ingrat,	неблагода́рный,	undankbar.
Éloquent,	краснорѣ́чивый,	beredt.

Pacifique,	миролюби́вый,	friedliebend.
Passager,	кратковре́менный,	vergänglich.
Ne suis-je pas fidèle?	Не вѣренъ ли я?	Bin ich nicht treu?
N'es-tu pas malheureux?	Не несча́стливъ ли ты?	Bist du nicht unglücklich?
N'est-il pas prêt?	Не гото́въ ли онъ?	Ist er nicht bereit?
N'est-elle pas prête?	Не гото́ва ли она́?	Ist sie nicht bereit?
Ne sommes-nous pas mortels?	Не сме́ртны ли мы?	Sind wir nicht sterblich?
N'êtes-vous pas modestes?	Не скро́мны ли вы?	Seid ihr nicht bescheiden?
Ne sont-ils (elles) pas prodigues?	Не расточи́тельны ли они́ (онѣ́)?	Sind sie nicht verschwenderisch?
N'étais-je pas pâle?	Не́ былъ ли я блѣ́денъ?	War ich nicht blaß?
N'étais-tu pas morne?	Не́ былъ ли ты угрю́мъ?	Warst du nicht mürrisch?
N'était-il pas opulent?	Не́ былъ ли онъ бога́тъ?	War er nicht reich?
N'était-elle pas opulente?	Не была́ ли она́ бога́та?	War sie nicht reich?
N'étions-nous pas orgueilleux?	Не бы́ли ли мы го́рды?	Waren wir nicht stolz?
N'étiez-vous pas obéissants?	Не бы́ли ли вы послу́шны?	Waret ihr nicht gehorsam?
N'étaient-ils pas inconstants?	Не бы́ли ли они́ непостоя́нны?	Waren sie nicht unbeständig?
N'étaient-elles pas inconstantes?	Не бы́ли ли онѣ́ непостоя́нны?	
Ne fus-je pas raisonnable?	Не былъ ли я разу́менъ?	War ich nicht vernünftig?
Ne fus-tu pas tendre?	Не былъ ли ты нѣженъ?	Warst du nicht zärtlich?
Ne fut-il pas capricieux?	Не былъ ли онъ своенра́венъ?	War er nicht launenhaft?
Ne fut-elle pas capricieuse?	Не была́ ли она́ своенра́вна?	War sie nicht launenhaft?
Ne fûmes-nous pas querelleurs?	Не бы́ли ли мы спо́рливы?	Waren wir nicht zänkisch?
Ne fûtes-vous pas ingrats?	Не бы́ли ли вы неблагода́рны?	Waret ihr nicht undankbar?
Ne furent-ils pas heureux?	Не бы́ли ли они́ счастли́вы?	Waren sie nicht glücklich?
Ne furent-elles pas heureuses?	Не бы́ли ли онѣ́ счастли́вы?	
Ne serai-je pas inutile?	Не бу́ду ли я безполе́зенъ?	Werde ich nicht unnütz sein?
Ne seras-tu pas poltron?	Не бу́дешь ли ты трусли́въ?	Wirst du nicht feige sein?
Ne sera-t-il pas riche?	Не бу́детъ ли онъ бога́тъ?	Wird er nicht reich sein?
Ne sera-t-elle pas riche?	Не бу́детъ ли она́ бога́та?	Wird sie nicht reich sein?
Ne serons-nous pas éloquents?	Не бу́демъ ли мы краснорѣчи́вы?	Werden wir nicht beredt sein?
Ne serez-vous pas pacifiques?	Не бу́дете ли вы миролюби́вы?	Werdet ihr nicht friedliebend sein?
Ne seront-ils pas passagers?	Не бу́дутъ ли они́ кратковре́менны?	Werden sie nicht vergänglich sein?
Ne seront-elles pas passagères?	Не бу́дутъ ли онѣ́ кратковре́менны?	
Ne serais-je pas utile?	Не былъ ли бы я поле́зенъ?	Würde ich nicht nützlich sein?

Ne serais-tu pas capable?	Не былъ ли бы ты способенъ?	Würdest du nicht fähig sein?
Ne serait-il pas économe?	Не былъ ли бы онъ бережливъ?	Würde er nicht sparsam sein?
Ne serait-elle pas économe?	Не была ли бы она бережлива?	Würde sie nicht sparsam sein?
Ne serions-nous pas habiles?	Не были ли бы мы искусны?	Würden wir nicht aufmerksam sein?
Ne seriez-vous pas attentifs?	Не были ли бы вы внимательны?	Würdet ihr nicht aufmerksam sein?
Ne seraient-ils pas bien-aises?	Не были ли бы они рады?	Würden sie nicht froh sein?
Ne seraient-elles pas bien-aises?	Не были ли бы онѣ рады?	

XI.

Chanter, chantez,	пѣть, пойте,	singen, singet.
Chercher, cherchez,	искать, ищите,	suchen, suchet.
Couper, coupez,	рѣзать, рѣжьте,	schneiden, schneidet.
Donner, donnez,	дать, дайте,	geben, gebet.
Fermer, fermez,	запереть, заприте,	verschließen, verschließet.
Finir, finissez,	кончить, кончите,	endigen, endiget.
Jeter, jetez,	бросить, бросьте,	werfen, werfet.
Laver, lavez,	мыть, мойте,	waschen, waschet.
Manger, mangez,	кушать, кушайте,	essen, esset.
Marquer,	отмѣтить,	bemerken, markiren.
Marquez,	отмѣтьте,	bemerket, markiret.
Une chanson,	пѣснь,	ein Lied.
Votre livre,	ваша, книга,	ihr Buch.
La viande,	мясо,	das Fleisch.
La porte,	дверь,	die Thür.
Votre ouvrage,	ваша работа,	eure (ihre) Arbeit.
Les pelures,	шелуха.	die Schalen.
Vos mains,	ваши руки,	eure (ihre) Hände.
Du fromage,	сыръ,	Käse.
La place,	мѣсто,	der Ort, der Platz, die Stelle.
Chantez une chanson.	Пойте пѣсню.	Singet (singen Sie) ein Lied.
Cherchez votre livre.	Ищите вашу книгу.	Suchet Euer (suchen Sie Ihr) Buch.
Coupez la viande.	Рѣжьте мясо.	Schneidet (schneiden Sie) das Fleisch.
Donnez le pain.	Дайте хлѣбъ.	Gebet (geben Sie) das Brod.
Donnez-moi du pain.	Дайте мнѣ хлѣба.	Gebet (geben Sie) mir Brod.
Fermez la porte.	Заприте дверь.	Schließet (schließen Sie) die Thür.
Finissez votre ouvrage.	Кончите вашу работу.	Endiget Eure (endigen Sie Ihre) Arbeit.

Jetez les pelures.	Бро́сьте шелуху́.	Werfet (werfen Sie) die Schalen weg.
Lavez vos mains.	Мо́йте ва́ши ру́ки.	Waschet Eure (waschen Sie Ihre) Hände.
Mangez du fromage.	Ку́шайте сы́ру.	Esset (essen Sie) Käse.
Marquez la place.	Отмѣ́тьте мѣ́сто.	Bemerket (bemerken Sie) die Stelle.
Vous n'avez pas chanté de chanson.	Вы не пѣ́ли пѣ́сни.	Sie haben kein Lied gesungen.
Il n'a pas cherché son livre.	Онъ не иска́лъ свое́й кни́ги.	Er hat sein Buch nicht gesucht.
Ils n'ont pas coupé la viande.	Они́ не рѣ́зали мяса́.	Sie haben das Fleisch nicht geschnitten.
Vous n'avez pas donné le pain.	Вы не́ дали хлѣ́ба.	Sie haben das Brod nicht (kein Brod) gegeben.
Avez-vous fermé la porte?	За́перли ли вы дверь?	Haben Sie die Thür zugemacht?
Il n'a pas fini son ouvrage.	Онъ не ко́нчилъ свое́й рабо́ты.	Er hat seine Arbeit nicht beendigt.
Je n'ai pas jeté les pelures.	Я не бро́силъ шелухи́.	Ich habe die Schalen nicht weggeworfen.
Elle n'a pas lavé ses mains.	Она́ не мы́ла свои́хъ рукъ.	Sie hat ihre Hände nicht gewaschen.
Je ne mange pas de fromage	Я не ку́шаю сы́ру.	Ich esse keinen Käse.
Vous n'avez pas marqué la place.	Вы не отмѣ́тили мѣ́ста.	Sie haben die Stelle nicht angemerkt.

XII.

Mener, menez,	вести́, веди́те,	führen, führet.
Montrer, montrez,	показа́ть, покажи́те,	zeigen, zeiget.
Moucher,	снима́ть,	abputzen, schneuzen.
Mouchez,	снима́йте,	putzet ab, schneuzet.
Nourrir, nourrisez,	корми́ть, корми́те,	füttern, füttert.
Oter,	убра́ть,	wegnehmen.
Otez,	убери́те,	nehmet weg.
Peigner,	чеса́ть гребёнкою,	kämmen.
Peignez,	чеши́те гребёнкою,	kämmet.
Perdre, perdez,	теря́ть, теря́йте,	verlieren, verlieret.
Peler, pelez,	снять ко́жу, сними́те ко́жу,	schälen, schälet.
Plaindre, plaignez,	жалѣ́ть, жалѣ́йте,	beklagen, beklaget.
Planter, plantez,	посади́ть, посади́те,	pflanzen, pflanzet.
Votre sœur,	ва́ша сестра́,	Eure (Ihre) Schwester.
Votre écriture,	ва́ше письмо́,	Eure (Ihre) Schreiberei.
La chandelle,	свѣча́,	das Licht.
Vos souliers,	ва́ши башмаки́,	Eure (Ihre) Schuhe.
Votre chien,	ва́ша соба́ка,	Euer (Ihr) Hund.
Vos livres,	ва́ши кни́ги,	Eure (Ihre) Bücher.
L'enfant,	дитя́,	das Kind.

L'espérance,	надежда,	die Hoffnung.
Les pommes,	яблоки,	die Aepfel.
Son malheur,	его несчастіе,	sein Unglück.
Des artichaux.	артишоки,	die Artischocken.
Menez votre sœur.	Ведите вашу сестру.	Führet Eure (führen Sie Ihre) Schwester.
Montrez votre écriture.	Покажите ваше письмо.	Zeiget Euren (zeigen Sie Ihren) Brief.
Mouchez la chandelle.	Снимайте со свѣчи.	Putzet (putzen Sie) das Licht ab.
Nourrissez votre chien.	Кормите вашу собаку.	Füttert Euren (füttern Sie Ihren) Hund.
Otez vos livres.	Уберите ваши книги.	Nehmet Eure (nehmen Sie Ihre) Bücher weg.
Peignez l'enfant.	Чешите дитя гребёнкою.	Kämmet (kämmen Sie) das Kind.
Ne perdez pas l'espérance.	Не теряйте надежды.	Verlieret (verlieren Sie) die Hoffnung nicht.
Pelez les pommes.	Снимите кожу съ яблоковъ.	Schälet (schälen Sie) die Aepfel.
Plaignez son malheur.	Жалѣйте о его несчастіи.	Bedauert (bedauern Sie) sein Unglück.
Plantez des artichaux.	Посадите артишоки.	Pflanzet (pflanzen Sie) Artischocken.
Vous n'avez pas mené votre sœur.	Вы не вели вашей сестры.	Sie haben Ihre Schwester nicht geführt.
Avez-vous montré votre écriture?	Показали ли вы ваше письмо?	Haben Sie Ihre Schreiberei gezeigt?
Il n'a pas mouché la chandelle.	Онъ не снялъ со свѣчи.	Er hat das Licht nicht geputzt.
Il ne nourrit pas son chien.	Онъ не кормитъ своей собаки.	Er füttert seinen Hund nicht.
Il a ôté ses livres.	Онъ убралъ свои книги.	Er hat seine Bücher weggenommen.
Vous ne peignez pas l'enfant.	Вы не чешете дитя гребнемъ.	Sie kämmen das Kind nicht.
Nous avons perdu l'espérance.	Мы теряли надежду.	Wir haben die Hoffnung verloren.
Vous n'avez pas pelé les pommes?	Вы не сняли кожу съ яблоковъ.	Sie haben die Aepfel nicht geschält?
Ils n'ont pas plaint son malheur.	Они не жалѣли о его несчастіи.	Sie haben sein Unglück nicht beklagt.
Vous n'avez pas planté des artichaux.	Вы не садили артишоковъ.	Sie haben die Artischocken nicht (keine Artischocken) gepflanzt.

XIII.

Plisser, plissez,	плоить, плоите,	falten, faltet.
Poivrer,	положить перцу,	pfeffern.
Poivrez,	положите перцу,	pfeffert.
Polir, polissez,	чистить, чистите,	putzen, putzet.

Porter, portez,	нести́, неси́те,	tragen, traget.
Punir, punissez,	наказа́ть, накажи́те,	bestrafen, bestrafet.
Remplir, remplissez,	напо́лнить, напо́лните,	füllen, füllet.
Entrer,	войти́,	hereingehen.
Entrez,	войди́те,	gehet herein.
Rogner,	обрѣзать,	beschneiden.
Rognez,	обрѣжьте,	beschneidet.
River, rivez,	заклепа́ть, заклепа́йте,	vernieten, vernietet.
Rôtir, rôtissez,	жа́рить, жа́рьте,	braten, bratet.
Les manchettes,	манже́ты,	die Manschetten.
La salade,	сала́тъ,	der Salat.
Vos boucles,	ва́ши пря́жки,	Eure (Ihre) Schnallen.
Les lettres,	пи́сьма,	die Briefe.
Les paresseux,	лѣни́вцы,	die Trägen, die Faullenzer.
Les verres,	стака́ны,	die Gläser.
La plume,	перо́,	die Feder.
La chambre,	ко́мната,	das Zimmer.
Vos ongles,	ва́ши ногти,	Eure (Ihre) Nägel.
Les clous,	гво́зди,	die Nägel.
La viande,	мя́со,	das Fleisch.
Plissez les manchettes.	Пло́йте манже́ты.	Faltet (falten Sie) die Manschetten.
Poivrez la salade.	Положи́те пе́рцу въ сала́тъ.	Pfeffert (pfeffern Sie) den Salat.
Polissez vos boucles.	Чи́стите ва́ши пря́жки.	Putzet Eure (putzen Sie Ihre) Schnallen.
Portez les lettres.	Неси́те пи́сьма.	Traget (tragen Sie) die Briefe fort.
Punissez les paresseux.	Накажи́те лѣни́вцевъ.	Bestrafet (bestrafen Sie) die Trägen.
Remplissez les verres.	Наполня́йте стака́ны.	Füllet (füllen Sie) die Gläser.
Rendez la plume.	Отда́йте перо́,	Gebet (geben Sie) die Feder zurück.
Entrez dans la chambre.	Войди́те въ ко́мнату.	Gehet (gehen Sie) in das Zimmer.
Rognez vos ongles.	Обрѣжьте ва́ши но́гти.	Beschneidet Eure (beschneiden Sie Ihre) Nägel.
Rivez les clous.	Заклепа́йте гво́зди.	Vernietet (vernieten Sie) die Nägel.
Rôtissez la viande.	*Жа́рьте мя́со.*	**Bratet (braten Sie) das Fleisch.**
Avez-vous plissé les manchettes?	Пло́или ли вы манже́ты?	Haben Sie die Manschetten gefaltet?
Je n'ai pas poivré la salade.	*Я не приложи́лъ пе́рцу къ са*ла́ту.	Ich habe den Salat nicht gepfeffert?
Il n'a pas poli ses boucles.	Онъ не чи́стилъ свои́хъ пря́жекъ.	Er hat seine Schnallen nicht geputzt.
Vous n'avez pas porté les lettres.	Вы не отнесли́ пи́семъ.	Sie haben die Briefe nicht fortgetragen.
Ils n'ont pas puni les paresseux.	Они́ не наказа́ли лѣни́вцевъ.	Sie haben die Faullenzer nicht bestraft.
Vous ne remplissez pas les verres.	Вы не наполня́ете стака́новъ.	Sie füllen die Gläser nicht.

Vous n'avez pas rendu la plume.	Вы не отдали пера́.	Sie haben die Feder nicht zurückgegeben.
Est-il entré dans la chambre?	Вошёлъ ли онъ въ комнату?	Ist er in das Zimmer getreten?
Vous n'avez pas rogné vos ongles.	Вы не обрѣзали ва́шихъ ногте́й.	Sie haben Ihre Nägel nicht beschnitten.
Il n'a pas rivé les clous.	Онъ не заклепа́лъ гвозде́й.	Er hat die Nägel nicht vernietet.
N'a-t-elle pas rôti la viande?	Не жа́рила ли она́ мя́са?	Hat sie das Fleisch nicht gebraten?

XIV.

Saler, salez,	соли́ть, соли́те,	salzen, salzet.
Sécher, sèchez,	суши́ть, суши́те,	trocknen, trocknet.
Semer, semez,	сѣять, сѣйте,	säen, säet.
Signer,	подписа́ть,	unterschreiben.
Signez,	подпиши́те,	unterschreibet.
Sonner, sonnez,	звони́ть, звони́те,	läuten, läutet.
Souffler,	вы́дуть,	ausblasen.
Soufflez,	вы́дуйте,	blaset aus.
Tirer,	задёрнуть,	zuziehen.
Tirez,	задерни́те,	ziehet zu.
Tourner, tournez,	оберну́ться, оберни́тесь,	wenden, wendet.
Vanter, vantez,	хвали́ть, хвали́те,	loben, lobet.
Vendre, vendez,	прода́ть, прода́йте,	verkaufen, verkaufet.
Le poisson,	ры́ба,	der Fisch.
Le linge,	бѣльё,	die Wäsche.
Les navets,	рѣпа,	die Rüben.
Le contrat,	догово́ръ, контра́ктъ,	der Contract.
La cloche,	ко́локолъ,	die Glocke.
Le feu,	ого́нь,	das Feuer.
Les rideaux,	занавѣски,	die Vorhänge.
Les dos,	спина́,	der Rücken.
Vos exploits,	ва́ши дѣя́нія,	Eure (Ihre) Thaten.
Votre cheval,	ва́ша ло́шадь,	Euer (Ihr) Pferd.
Salez le poisson.	Соли́те ры́бу.	Salzet (salzen Sie) den Fisch.
Sèchez le linge.	Суши́те бѣльё.	Trocknet (trocknen Sie) die Wäsche.
Semez les navets.	Сѣйте рѣпу.	Säet (säen Sie) die Rüben.
Signez le contrat.	Подпиши́те контра́ктъ.	Unterschreibet (unterschreiben Sie) den Contract.
Sonnez les cloches.	Звони́те въ колокола́.	Läutet (läuten Sie) die Glocken.
Soufflez le feu.	Вы́дуйте ого́нь.	Blaset (blasen Sie) das Feuer aus.
Tirez les rideaux.	Задерни́те занавѣски.	Ziehet (ziehen Sie) die Vorhänge zu.

Tournez le dos.	Оберни́тесь спино́ю.	Wendet (wenden Sie) den Rücken.
Vantez vos exploits.	Хвали́те ва́ши дѣя́нія.	Lobet Eure (loben Sie Ihre) Thaten.
Vendez votre cheval.	Прода́йте ва́шу ло́шадь.	Verkaufet Euer (verkaufen Sie Ihr) Pferd.
Avez-vous salé le poisson?	Соли́ли ли вы ры́бу ?	Haben Sie den Fisch gesalzen?
Vous n'avez pas séché le linge ?	Вы не суши́ли бѣлья́.	Sie haben die Wäsche nicht getrocknet.
Il n'a pas semé les navets.	Онъ не сѣ́ялъ рѣ́пы.	Er hat die Rüben nicht gesäet.
Nous n'avons pas signé le contrat.	Мы не подписа́ли контра́кта.	Wir haben den Contract nicht unterzeichnet.
N'ont-ils pas sonné les cloches ?	Не звони́ли ли они́ въ колокола́ ?	Haben sie nicht die Glocken geläutet?
Vous n'avez pas soufflé le feu.	Вы не вы́дули огня́.	Sie haben das Feuer nicht ausgeblasen.
Vous n'avez pas tiré les rideaux.	Вы не задёрнули занавѣ́сокъ.	Sie haben die Vorhänge nicht zugezogen.
Ne tournez pas le dos.	Не оберни́тесь спино́ю.	Wenden Sie nicht den Rücken.
Ils n'ont pas vanté leurs exploits.	Они́ не хвали́ли свои́хъ дѣя́ній.	Sie haben ihre Thaten nicht gerühmt.
Avez-vous vendu votre cheval?	Про́дали ли вы ва́шу ло́шадь?	Haben Sie Ihr Pferd verkauft?

XV.

Accourcir,	окороти́ть,	verkürzen.
Accourcissez,	окороти́те,	verkürzet.
Acheter,	купи́ть,	kaufen.
Achetez,	купи́те,	kaufet.
Achever,	ко́нчить,	endigen, beendigen.
Achevez,	ко́нчите,	endiget, beendiget.
Acquitter,	плати́ть,	zahlen, bezahlen.
Acquittez,	плати́те,	zahlet, bezahlet.
Admirer,	удивля́ться,	bewundern.
Admirez,	удивля́йтесь,	bewundert.
Adresser,	надписа́ть, адрессова́ть,	adressiren.
Adressez,	надпиши́те, адрессу́йте,	adressiret.
Aiguiser,	навостри́ть,	schärfen.
Aiguisez,	навостри́те,	schärfet.
Amener,	привести́,	mitbringen.
Amenez,	приведи́те,	bringet mir.
Amuser,	забавля́ть,	ergötzen.
Amusez,	забавля́йте,	ergötzet.
Apaiser,	усмири́ть,	besänftigen.
Apaisez,	усмири́те,	besänftiget.
Les cordons,	шнурки́, верёвки,	die Schnüre.
Les bas,	чулки́,	die Strümpfe.
Votre lettre,	ва́ше письмо́,	Ihr (Euer) Brief.

Vos dettes, Son ouvrage, Vos lettres, Votre couteau, Votre frère, Les enfants, Sa colère,	ваши долги́, его́ рабо́та, ва́ши пи́сьма, вашъ но́жикъ, вашъ братъ, дѣти, его́ гнѣвъ,	Ihre (Eure) Schulden. seine Arbeit. Ihre (Eure) Briefe. Ihr (Euer) Messer. Ihr (Euer) Bruder. die Kinder. sein Zorn.
Accourcissez les cordons.	Окороти́те шнурки́.	Verkürzet (verkürzen Sie) die Schnüre.
Achetez les bas.	Купи́те чулки́.	Kaufet (kaufen Sie) die Strümpfe.
Achevez votre lettre.	Ко́нчите ва́ше письмо́.	Endiget Euren (endigen Sie Ihren) Brief.
Acquittez vos dettes.	Плати́те ва́ши долги́.	Bezahlet Eure (bezahlen Sie Ihre) Schulden.
Admirez son ouvrage.	Удивля́йтесь его́ рабо́тѣ.	Bewundert (bewundern Sie) seine Arbeit.
Adressez vos lettres.	Адрессу́йте ва́ши пи́сьма.	Adressiret Eure (adressiren Sie Ihre) Briefe.
Aiguisez votre couteau.	Навостри́те ва́шъ но́жикъ.	Schärfet Eure (schärfen Sie Ihr) Messer.
Amenez votre frère.	Приведи́те ва́шего бра́та.	Bringet Euren (bringen Sie Ihren) Bruder mit.
Amusez les enfants.	Забавля́йте дѣтей.	Ergötzet (ergötzen Sie) die Kinder.
Apaisez sa colère.	Усмири́те его́ гнѣвъ.	Besänftiget (besänftigen Sie) seinen Zorn.
Il n'a pas accourci les cordons.	Онъ не окороти́лъ шнурко́въ.	Er hat die Schnüre nicht verkürzt.
Avez-vous acheté des bas?	Купи́ли ли вы чулки́?	Haben Sie Strümpfe gekauft?
Je n'ai pas achevé ma lettre.	Я не око́нчилъ своего́ письма́.	Ich habe meinen Brief nicht beendigt.
Ils n'ont pas acquitté leurs dettes.	Они́ не заплати́ли свои́хъ долго́въ.	Sie haben Ihre Schulden nicht bezahlt.
N'avez-vous pas admiré son ouvrage?	Не удивля́лись ли вы его́ рабо́тѣ?	Haben Sie nicht seine Arbeit bewundert?
Avez-vous adressé vos lettres?	Адрессова́ли ли вы ва́ши пи́сьма?	Haben Sie Ihre Briefe adressirt?
Vous n'avez pas aiguisé votre couteau.	Вы не навостри́ли ва́шего но́жика?	Sie haben Ihr Messer nicht geschliffen.
Il n'a pas amené son frère.	Онъ не привёлъ своего́ бра́та.	Er hat seinen Bruder nicht mitgebracht.
Ils n'ont pas amusé les enfants.	Они́ не забавля́ли дѣтей.	Sie haben die Kinder nicht ergötzt.

XVI.

J'ai vu l'Empereur.	Я ви́дѣлъ Импера́тора (Госуда́ря).	Ich habe den Kaiser gesehen.
Nous avons vu l'Impératrice.	Мы ви́дѣли Императри́цу (Госуда́рыню).	Wir haben die Kaiserin gesehen.

Vous avez consenti.	Вы согласи́лись.	Sie haben eingewilligt.
Vous avez lu le livre.	Вы чита́ли кни́гу.	Sie haben das Buch gelesen.
Vous avez lu ce livre.	Вы чита́ли э́ту (сію) кни́гу.	Sie haben dieses Buch gelesen.
Vous n'avez pas lu ce livre.	Вы не чита́ли э́той кни́ги.	Sie haben dieses Buch nicht gelesen.
Je perdrai mon temps.	Я ста́ну теря́ть своё вре́мя.	Ich werde meine Zeit verlieren.
Il a appris sa leçon.	Онъ вы́училъ свой уро́къ.	Er hat seine Lection gelernt.
Ne manquez pas d'écrire.	Не забу́дьте писа́ть.	Vergessen Sie nicht zu schreiben.
Il a écrit quatre lettres.	Онъ написа́лъ четы́ре пи́сьма́.	Er hat vier Briefe geschrieben.
Il a écrit cinq lettres.	Онъ написа́лъ пять пи́семъ.	Er hat fünf Briefe geschrieben.
Vous lisez très bien.	Вы чита́ете о́чень хорошо́.	Sie lesen sehr gut.
Mettez les livres sur la table.	Положи́те кни́ги на столъ.	Legen Sie die Bücher auf den Tisch.
Les enfants sont paresseux.	Дѣти лѣни́вы.	Die Kinder sind faul.
Avez-vous mis le chapeau?	Надѣли ли вы шля́пу?	Haben Sie den Hut aufgesetzt?
Il viendra demain.	Онъ придётъ за́втра.	Er wird morgen kommen.
J'ai appris ma leçon.	Я вы́училъ свой уро́къ.	Ich habe meine Lection gelernt.
J'étais à la campagne.	Я былъ въ дере́внѣ.	Ich war auf dem Lande.
Ils étaient malades.	Они́ бы́ли больны́.	Sie waren krank.
Nous avons insisté.	Мы настоя́ли въ томъ.	Wir haben darauf bestanden.
Il est revenu de la ville.	Онъ возврати́лся изъ го́рода.	Er kam aus der Stadt zurück.
J'ai dormi long-temps.	Я до́лго спалъ.	Ich schlief lange.
Depuis quelque temps je ne dors pas du tout.	Съ нѣкотораго вре́мени я совсѣ́мъ не сплю.	Seit einiger Zeit schlafe ich gar nicht.
Il s'éveilla à six heures.	Онъ пробуди́лся въ шесть часо́въ.	Er erwachte um sechs Uhr.
Je vous en avertis.	Я увѣдомля́ю васъ объ э́томъ.	Ich benachrichtige Sie davon.
Il lit avec attention.	Онъ чита́етъ со внима́ніемъ.	Er liest mit Aufmerksamkeit.
Elle voulut y aller.	Она́ хотѣ́ла туда́ итти́.	Sie wollte dahin gehen.
Vous êtes paresseux.	Вы лѣни́вы.	Sie sind faul (träge).
J'ai gagné un rouble.	Я вы́игралъ оди́нъ рубль.	Ich habe einen Rubel gewonnen.
J'ai gagné deux roubles.	Я вы́игралъ два рубля́.	Ich habe zwei Rubel gewonnen.
J'ai gagné cinq roubles.	Я вы́игралъ пять рубле́й.	Ich habe fünf Rubel gewonnen.
Il est logé chez mon père.	Онъ живётъ у моего́ отца́.	Er wohnt bei meinem Vater.
J'ai omis la date.	Я забы́лъ вы́ставить число́.	Ich habe das Datum ausgelassen.
Vous avez écrit une lettre.	Вы написа́ли письмо́.	Sie haben einen Brief geschrieben.

Je l'ai dit plusieurs fois.	Я это сказалъ нѣсколько разъ.	Ich habe es mehrere Male gesagt.
Elle l'a raconté à ma mère.	Она разсказала это моей матери.	Sie hat es meiner Mutter erzählt.
Il le fit sans attention.	Онъ это сдѣлалъ безъ вниманія.	Er thut es ohne Aufmerksamkeit.
Parlez-vous russe?	Говорите ли вы по-русски?	Sprechen Sie russisch?
Parlez-vous français?	Говорите ли вы по-французски?	Sprechen Sie französisch?
Parlez-vous allemand?	Говорите ли вы по-нѣмецки?	Sprechen Sie deutsch?
Parlez-vous anglais?	Говорите ли вы по-англійски?	Sprechen Sie englisch?
Le croyez-vous?	Вѣрите ли вы этому?	Glauben Sie das?
Il ne sort pas sans moi.	Онъ безъ меня не идётъ со двора.	Er geht nicht ohne mich aus.
Vous avez mis vos bas.	Вы надѣли ваши чулки.	Sie haben Ihre Strümpfe angezogen.
Ils allèrent à l'école.	Они пошли въ школу.	Sie gingen in die Schule.
Il partit de bon matin.	Онъ рано отправился.	Er reiste früh ab.
Vous finirez aujourd'hui.	Вы кончите сего дня.	Sie werden heute endigen.
Je sais ma leçon.	Я знаю свой урокъ.	Ich weiß meine Lection.
Il a parlé contre vous.	Онъ говорилъ противъ васъ.	Er hat gegen Sie gesprochen.
Vous faites ce que vous voulez.	Вы дѣлаете что хотите.	Sie thun was Sie wollen.
Je connais votre cousin.	Я знаю вашего двоюроднаго брата.	Ich kenne Ihren Vetter.
Il savait sa leçon.	Онъ зналъ свой урокъ.	Er wußte seine Lection.
J'ai fait mon thème.	Я сдѣлалъ свою задачу.	Ich habe meine Aufgabe gemacht.
Vous avez obligé son ami.	Вы обязали его друга.	Sie haben seinen Freund verpflichtet.
Vous avez acheté ce chapeau.	Вы купили эту шляпу.	Sie haben diesen Hut gekauft.
Apprenez un verbe.	Выучите глаголъ.	Lernen Sie ein Zeitwort.
Vous avez appris douze lignes.	Вы выучили двѣнадцать строчекъ.	Sie haben zwölf Reihen gelernt.
Vous achetez de la dentelle.	Вы покупаете кружева.	Sie kaufen Spitzen.
Mangerez-vous tout cela?	Скушаете ли вы всё это?	Werden Sie das Alles aufessen.
Devez-vous de l'argent?	Должны ли вы деньги?	Sind Sie Geld schuldig?
Il amassera des richesses.	Онъ накопитъ богатства.	Er wird Reichthümer sammeln.
Vous buvez de bon vin.	Вы пьёте хорошее вино.	Sie trinken guten Wein.
J'ai mangé des oranges.	Я кушалъ апельсины.	Ich habe Apfelsinen gegessen.
Vous n'avez pas mangé.	Вы не кушали.	Sie haben nicht gegessen.
Elle a de l'argent pour moi.	У нея есть деньги для меня.	Sie hat Geld für mich.
Donnez-lui un rouble.	Дайте ему рубль.	Geben Sie ihm einen Rubel.
Il a de l'embarras.	Онъ въ затрудненіи.	Er ist in Verlegenheit.
Il met tout de travers.	У него всё верхъ дномъ.	Bei ihm geht Alles drunter und drüber.
Nous allâmes à la ville.	Мы пошли въ городъ.	Wir gingen in die Stadt.

Ils courent trop vite.	Они́ бѣ́гаютъ слишкомъ ско́ро	Sie laufen zu schnell.
Buvons du vin rouge.	Ста́немъ пить кра́сное вино́.	Wir wollen rothen Wein trinken.
Nous allons à l'église.	Мы идёмъ въ це́рковь.	Wir gehen in die Kirche.
Nous allons aux matines.	Мы идёмъ къ зау́тренѣ.	Wir gehen zur Frühmesse.
Nous allons à la messe.	Мы идёмъ къ обѣ́днѣ.	Wir gehen zur Messe (zum Hochamt).
Nous allon saux vêpres.	Мы идёмъ къ вече́рнѣ.	Wir gehen in die Vesper.
Nous allâmes au parc.	Мы шли въ паркъ.	Wir gingen in den Park.
Il tomba dans la boue.	Онъ упа́лъ въ грязь.	Er fiel in den Schmutz.
Allez le voir à présent.	Ступа́йте тепе́рь къ нему́.	Gehen Sie jetzt zu ihm.
Il va à la comédie.	Онъ идётъ въ теа́тръ.	Er geht in's Theater.
Vous courez trop souvent	Вы бѣ́гаете слишкомъ ча́сто.	Sie laufen zu oft.
Ils sont heureux.	Они́ счастли́вы.	Sie sind glücklich.
Ils le poursuivent.	Они́ преслѣ́дуютъ его́.	Sie verfolgen ihn.
Vous voyez notre jardin.	Вы ви́дите нашъ са́дъ.	Sie sehen unsern Garten.
Je vois votre maison.	Я ви́жу вашъ домъ.	Ich sehe Ihr Haus.
Votre sœur est aimée.	Ва́ша сестра́ люби́ма.	Ihre Schwester ist beliebt.
Il est content de moi.	Онъ мно́ю дово́ленъ.	Er ist mit mir zufrieden.
J'ai vu sa maison.	Я ви́дѣлъ его́ домъ.	Ich habe sein Haus gesehen.
Il est arrivé avant vous.	Онъ пріѣ́халъ ра́ньше васъ.	Er ist vor Ihnen angekommen.
Voyons ce qu'il fait.	Посмо́тримъ, что онъ дѣ́лаетъ.	Wir wollen sehen, was er thut (macht).
Nous fûmes à la comédie.	Мы бы́ли въ теа́трѣ.	Wir waren im Theater.
Nous arrivâmes les premiers.	Мы пришли́ пе́рвые.	Wir kamen zuerst an (wir waren die Ersten).
J'apprends le russe.	Я учу́сь по-ру́сски.	Ich lerne russisch.
Avez-vous appris vos leçons ?	Вы́учили ли вы ва́ши уро́ки?	Haben Sie Ihre Lectionen gelernt?
Je commencerai demain.	Я начну́ за́втра.	Ich werde morgen anfangen.
Il a commencé aujourd'hui.	Онъ на́чалъ сего́ дня.	Er hat heute angefangen.
J'irai bientôt à Moscou.	Я ско́ро поѣ́ду въ Москву́.	Ich werde bald nach Moskwa reisen.
Revenez cette semaine.	Приди́те опя́ть на э́той недѣ́лѣ.	Kommen Sie in dieser Woche wieder.
Vous serez mon ami.	Вы бу́дете мои́мъ дру́гомъ.	Sie werden mein Freund sein.
J'apprendrai ma leçon.	Я вы́учу свой уро́къ.	Ich werde meine Lection lernen.
Elle fut surprise.	Она удиви́лась.	Sie wunderte sich.
Vous avez perdu votre temps.	Вы потеря́ли ва́ше вре́мя.	Sie haben Ihre Zeit verloren.
Il mourut.	Онъ у́меръ. Онъ скончался.	Er starb. Er ist gestorben.
Elle sort.	Она́ идётъ со двора́.	Sie geht aus.
Je reviendrai à dix heures.	Я возвращу́сь въ де́сять часо́въ.	Ich werde um zehn Uhr wiederkommen.
Courez.	Бѣги́те.	Laufen Sie.

Je vous aimerai.	Я васъ полюблю́.	Ich werde Sie liebgewinnen.
Je vous aime.	Я васъ люблю́.	Ich liebe Sie.
C'en est fait.	Всё ко́нчено.	Alles ist vorbei.
Ils font du bruit.	Они́ шумя́тъ.	Sie lärmen (sie machen Lärm).
J'écrirai ma lettre.	Я напишу́ своё письмо́.	Ich werde meinen Brief schreiben.
Nous dejeûnons à neuf heures.	Мы за́втракаемъ въ де́вять часо́въ.	Wir frühstücken um neun Uhr.
Nous dejeûnerons à dix heures.	Мы поза́втракаемъ въ де́сять часо́въ.	Wir werden um zehn Uhr frühstücken.
A quelle heure dînez-vous?	Въ кото́ромъ часу́ вы обѣ́даете?	Um welche Zeit (wann) speisen Sie?
Nous dînons à quatre heures.	Мы обѣ́даемъ въ четы́ре часа́.	Wir speisen um vier Uhr.
Il sait sa leçon.	Онъ зна́етъ свой уро́къ.	Er weiß (kann) seine Lection.
Il réussira.	Онъ успѣ́етъ.	Es wird ihm gelingen.
Vous vous levez.	Вы встаёте.	Sie stehen auf.
Il apprend le latin.	Онъ у́чится по-лати́нѣ.	Er lernt latein.
Levez-vous.	Вста́ньте.	Stehen Sie auf.
Savez-vous cette nouvelle?	Зна́ете ли вы э́ту но́вость?	Wissen Sie diese Neuigkeit?
J'eus de l'estime pour lui.	Я уважа́лъ его́.	Ich achtete ihn.
Je n'y ai pas été.	Я тамъ не былъ.	Ich bin nicht da gewesen.
Attendez-vous votre père?	Ожида́ете ли вы ва́шего отца́?	Erwarten Sie Ihren Vater?
Nous jouons aux cartes.	Мы игра́емъ въ ка́рты.	Wir spielen Karten.
Nous jouons aux dames.	Мы игра́емъ въ ша́шки.	Wir spielen in der Dame.
Nous jouons aux échecs.	Мы игра́емъ въ ша́хматы.	Wir spielen Schach.
Nous avons écrit.	Мы писа́ли.	Wir haben geschrieben.
Il a été volé.	Его́ обокра́ли.	Man hat ihn bestohlen.
J'enverrai votre lettre.	Я отпра́влю ва́ше письмо́.	Ich werde Ihren Brief fortschicken.
Allez-vous?	Идёте ли вы?	Gehen Sie?
Venez-vous?	Пойдёте ли вы?	Kommen Sie?
A-t-il passé?	Прошёлъ ли онъ?	Ist er vorbeigegangen?
Venez!	Пойдёмте!	Kommen Sie!
Sortez!	Вы́йдите!	Gehen Sie hinaus!
Restez!	Оста́ньтесь!	Bleiben Sie!
Allez!	Ступа́йте!	Gehen Sie!
Regardez!	Посмотри́те!	Sehen Sie!
Vous trouverez votre livre.	Вы найдёте ва́шу кни́гу.	Sie werden Ihr Buch finden.
Regardez ce beau carosse.	Посмотри́те на э́ту прекра́сную каре́ту.	Sehen Sie (betrachten Sie diese schöne Kutsche.
Elle vient.	Она́ идётъ.	Sie kommt.
Je viens.	Я иду́.	Ich komme.
Prenez le.	Возьми́те э́то (его́).	Nehmen Sie es (ihn).
Tenez le.	Держи́те его́.	Halten Sie ihn.
Sa maison est belle.	Его́ домъ прекра́сенъ.	Sein Haus ist schön.
Apprendrons-nous?	Ста́немъ ли мы учи́ться?	Wollen wir lernen?
Il trouvera ses compagnons.	Онъ найдётъ свои́хъ това́рищей.	Er wird seine Gefährten (Kameraden) finden.
Il va.	Онъ идётъ.	Er geht.

Nous demeurons.	Мы оста́немся. Мы живёмъ.	Wir bleiben. Wir wohnen.
Il a suivi son frère.	Онъ слѣдовалъ за бра́томъ.	Er folgte seinem Bruder.
Mettez ceci.	Положи́те э́то.	Legen Sie das.

XVII.

Je n'ai vu *personne*.	Я *никого́* не вида́лъ.	Ich habe niemand gesehen.
Nous n'*y* avons pas consenti.	Мы *на э́то* не согласи́лись.	Wir haben nicht darin gewilligt.
Vous *ne* l'avez *jamais* vu.	Вы его́ *никогда́* не вида́ли.	Sie haben ihn niemals gesehen.
Vous *ne* savez *rien*.	Вы *ничего́ не* зна́ете.	Sie wissen nichts.
Vous *n'*avez *point* lu.	Вы *совсѣмъ не* чита́ли.	Sie haben gar nicht gelesen.
Je *ne* perdrai *plus* mon temps.	Я *бо́лѣе* не ста́ну теря́ть своего́ вре́мени.	Ich werde nicht mehr meine Zeit verlieren.
Il *n'*a *pas* appris sa leçon.	Онъ *не* вы́училъ своего́ уро́ка.	Er hat seine Lection nicht gelernt.
Il a écrit quatre lettres, *ni plus ni moins*.	Онъ писа́лъ четы́ре письма, *ни бо́лѣе, ни ме́нѣе*.	Er hat nicht mehr und nicht weniger als vier Briefe geschrieben.
Il a acheté *cher* ses plaisirs.	Онъ *до́рого* купи́лъ свои́ удово́льствія.	Er hat seine Vergnügungen theuer erkauft.
Il écrit *de mieux en mieux*.	Онъ пи́шетъ *всё лу́чше да лу́чше*.	Er schreibt immer besser und besser.
Vous vous appliquez *moins* à présent.	Вы тепе́рь *ме́нѣе* приле́жны.	Sie sind jetzt weniger (nicht so) fleißig.
Vous écrivez *de pis en pis*.	Вы пи́шете *всё ху́же да ху́же*.	Sie schreiben immer schlechter.
Vous écrivez *mieux* que lui.	Вы пи́шете *лу́чше* его́.	Sie schreiben besser als er.
Il écrit *mieux que* moi.	Онъ пи́шетъ *лу́чше* меня́.	Er schreibt besser als ich.
Mettez les livres *à part*.	Положи́те кни́ги *въ сто́рону*.	Legen Sie die Bücher bei Seite.
Avez-vous mis les chapeaux *séparément*.	Положи́ли ли вы шля́пы *отдѣ́льно?*	Haben Sie die Hüte besonders gelegt?
Il viendra *probablement*.	Онъ *вѣроя́тно* приде́тъ.	Er wird wahrscheinlich kommen.
Vous n'avez pas étudié *aujourd'hui*.	Вы *сего́ дня* не учи́лись.	Sie haben heute nicht gelernt.
J'étais *à cheval*.	Я былъ *верхо́мъ*.	Ich war zu Pferde.
Ils étaient *à pied*.	Они́ бы́ли *пѣшко́мъ*.	Sie waren zu Fuße.
Il est retourné *à vide*.	Онъ возврати́лся *съ пусты́ми рука́ми*.	Er kam mit leeren Händen zurück.
J'ai dormi *en repos*.	Я *споко́йно* спалъ.	Ich schlief ruhig.
Vivez *en paix*.	Живи́те *въ ми́рѣ*.	Leben Sie friedlich.
Il se réveilla *en sursaut*.	Онъ *испуга́вшись* пробуди́лся.	Er erwachte plötzlich.
Je vous avertis *en ami*.	Я васъ увѣдомля́ю какъ другъ.	Ich sage Ihnen dies als Freund.
Il lit mieux *à tous égards*.	Онъ чита́етъ лу́чше *во всѣхъ отноше́ніяхъ*.	Er liest in jeder Hinsicht besser.

Elle voulut aller *à toute force.*	Она хотѣла итти́ *во что́ бы то ни ста́ло.*	Sie wollte mit aller Gewalt gehen.
Vous êtes *tout-à-fait* paresseux.	Вы *совсѣмъ* излѣни́лись.	Sie sind ganz faul geworden.
Vous parlez *au hasard.*	Вы говори́те *на уда́чу.*	Sie sprechen aufs Gerathewohl.
J'ai omis la date *par mégarde.*	Я пропусти́лъ число́ *безъ у́мысла.*	Ich habe unvorsätzlich das Datum ausgelassen.
Vous avez écrit *à la hâte.*	Вы писа́ли *на ско́рую ру́ку.*	Sie haben in der Eile geschrieben.
Je l'ai dit *en badinant.*	Я э́то сказа́лъ *въ шу́тку (шутя́).*	Ich habe es im Scherz gesagt.
Le croyez-vous *tout de bon?*	Вѣ́рите ли вы э́тому *слѣ́по.*	Glauben Sie es gerade zu?
Vous l'avez fait *à dessein.*	Вы э́то дѣ́лали *наро́чно.*	Sie haben es vorsätzlich gethan.
Il ne sort pas *exprès.*	Онъ *наро́чно* не идётъ со двора́.	Er geht vorsätzlich nicht aus.
Vous avez mis vos bas *à l'envers.*	Вы надѣ́ли ва́ши чулки́ *на изна́нку*	Sie haben Ihre Strümpfe auf der linken Seite angezogen.
Ils allèrent *à tâtons.*	Они́ шли *о́щупью.*	Sie gingen tappend.
Il tomba *à la renverse.*	Онъ упа́лъ *навзни́чь.*	Er fiel rückwärts.
Il a insulté votre frère *ouvertement.*	Онъ *я́сно* оби́дѣлъ ва́шего бра́та.	Er hat Ihren Bruder offenbar beleidigt.
J'y consens *de bon cœur.*	Я *о́чень охо́тно* на э́то соглаша́юсь.	Ich willige von Herzen ein.
Il va à l'école *à contre cœur.*	Онъ *неохо́тно* идётъ въ шко́лу.	Er geht wider Willen in die Schule.
Il partit *à regret.*	Онъ *по нево́лѣ* уѣ́халъ.	Er reiste ungern ab.
Vous finirez *à peine* demain.	Вы *едва́* за́втра ко́нчите.	Sie werden morgen kaum endigen.
Je sais ma leçon *à fond.*	Я *тве́рдо* зна́ю свой уро́къ.	Ich weiß meine Lection ganz gut.
Vous accusez votre parent *à faux.*	Вы *несправедли́во* обвиня́ете ва́шего родственника.	Sie beschuldigen ungerecht Ihren Verwandten.
Il a parlé *trop* haut.	Онъ говори́лъ *слишкомъ* гро́мко.	Er sprach zu laut.
Il sait *parfaitement bien* le russe.	Онъ *соверше́нно* зна́етъ ру́сскій языкъ.	Er versteht vollkommen gut russisch.
Je connais *fort bien* votre cousin.	Я *о́чень хорошо́* зна́ю ва́шего двою́роднаго бра́та.	Ich kenne Ihren Vetter sehr gut.
Il savait sa leçon *passablement bien.*	Онъ зналъ свой уро́къ *дово́льно хорошо́.*	Er wußte seine Lection ziemlich gut.
J'ai *presque* fait mon thème.	Я *почти́* око́нчилъ свою́ зада́чу.	Ich habe meinen Aufsatz fast beendigt.
Vous avez *infiniment* obligé son ami.	Вы *чрезвыча́йно* обяза́ли его́ дру́га.	Sie haben seinen Freund außerordentlich verpflichtet.
Vous avez acheté *trop cher* votre chapeau.	Вы *сли́шкомъ до́рого* купи́ли ва́шу шля́пу.	Sie haben Ihren Hut zu theuer gekauft.
Apprenez un verbe *au moins.*	Вы́учите *по кра́йней мѣ́рѣ* глаго́лъ.	Lernen Sie wenigstens ein Zeitwort.
Vous avez appris douze lignes *tout au plus.*	Вы вы́учили *по вы́сшей мѣ́рѣ* двѣна́дцать стро́чекъ.	Sie haben höchstens zwölf Zeilen gelernt.

Vous pouvez acheter de la dentelle *à moins*.	Вы мóжете *дешéвле* купи́ть кружевá.	Sie können die Spitzen billiger kaufen.
Devez-vous *tant* d'argent?	Должны́ ли вы *стóлько дéнегъ*?	Sind Sie so viel Geld schuldig?
Peu-à-peu il amassera de grandes richesses.	*Мáло по мáлу* онъ накóпитъ большія богáтства.	Allmälig wird er große Reichthümer sammeln.
Vous buvez *trop* peu.	Вы пьёте *сли́шкомъ* мáло.	Sie trinken zu wenig.
Il mange *trop* de viande.	Онъ кýшаетъ *сли́шкомъ мнóго* мя́са.	Er ißt zu viel Fleisch.
J'ai mangé *suffisamment*	Я кýшалъ *довóльно*.	Ich habe hinlänglich (genug) gegessen.
Vous n'avez pas *assez* mangé.	Вы не *довóльно* кýшали.	Sie haben nicht genug gegessen.
Il a *beaucoup* d'embarras.	У негó *мнóго* забóтъ.	Er hat viele Sorgen.
Donnez-lui en *tant soit peu*.	Дáйте емý отъ э́того *хоть что нибудь*.	Geben Sie ihm wenigstens etwas davon.
Et moi *aussi*. Et moi *pareillement*.	И я *тáкже*.	Ich auch (auch ich). Ich gleichfalls.
Nous allâmes *en foule*.	Мы шли *толпóю*.	Wir gingen schaarenweise.
Ils courent *pêle-mêle*.	Они́ бѣгаютъ *какъ ни попáло*.	Sie laufen ohne alle Ordnung (bunt durcheinander).
Ne parlez pas tous *à la fois*.	Не говори́те всѣ *вмѣстѣ*.	Sprechen Sie nicht Alle auf einmal.
Buvons *à la ronde*.	Вы́пьемъ *кругóмъ*.	Laßt uns in die Runde trinken.
Nous sortons *tour à tour*.	Мы *поперемѣнно* хóдимъ со двора́.	Wir gehen abwechselnd aus.
Nous allâmes *ensemble* au parc.	Мы шли *вмѣстѣ* въ паркъ.	Wir gingen zusammen in den Park.
Allez tout *droit*.	Ступáйте всё *пря́мо*.	Gehen Sie ganz gerade aus.
N'allez pas *à gauche*.	Не ходи́те *на лѣво*.	Gehen Sie nicht links.
Nous allâmes *à droite*.	Мы шли *на прáво*.	Wir gingen rechts.
Il va *çà et là*.	Онъ хóдитъ *сюдá и тудá*.	Er geht hiehin und dorthin.
Ils sont heureux *de part et d'autre*.	Они́ счастли́вы *съ обѣихъ сторóнъ*	Sie sind beiderseits glücklich.
Ils le poursuivent *de tous côtés*.	Они́ преслѣдуютъ егó *со всѣхъ сторóнъ*.	Sie verfolgen ihn von allen Seiten.
Il a été *partout*.	Онъ былъ *вездѣ*.	Er war überall.
Il n'est content *nulle part*.	Онъ *нигдѣ* не довóленъ.	Er ist nirgendwo zufrieden.
Il est arrivé *à propos*.	Онъ пришёлъ *въ пóру*.	Er kam zu rechter Zeit.
Voyons *à présent*.	Посмóтримъ *тепéрь*.	Nun wollen wir sehen.
Maintenant je vois son amitié.	*Теперь* я ви́жу его дрýжбу.	Jetzt sehe ich seine Freundschaft.
Vite; dépêchez-vous.	*Скорѣе*, спѣши́те.	Schnell, eilen Sie.
Nous fûmes *hier* à la comédie.	Мы бы́ли *вчерá* въ теáтрѣ.	Wir waren gestern im Theater.
Je vis votre sœur *avant-hier*.	Я ви́дѣлъ вáшу сестрý *трéтьяго дня*.	Ich sah Ihre Schwester vorgestern.

Nous arrivâmes *dernièrement*.	Мы *неда́вно* пришли́ (пріѣ́хали).	Wir sind unlängst angekommen.
J'apprends le français.	Я учу́сь по-францу́зски.	Ich lerne französisch.
J'irai à Moscou *après-demain*.	*По́слѣ за́втра* я поѣ́ду въ Москву́.	Ich werde übermorgen nach Moßkwa reisen.
Revenez *bientôt*.	Возвраща́йтесь *поскорѣ́е*.	Kommen Sie bald wieder.
Vous serez *désormais* mon ami.	Вы *впредь* бу́дете мои́мъ дру́гомъ.	Sie werden in Zukunft (hinführo) mein Freund sein.
Dorénavant j'apprendrai ma leçon.	*Впредь* я вы́учу свой уро́къ.	Von nun an werde ich meine Lection lernen.
Elle fut *d'abord* surprise.	Она́ *снача́ла* удиви́лась.	Sie war anfangs erstaunt.
Vous avez perdu *souvent* votre temps.	Вы *ча́сто* теря́ли ва́ше вре́мя.	Sie haben oft Ihre Zeit verloren.
Il mourut *subitement*.	Онъ у́меръ *скоропости́жно*.	Er starb plötzlich.
Je suis *quelquefois* paresseux.	Я *иногда́* лѣни́въ.	Ich bin zuweilen faul (träge).
Elle sort *rarement*.	Она́ *рѣ́дко* выхо́дитъ со двора́.	Sie geht selten aus.
Je reviendrai à dix heures *au plus tard*.	Я возвращу́сь *не по́зже* десяти́ часо́въ.	Ich werde spätestens um zehn Uhr wiederkommen.
Courez *au plus vite*.	Бѣги́те *какъ мо́жно скорѣ́е*.	Laufen Sie so schnell als möglich.
Je vous aimerai *toujours*.	Я васъ *всегда́* бу́ду люби́ть.	Ich werde Sie immer (stets) lieben.
Ils font *continuellement* du bruit.	Они́ *безпреста́нно* шумя́тъ.	Sie lärmen immer (beständig).
J'écrirai ma lettre *à loisir*.	Я напишу́ своё письмо́ *на досу́гѣ*.	Ich werde meinen Brief nach Bequemlichkeit schreiben.
Nous déjeunons *ordinairement* à neuf heures.	Мы *обыкнове́нно* за́втракаемъ въ де́вять часо́въ.	Wir frühstücken gewöhnlich um neun Uhr.
A quelle heure dînez-vous *habituellement*?	*Въ* кото́ромъ часу́ обѣ́даете вы *обыкнове́нно*?	Um welche Zeit speisen Sie gewöhnlich zu Mittag?
Nous dînons *presque toujours* à deux heures.	Мы обѣ́даемъ *почти́ всегда́* въ два часа́.	Wir speisen fast immer um zwei Uhr.
Il ne sait *presque jamais* sa leçon.	Онъ *почти́ никогда́* не зна́етъ своего́ уро́ка.	Er kann fast niemals seine Lection.
Il réussira *tôt ou tard*.	Онъ *ра́но или́ по́здно* успѣ́етъ.	Es wird ihm früh oder spät gelingen.
Levez-vous *de bonne heure*?	Встава́йте *ра́но*.	Stehen Sie früh auf?
Vous vous levez *trop tard*.	Вы встаёте *сли́шкомъ по́здно*.	Sie stehen zu spät auf.
Ne savez-vous pas *encore* cette nouvelle?	Не зна́ете ли вы *ещё* э́той но́вости?	Wissen Sie diese Neuigkeit noch nicht?
Dèslors j'eus de l'estime pour lui.	*Съ тѣхъ поръ* я уважа́лъ его́.	Seitdem (seit der Zeit) habe ich ihn geachtet.
Je n'y ai pas été *depuis*.	*Съ тѣхъ поръ* я тамъ не былъ.	Seitdem (seit der Zeit) bin ich dort nicht gewesen.

Quand attendez-vous Monsieur votre père?	*Когда́* ожида́ете вы ва́шего ба́тюшку?	*Wann* erwarten Sie Ihren Herrn Vater?
Nous jouons aux cartes *de temps en temps*.	Мы *иногда́* игра́емъ въ ка́рты.	Wir spielen *zuweilen* Karten.
Il a été volé *en plein jour*.	Его́ обокра́ли *среди́ бѣ́лаго дня*.	Man hat ihn am *hellen Tage* bestohlen.
Où allez-vous à présent?	*Куда́* идёте вы тепе́рь?	*Wohin* gehen Sie jetzt?
D'où venez-vous?	*Отку́да* вы идёте?	*Von wo* kommen Sie?
Venez *ici*, je vous prie.	Приди́те *сюда́*, пожа́луйста.	Kommen Sie, ich bitte, *hieher*.
Sortez *d'ici* sur le champ.	Вы́дьте тотча́съ *отсю́да*.	Gehen Sie gleich fort *von hier*.
Restez *là* un moment.	Оста́ньтесь *тутъ* на мину́ту.	Bleiben Sie einen Augenblick *dort*.
Ne bougez pas *de là*.	Не шевели́тесь *отту́да*.	Rühren Sie sich nicht *von dort*.
Regardez *là* haut.	Смотри́те *туда́* на верхъ.	Sehen Sie da oben hin.
Vous trouverez votre livre ici *dessous*.	Вы найдёте ва́шу кни́гу здѣсь *внизу́*.	Sie finden Ihr Buch hier *unten*.
Regardez *là bas* ce beau carosse.	Посмотри́те *туда́* на э́ту прекра́сную каре́ту.	Sehen Sie *dort* die schöne Kutsche.
Elle vient *d'en haut*.	Она́ идётъ *све́рху*.	Sie kommt *von oben*.
Prenez-le *par en haut*.	Схвати́те э́то *све́рху*	Fassen Sie es *oben* an.
Tenez-le *par en bas*.	Держи́те э́то *сни́зу*.	Halten Sie es *unten*.
Sa maison est fort belle *en dedans*.	Его домъ *внутри́* очень краси́въ.	Sein Haus ist *von innen* sehr hübsch.
Vous trouverez vos compagnons *aux environs*.	Вы найдёте ва́шихъ това́рищей *въ окре́стностяхъ*.	Sie werden Ihre Gefährten *in der Umgegend* finden.
Nous demeurons *tout proche*.	Мы живёмъ *о́чень бли́зко*.	Wir wohnen *ganz nahe*.
Allez *devant* votre frère.	Ступа́йте *впереди́* ва́шего бра́та.	Gehen Sie *vor* Ihrem Bruder.
Marchez *par derrière*.	Ступа́йте *назади́*.	Gehen Sie *hinterher*.
Mettez ceci *dessus*, et cela *dessous*.	Положи́те э́то *вверхъ*, а то *внизъ*.	Legen Sie dies *oben auf*, und jenes *darunter*.

XVIII.

PRÉPOSITIONS RUSSES.

ПРЕДЛОГИ РУССКИЕ. Russische Vorwörter.

БЕЗЪ, БЛИЗЪ, ВДОЛЬ, ВМѢСТО, ВНУТРИ, ВНѢ, ВОЗЛѢ, ВОКРУГЪ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Sans moi.	*Безъ* меня́.	Ohne mich. (Acc.)
Sans mon frère.	*Безъ* моего́ бра́та.	Ohne meinen Bruder. (Acc.)
—	—	—

Près de ma maison.	*Близъ* моегó дóма.	Nahe bei meinem Hause. (Dat.)
—	—	—
Le long du fleuve.	*Вдоль* рѣкú.	Längs dem Flusse. (Dat.) Längs des Flußes. (Gen.)
—	—	—
Au lieu de ton habit.	*Вмѣсто* твóего плáтья.	Anstatt (statt) deines Kleides. (Gen.)
—	—	—
Dans l'intérieur de la caverne.	*Внутрú* пещéры.	Innerhalb der Höhle. (Gen.)
—	—	—
Hors de la ville.	*Внѣ* гóрода.	Außerhalb der Stadt.
—	—	—
A côté de son jardin.	*Вóзлѣ* егó сáда.	Neben seinem Garten.
—	—	—
Autour de l'église.	*Вокрýгъ* цéркви.	Ringsum die Kirche.

ВОПРЕКИ.

AVEC LE DATIF, mit dem Dativ.

Malgré les circonstances.	*Вопрекú* обстоятельствамъ.	Trotz der Verhältnisse. (Gen.)

ВЪ, ВО.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Accusativ und Präpositiv.

1. AVEC L'ACCUSATIF.		1. Mit dem Accusativ.
Il part *pour* Moscou.	Онъ ѣдетъ въ Москвý.	Er reist nach Moßkwa. (Acc.)
Nous arrivâmes *dans* un village.	Мы прiѣхали *въ* дерéвню.	Wir kamen in ein Dorf. (Acc.)
Il entra *dans* ma chambre.	Онъ вошёлъ *въ* мою кóмнату.	Er trat in mein Zimmer. (Acc.)
Une bibliothéque *de* mille volumes.	Библiотéка *въ* тысячу тóмовъ.	Eine Bibliothek von tausend Bänden. (Dat.)
Je crois *en* Dieu.	Вѣрую *въ* Бóга.	Ich glaube an Gott. (Acc.)
Du drap *à* vingt-cinq roubles.	Сукнó *въ* двáдцать пять рублéй.	Tuch zu fünf und zwanzig Rubel. (Dat.)
Une cloche *de* mille pouds.	Кóлоколъ *въ* тысячу пудъ.	Eine Glocke von tausend Pud. (Dat.)
Mettez cela *dans* votre poche.	Положúте это *въ* кармáнъ	Stecken Sie dies in die Tasche. (Acc.)
Il est allé *en* société.	Онъ пошёлъ (поѣхалъ) *въ* гóсти.	Er ist in Gesellschaft gegangen (gefahren).

Il est parti *pour* la campagne.	Онъ отправился *въ* деревню.	Er ist auf's Land (Acc.) gereist.
Ne vous mêlez pas *dans* cette affaire.	Не мѣшайтесь *въ* это дѣло.	Mischen Sie sich nicht in diese Sache. (Acc.)
Il est tombé *dans* la misère.	Онъ впалъ *въ* бѣдность.	Er ist in Armuth (Acc.) gerathen.
Il a jeté ses papiers *au* feu.	Онъ бросилъ свои бумаги *въ* огонь.	Er hat seine Papiere in's Feuer (Acc.) geworfen.
Parier mille roubles.	Держать парй *въ* тысячу рублей.	Um tausend Rubel wetten.
Grêle *de la* grosseur *d'*un œuf de pigeon, *d'*un œuf de poule.	Градъ величиною *въ* голубиное яйцê, *въ* куриное яйцê.	Hagel von der Größe eines Taubeneies, eines Hühnereies.
Il est engagé *au* théâtre allemand.	Онъ ангажированъ *въ* нѣмецкую труппу.	Er ist bei'm deutschen Theater engagirt.
Il a tout perdu *au* jeu.	Онъ проигрался *въ* пухъ.	Er hat Alles verspielt.
Elle ressemble *en tout* à sa mère.	Она вся *въ* мать.	Sie ist ihrer Mutter vollkommen ähnlich.
La foudre est tombée *sur* le toit d'un hangar.	Молніею ударило *въ* крышу деревяннаго сарая.	Der Blitz schlug in das Dach einer hölzernen Scheune.
Cette chambre a dix archines *de* long.	Эта комната имѣетъ десять аршинъ *въ* длину.	Dieses Zimmer ist zehn Arschinen lang.
Ce pont a 670 pas *de* longueur.	Этотъ мостъ длиною *въ* 670 шаговъ.	Diese Brücke ist 670 Schritte lang.
Ce livre est *in* folio, et l'autre *in* octavo.	Эта книга *въ* листъ, а та *въ* осьмушку.	Dieses Buch ist in Folio und jenes in Octav.
Comme signe de reconnaissance.	*Въ* знакъ благодарности.	Zum Zeichen (Dat.) der Dankbarkeit.
De ma vie.	*Во* всю мою жизнь.	In meinem ganzen Leben. (Dat.)
Je reviendrai *dans* une minute.	Я *въ* одну минуту возвращусь.	Ich komme in einer Minute (Dat.) wieder.
Vous saurez tout *en* son temps.	Вы всё узнаёте *въ* своё время.	Sie werden Alles zu seiner Zeit erfahren.
Éternellement.	*Во* вѣки вѣковъ.	In Ewigkeit.
A l'heure de la mort.	*Въ* часъ смерти.	In der Todesstunde. (Dat.)
Dans le courant de l'année.	*Въ* продолженіе года.	Im Laufe (Dat.) des Jahres.
Pendant toute la nuit.	*Во* всю ночь.	Die ganze Nacht hindurch.
Du temps de l'Empereur Pierre le Grand.	*Во* время царствованія Императора Петра Великаго.	Zur Zeit (Dat.) des Kaisers Peters des Großen.
On l'a fait officier.	Его произвели (пожаловали) *въ* офицеры.	Man hat ihn zum Offizier (Dat.) befördert.
Mon oncle a pris l'habit.	*Дядю* постригли *въ* монахи.	Mein Oheim hat sich einkleiden lassen.
2. AVEC LE PRÉPOSITIONNEL.		2. Mit dem Präpositiv.
Je demeure *à* la campagne.	Я живу *въ* деревнѣ.	Ich wohne auf dem Lande.
Ma sœur demeure *en* ville.	Сестра моя живётъ *въ* городѣ.	Meine Schwester wohnt in der Stadt. (Dat.)
Il demeure *à* Twer.	Онъ живётъ *въ* Твери.	Er wohnt (lebt) in Twer.
Il sert *dans* la garde.	Онъ служитъ *въ* гвардіи.	Er dient in der Garde. (Dat.)

Ce fut l'année passée.	Это было *въ* прошéдшемъ годý.	Das war (geschah) im vorigen Jahre. (Dat.)
Il est mort *à la* fleur de son âge.	Онъ ýмеръ *въ* сáмыхъ цвѣтýщихъ лѣтáхъ.	Er starb in der Blüthe (Dat.) seiner Jahre.
Il participa *à* cette entreprise.	Онъ учáствовалъ *въ* этомъ предпріятіи.	Er nahm Theil an dieser Unternehmung. (Dat.)
Mon village est *à* vingt verstes de Kazan.	Моя́ дерéвня *въ* двадцатú верстáхъ отъ Казáни.	Mein Gut ist auf zwanzig Werste von Kasan.
Ne m'accusez pas *de* faiblesse.	Не винúте меня́ *въ* слáбости.	Beschuldigen Sie mich nicht der Schwäche.
C'est arrivé *en* 1801.	Это случúлось *въ* 1801 годý.	Dieses geschah im Jahre (Dat.) 1801.
Il est mort *dans* la nuit de samedi à dimanche.	Онъ ýмеръ *въ* ночь съ суббóты на воскресéнье.	Er starb in der Nacht (Dat.) von Sonnabend auf Sonntag.
La fabrique est *à* cent verstes de la ville.	Завóдъ лежúтъ отъ гóрода *во* ста верстáхъ.	Die Fabrik liegt hundert Werste von der Stadt.
Il était *à* la tête de son régiment.	Онъ былъ *въ* главѣ́ своегó полкá.	Er war an der Spitze seines Regiments.

ДЛЯ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Pour moi.	*Для* меня́.	Für mich. (Acc.)
Pour vous.	*Для* васъ.	Für Sie. (Acc.)
Pour mon propre avantage.	*Для* сóбственной пóльзы.	Zu meinem eigenen Vortheile. (Dat.)
Je fais cela *pour* vous.	Я э́тó *для* васъ дѣ́лаю.	Ich thue dies für Sie. (Acc.)

ДО.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Il n'y a pas loin d'ici *à la* rivière.	Отсю́да *до* рѣкú не далёко.	Von hier bis zum Flusse (Dat.) ist nicht weit.
Nous sommes allés à pied jusqu'*à* la maison.	Мы *дó* дому пѣшкóмъ пошлú.	Wir gingen zu Fuße bis nach Hause.
Il a vécu *jusqu'à* un âge très avancé.	Онъ дожúлъ *до* глубóкой стáрости.	Er erreichte ein hohes Alter.
En cinq jours il est arrivé *à* Kief.	Въ пять дней онъ доѣ́халъ *до* Кіева.	In fünf Tagen kam er bis Kiew.
Il a écrit la feuille *jusqu'à* la fin.	Онъ дописáлъ листъ *до* концá.	Er hat den Bogen bis zu Ende geschrieben.
Jusqu'à présent.	*До* сихъ поръ.	Bis jetzt.
Apprenez *jusqu'ici*.	Учúтесь *до* э́того мѣ́ста.	Lernen Sie bis hieher.
J'ai besoin *de* vous.	Я имѣ́ю *до* васъ нýжду.	Ich brauche Sie (ich bedarf Ihrer).
J'ai une prière *à* vous faire.	Я имѣ́ю *до* васъ прóсьбу.	Ich habe eine Bitte an Sie.

Nous pouvons nous passer *de* vous.	Намъ *до* васъ нужды нѣтъ.	Wir haben Sie nicht nöthig (wir brauchen Sie nicht).
Mon père est amateur *de* tableaux.	Мой отéцъ охóтникъ *до* картúнъ.	Mein Vater ist ein Freund von Gemälden. (Dat.)
Mon frère est amateur *de* chiens.	Мой брáтъ охóтникъ *до* собáкъ.	Mein Bruder ist ein Freund von Hunden.

ЗА.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE FACTIF, mit dem Accusativ und Instrumental.

1. AVEC L'ACCUSATIF.		1. Mit dem Accusativ.
Il se mit *à* table.	Онъ сѣлъ *за* столъ.	Er setzte sich an den Tisch. (Acc.)
Il l'a pris *par* la main.	Онъ взялъ егó *зá* руку.	Er nahm ihn bei der Hand. (Dat.)
Il l'a tiré *par* les cheveux.	Онъ дралъ егó *зá* волосы.	Er zog ihn bei den Haaren. (Dat.)
Il faut le punir *pour cela*.	Егó дóлжно *за* э́то наказáть.	Man muß ihn dafür bestrafen.
Il est mort *pour* sa religion et sa patrie.	Онъ ýмеръ *за* вѣру и *за* отéчество.	Er ist für Glauben und Vaterland gestorben.
Il a déjà *plus de* soixante ans.	Емý ужé *за* шестьдесятъ лѣтъ.	Er ist schon über sechszig Jahre alt.
Combien avez-vous payé votre cheval.	Что вы заплатúли *за* вáшу лóшадь?	Wie viel haben Sie für Ihr Pferd (Acc.) bezahlt.
Il a travaillé *pour* un autre.	Онъ трудúлся *за* другáго.	Er hat für einen Andern (Acc.) gearbeitet.
Je ne réponds pas *pour* lui.	Я *за* негó не отвѣчáю.	Ich verantworte nicht für ihn. (Acc.)
Il a été pris comme recrue *pour* son frère.	Онъ взятъ въ рéкруты *за* брáта.	Er ist statt seines Bruders (Gen.) zum Rekruten genommen worden.
Je partirai *à sa place*.	Я *за* негó поѣду.	Ich reise statt seiner. (Gen.)
Un an *auparavant*.	*За* гóдъ.	Vor einem Jahre. (Dat.)
Il l'a jeté *derrière* la table.	Онъ забрóсилъ э́то *за* столъ.	Er hat es hinter den Tisch (Acc.) geworfen.
2. AVEC LE FACTIF.		2. Mit dem Instrumental.
Il l'a envoyé chercher.	Онъ послáлъ *за* нимъ.	Er hat nach ihm (Dat.) geschickt.
Il a marché *après* mon frère.	Онъ слѣдовалъ *за* моúмъ брáтомъ.	Er ging hinter meinem Bruder. (Dat.)
Il me suivit.	Онъ слѣдовалъ *за* мнóю.	Er folgte mir.
Surveiller quelqu'un.	Смотрѣть *за* кѣмъ.	Die Aufsicht über einen haben.
Le cocher est allé chercher de l'eau.	Кýчеръ поѣхалъ *за* водóю.	Der Kutscher ist nach Wasser (Dat.) gefahren.

Il demeure *au delà* de la rivière.	Онъ живётъ *за* рѣкóю.	Er wohnt jenseit des Flusses. (Gen.)
Au delà du Danube.	*За* Дунáемъ.	Jenseit der Donau. (Gen.)
Au delà du Volga.	*За* Вóлгою.	Jenseit der Wolga. (Gen.)
Derrière la montagne.	*За* горóю.	Hinter dem Berge. (Dat.)
Il a eu son congé *à cause* de ses blessures.	Онъ увóленъ отъ слýжбы *за* рáнами.	Er ist seiner Wunden halber aus dem Dienst entlassen.
Une lettre *à* trois cachets.	Письмó *за* тремя́ печáтями.	Ein Brief mit drei Siegeln.
Plusieurs tribus sauvages portent dans leur ceinture une petite hache.	Мнóгіе дикари́ *за* пóясомъ нóсятъ обыкновéнно небольшóй топóръ.	Viele Wilden tragen im Gürtel ein kleines Beil.
Sous clef.	*За* замкóмъ.	Unter Schloß.
Cacheté.	*За* печáтью.	Versiegelt.

ИЗЪ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Ses aïeux sont venus *de* la Suède.	Егó прéдки пріѣ́хали *изъ* Швéціи.	Seine Vorfahren sind aus Schweden gekommen.
Il est parti *de* Kazan pour Astrakhan.	Онъ поѣ́халъ *изъ* Казáни въ Астрахань.	Er ist aus Kasan nach Astrachan gereist.
Il est sorti *de* la ville.	Онъ вы́шелъ *изъ* гóрода.	Er ging aus der Stadt. (Dat.)
Il fut banni *de* sa patrie.	Онъ былъ и́згнанъ *изъ* отéчества.	Er wurde aus dem Vaterlande (Dat.) verbannt.
C'est ma première sortie *de la* maison.	Это мой пéрвый вы́ходъ *изъ* дóму.	Das ist mein erster Ausgang.
C'est le meilleur *de* mes amis.	Онъ лýчшій *изъ* мои́хъ друзéй.	Er ist mein bester Freund.
Les mois se composent *de* trente ou *de* trente un jours.	Мѣ́сяцы состоя́тъ *изъ* тридцати́ или́ *изъ* три́дцати одногó дня.	Die Monate bestehen aus dreißig oder ein und dreißig Tagen. (Dat.)

ИЗЪ-ЗА, ИЗЪ-ПОДЪ, КРОМѢ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Nous nous levâmes *de* table.	Мы встáли *изъ-за* столá.	Wir standen vom Tisch auf.
D'au *delà* de la mer.	*Изъ-зá* мóря.	Von jenseit des Meeres.
—	—	—

La souris sortit *de dessous* l'armoire.	Мышь вышла *изъ-подъ* шкапá.	Die Maus kam unter dem Schranke hervor. (Dat.)
—	—	—
Outre cela.	*Крóмѣ* тогó.	Außerdem. (Dat.)
A l'exception de mon frère.	*Крóмѣ* моегó брáта.	Meinen Bruder ausgenommen. Außer meinem Bruder. (Dat.)

КЪ.

AVEC LE DATIF, mit dem Dativ.

Venez *chez* moi.	Придите *ко* мнѣ.	Kommen Sie zu mir. (Dat.)
Qu'est ce qui est *à* votre service?	Что *къ* вáшимъ услýгамъ.	Was ist (steht) zu Ihren Diensten? (Dat.)
Cela sert *au* bien public.	Это слýжитъ *къ* общей пóльзѣ.	Das dient zum allgemeinen Besten. (Dat.)
Il est enclin *à* l'avarice.	Онъ склóненъ *къ* скýпости.	Er ist zum Geize (Dat.) geneigt.
L'amour de la patrie.	Любóвь *къ* отéчеству.	Die Liebe zum Vaterlande (die Vaterlandsliebe.)

МЕЖДУ, МЕЖЪ.

AVEC LE FACTIF ET QUELQUEFOIS AVEC LE GÉNITIF, mit dem Instrumental und zuweilen mit dem Genitiv.

Entre le ciel et la terre.	*Мéжду* нéбомъ и землёю.	Zwischen Himmel und Erde. (Dat.)
Entre la montagne et la rivière.	*Мéжду* горóю и рѣкóю.	Zwischen dem Berge und dem Flusse. (Dat.)
Parmi les montagnes.	*Мéжду* (Межъ) горъ.	Zwischen den Bergen. (Dat.)
Cependant. Sur ces entrefaites.	*Мéжду* тѣмъ.	Unterdessen.
Pendant que. Tandis que.	*Мéжду* тѣмъ, какъ.	Während.

МИМО.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Près du jardin.	*Мúмо* сáда.	Nahe bei dem Garten.
Près du chemin.	*Мúмо* дорóги.	Hart an der Straße.

НА.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Accusativ und Präpositiv.

1. AVEC L'ACCUSATIF.		1. Mit dem Accusativ.
Il mit le livre *sur* la table.	Онъ положи́лъ кни́гу *на* столъ.	Er legte das Buch auf den Tisch.
Couper *en* morceaux.	Разрѣ́зать *на* ча́сти.	In Stücke (Acc.) zerschneiden.
Casser *en* petits morceaux.	Разби́ть *на* ме́лкія ча́сти.	In kleine Stücke (Acc.) zerbrechen.
Espérez *en* Dieu.	Упова́йте *на* Бо́га.	Vertrauen Sie (vertrauet) auf Gott. (Acc.)
Ne comptez pas *sur* des promesses.	Не надѣ́йтесь *на* обѣща́нія.	Verlassen Sie sich nicht auf Versprechungen. (Acc.).
Mon frère ressemble *à* ma mère.	Мой бра́тъ похо́дитъ *на* ма́ть мою́.	Mein Bruder gleicht meiner Mutter.
Ne vous fâchez pas *contre* votre domestique.	Не гнѣ́вайтесь *на* ва́шего слугу́.	Zürnen Sie nicht auf Ihren Bedienten. (Acc.)
On ne peut pas se fier *à* cet homme.	Не льзя полага́ться *на* э́того человѣ́ка.	Man kann sich auf diesen Menschen (Acc.) nicht verlassen.
Il a acheté des framboises *pour* un demi-rouble.	Онъ купи́лъ мали́ны *на* полти́ну.	Er hat für einen halben Rubel (Acc.) Himbeeren gekauft.
C'est très mal de calomnier son prochain.	Это о́чень ху́до, клевета́ть *на* бли́жняго.	Es ist sehr schlecht, seinen Nebenmenschen zu verläumden.
Il me marcha *sur* le pied.	Онъ мнѣ́ наступи́лъ *на́* ногу.	Er trat mir auf den Fuß. (Acc.)
Il se plaignit en justice *de* son voisin.	Онъ проси́лъ *на* сосѣ́да.	Er hat seinen Nachbar verklagt. (Acc.)
Parler *à* tort et *à* travers.	Говори́ть *на* уда́чу.	Auf's Gerathewohl (in den Tag hinein) sprechen.
Acheter *au* comptant.	Купи́ть *на* нали́чныя де́ньги.	Für baares Geld (Acc.) kaufen.
C'est dit *à* mes dépens.	Это ска́зано *на* мой счётъ.	Das bezieht sich auf mich. / Das ist auf mich gemünzt.
2. AVEC LE PRÉPOSITIONNEL.		2. Mit dem Präpositiv.
Il vit en chemin un lièvre.	Онъ встрѣ́тилъ *на* доро́гѣ за́йца.	Er begegnete unterweges einem Hasen.
Dans la sixième année.	*На* шесто́мъ году́.	Im sechsten Jahre. (Dat.)
Dans la septième semaine.	*На* седьмо́й недѣ́лѣ.	In der siebenten Woche. (Dat.)
Le livre se trouve *sur* la table.	Кни́га лежи́тъ *на* столѣ́.	Das Buch liegt auf dem Tische. (Dat.)

Il a beaucoup de dettes.	*На* нёмъ мно́го до́лгу (долго́въ).	Er hat viele Schulden.
Il a été élevé *aux* dépens de l'état.	Онъ воспи́тывался *на* Госуда́рственномъ иждивеніи.	Er ist auf Kosten des Staats erzogen worden.

НАДЪ.

AVEC LE FACTIF, mit dem Instrumental.

L'aigle vole *au dessus* des nuages.	Орёлъ лети́тъ *надъ* облака́ми.	Der Adler fliegt über den Wolken. (Dat.)
La clef se trouve *au dessus* de la porte.	Ключъ лежи́тъ *надъ* дверьми́.	Der Schlüssel liegt über der Thür. (Dat.)
Le père a du pouvoir *sur* ses enfants.	Оте́цъ имѣетъ власть *надъ* свои́ми дѣтьми́.	Der Vater hat Gewalt über seine Kinder. (Acc.)
L'hôpital militaire est bâti *sur* le bord du lac.	Военный госпита́ль устро́енъ *надъ* о́зеромъ.	Das Militair-Hospital ist am Ufer des Sees erbaut.
Il se moque *de* tout le monde.	Онъ насмѣха́ется *надъ* вся́кимъ.	Er spottet über jeden. (Acc.)
Il rit *des* enfants.	Онъ смѣётся *надъ* дѣтьми́.	Er lacht über die Kinder (Acc.)

О, ОБЪ.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Accusativ und dem Präpositiv.

1. AVEC L'ACCUSATIF.		1. Mit dem Accusativ.
Il se heurta *contre* le mur.	Онъ уда́рился *объ* стѣну.	Er stieß sich an der Mauer. (Dat.)
2. AVEC LE PRÉPOSITIONNEL.		2. Mit dem Präpositiv.
Je vous parle *du* règne de l'Impératrice Catherine II.	Я говорю́ вамъ *о* ца́рствованіи Императри́цы Екатери́ны II.	Ich spreche mit Ihnen von der Regierung (Dat.) der Kaiserin Katharina II. (der Zweiten.)
Ne jugez pas un homme sans le connaître.	Не суди́те *о* человѣкѣ, не зна́вши его́.	Beurtheilen Sie einen Menschen nicht, ohne ihn zu kennen.
Une maison *de* quatre étages.	Домъ *о* четырёхъ жи́льяхъ.	Ein Haus von vier Stockwerken. (Dat.)
Une église *à* cinq coupoles.	Це́рковь *о* пяти́ ку́полахъ.	Eine Kirche mit fünf Kuppeln. (Dat.)
Vers Noël.	*О* свя́ткахъ.	Um Weihnachten.
Vers la St. Nicolas.	*О* Нико́линѣ днѣ.	Gegen den St. Nicolaus-Tag.

ОКОЛО, ОКРЕСТЪ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Autour de la ville.	*Около* го́рода.	Um die Stadt herum. (Acc.)
Il a vécu *près* de quarante ans.	Онъ жилъ *о́коло* сорока́ лѣтъ.	Er lebte ungefähr vierzig Jahre.
Il demeure ici quelque part *dans les environs*.	Онъ живётъ гдѣ-то здѣсь *о́коло*.	Er lebt hier irgendwo in der Umgegend. (Dat.)
—	—	—
Aux environs du village.	*Окрестъ* дере́вни.	In der Umgegend des Dorfes.

ОТЪ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Je vous félicite *de* tout mon cœur.	Я радъ *отъ* всего́ се́рдца.	Ich freue mich von Herzen. (Dat.)
Je viens *de chez* mon frère.	Я иду́ *отъ* моего́ бра́та.	Ich komme von meinem Bruder. (Dat.)
Depuis le matin jusqu'au soir.	*Отъ* утра́ до ве́чера.	Vom Morgen (Dat.) bis zum Abend.
Il rit et il pleure *de* joie.	Онъ смѣётся и пла́четъ *отъ* ра́дости.	Er lacht und weint vor Freude.
Un remède *contre* la fièvre.	Лека́рство *отъ* лихора́дки.	Ein Mittel gegen das Fieber. (Acc.)
Saluez-le *de* ma part.	Кла́няйтесь ему́ *отъ* меня́.	Grüßen Sie ihn von mir. (Dat.)
Il est âgé *de* vingt ans.	Ему́ два́дцать лѣтъ *о́тъ* роду.	Er ist 20 Jahre alt.
Cela provient du froid.	Это происхо́дитъ *отъ* сту́жи.	Das kommt von der Kälte. (Dat.)
Cassez un morceau *de* ce pain de sucre.	Отбѣйте кусо́къ *отъ* э́той го́ловы са́хару.	Schlagen Sie ein Stück von diesem Hut (Dat.) Zucker ab.
Beaucoup *d'*enfants meurent aux dents.	Мно́го дѣтей умира́етъ *отъ* зубо́въ.	Viele Kinder sterben an den Zähnen.

ПО.

AVEC LE DATIF, L'ACCUSATIF ET LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Dativ, Accusativ und Präpositiv.

1. AVEC LE DATIF.		1. Mit dem Dativ.
Les vaisseaux flottant *sur* la mer.	Корабли́ пла́ваютъ *по́* морю.	Die Schiffe fahren auf dem Meere (Dat.) / Die Schiffe befahren das Meer.
Il se promène *dans* la ville.	Онъ идётъ *по́* городу.	Er geht in der Stadt (Dat.) umher.

Il vaut mieux partir *par terre*.	Лучше ѣхать *по сухому пути* (*сухимъ путёмъ*).	Es ist besser zu Lande zu reisen.
Il vit *à* l'ancienne manière.	Онъ живётъ *по* старинѣ.	Er lebt nach alter Sitte. (Dat.)
Comment s'appelle cela *en* russe?	Какъ это называется *по*-рýсски?	Wie heißt dies im Russischen (auf russisch)?
Il parle français et allemand.	Онъ говорúтъ *по*-францýзски и *по*-нѣмéцки.	Er spricht französisch und deutsch.
Il a divisé son ouvrage *en* chapitres.	Онъ раздѣлúлъ своё сочинéніе *по* главáмъ.	Er hat sein Werk in Kapitel getheilt.
Il est aimé *pour* la douceur de son caractère.	Онъ любúмъ *по* тúхости своегó нрáва.	Er ist wegen seines sanften Charakters (Gen.) beliebt.
Il l'a reconnu *à* sa voix.	Онъ узнáлъ егó *по* гóлосу.	Er erkannte ihn an der Stimme. (Dat.)
Selon moi.	*По* моемý мнѣнію.	Nach meiner Meinung. (Dat.)
Il est absent *pendant* des mois entiers.	Онъ бывáетъ *въ* отлýчкѣ *по* цѣлымъ мѣсяцамъ.	Er ist zu ganzen Monaten (ganze Monate) abwesend.
A raison de cinquante hommes de chaque régiment	*По* пятидесяти человѣкъ отъ кáждаго полкá.	Zu funfzig Mann von jedem Regiment.
Chaque archine *à* dix roubles.	Кáждый аршúнъ *по* десятú рублéй.	Jede Arschin zu zehn Rubel.
Il a donné *à* chacun un rouble.	Онъ далъ кáждому *по* рублю.	Er gab Jedem einen Rubel.
Il a fait cela *par* haine.	Онъ сдѣлалъ это *по* ненавúсти.	Er that dies aus Haß. (Dat.)
Par ordre.	*По* повелѣнію.	Auf Befehl. (Acc.)
De temps *en* temps.	*По* временáмъ.	Von Zeit zu Zeit.
2. Avec l'accusatif.		2. Mit dem Accusativ.
L'eau lui venait *jusqu'à* la poitrine.	Водá емý доставáла *по* грудь.	Das Wasser ging (reichte) ihm bis an die Brust.
Jusqu'à cette heure.	*По* сей часъ.	Bis jetzt.
Jusqu'à ma mort.	*По* смéрть.	Bis zu meinem Tode. (Dat.)
Jusqu'au premier du mois.	*По* пéрвое числó мѣсяца.	Bis zum ersten des Monats.
Jusqu'à ce temps.	*По* сіé врéмя.	Bis zu dieser Zeit. (Dat.)
3. Avec le prépositionnel.		3. Mit dem Präpositiv.
Après la mort de mon père.	*По* кончúнѣ моегó отцá.	Nach dem Tode meines Vaters.
Il est son parent *du côté* de la femme.	Онъ емý роднá *по* женѣ.	Er ist mit ihm von Frauen Seite verwandt.
Il pleure sa mère.	Онъ плáчетъ *по* мáтери.	Er weint um seine Mutter (Acc.) Er beweint seine Mutter.

ПОВЕРХЪ, ПОДЛѢ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Au dessus de l'eau.	*Повéрхъ* водѣ́.	Auf der Oberfläche des Wassers.
—	—	—
Tout près du village.	*Пóдлѣ* дерéвни.	Dicht neben dem Dorfe. (Dat.)

ПОДЪ.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE FACTIF, mit dem Accusativ und Instrumental.

1. AVEC L'ACCUSATIF.		1. Mit dem Accusativ.
Il a mis le papier *sous* la corbeille.	Онъ положи́лъ бумáгу *подъ* корзи́ну.	Er hat das Papier unter den Korb gelegt. (Acc.)
Il s'assit *sous* l'arbre.	Онъ сѣлъ *подъ* дéрево.	Er setzte sich unter den Baum. (Acc.)
2. AVEC LE FACTIF.		2. Mit dem Instrumental.
Il était assis *sous* l'arbre.	Онъ сидѣ́лъ *подъ* дéревомъ.	Er saß unter dem Baume. (Dat.)
Le papier se trouve *sous* la corbeille.	Бумáга лежи́тъ *подъ* корзи́ною.	Das Papier liegt unter dem Korbe. (Dat.)

ПОСЛѢ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Après la mort.	*Пóслѣ* смéрти.	Nach dem Tode.

ПРЕДЪ, ПЕРЕДЪ.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE FACTIF, mit dem Accusativ und Instrumental.

1. AVEC L'ACCUSATIF.		1. Mit dem Accusativ.
Il parut *devant* le Monarque.	Онъ предстáлъ *предъ* лицé Государя.	Er erschien vor dem Monarchen. (Dat.)
2. AVEC LE FACTIF.		2. Mit dem Instrumental.
Devant mes yeux.	*Предъ* моими глазáми.	Vor meinen Augen. (Dat.)
Avant son départ.	*Предъ* его́ отъѣ́здомъ.	Vor seiner Abreise. (Dat.)
Avant la mort de son père.	*Предъ* смéртію его́ отцà.	Vor dem Tode (Dat.) seines Vaters.

ПРЕЖДЕ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Avant le terme.	*Прежде* срока.	Vor dem Termin. (Dat.)
Avant le temps.	*Прежде* времени.	Vor der Zeit. (Dat.)

ПРИ.

AVEC LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Präpositiv.

Du temps de Pierre le Grand.	*При* Петрѣ Великомъ.	Zur Zeit Peters des Großen.
La ville est située *auprès* de la montagne.	Городъ лежитъ *при* горѣ.	Die Stadt liegt am Berge. (Dat.)
En votre présence.	*При* васъ.	In Ihrer Gegenwart.
En ma présence.	*При* мнѣ.	In meiner Gegenwart.
A la cour.	*При* дворѣ.	Am Hofe (Dat.)
Il sert à la cour.	Онъ служитъ *при* дворѣ.	Er dient bei Hofe. (Dat.)
De ma vie.	*При* себѣ.	Bei meinem Leben. (Dat.) / Zu meinen Lebzeiten. (Dat.)

ПРО.

AVEC L'ACCUSATIF, mit dem Accusativ.

Il parle *de* moi.	Онъ говоритъ *про* меня.	Er spricht von mir. (Dat.)
Je parle *de* vous.	Я говорю *про* васъ.	Ich spreche von Ihnen. (Dat.)

ПРОТИВЪ, РАДИ, СВЕРХЪ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Vis-à-vis de mes fenêtres.	*Противъ* моихъ окошекъ.	Meinen Fenstern gegenüber. (Dat.)
En face de cette maison.	*Противъ* этого дома.	Diesem Hause gerade gegenüber. (Dat.)
Contre l'ennemi.	*Противъ* непріятеля.	Gegen den Feind. (Acc.)
En dépit du bon sens.	*Противъ* здраваго разсудка.	Gegen den gesunden Verstand. (Acc.)
—	—	—
Demander *au nom de* Dieu.	Просить *ради* Бога.	Um Gottes willen bitten. (Gen.)
De par l'honneur.	Чести *ради*.	Der Ehre halber. (Gen.)
—	—	—
Outre cela.	*Сверхъ* того.	Ausser dem. (Dat.)
Au dessus des forces humaines.	*Сверхъ* силъ человѣческихъ.	Mehr als menschliche Kräfte. / Ueber Menschenkraft.

СКВОЗЬ.

AVEC L'ACCUSATIF, mit dem Accusativ.

Il regarde *à travers* la grille.	Онъ смо́тритъ *сквозь* рѣшётку.	Er sieht durch das Gitter. (Acc.)
Il s'est fait jour *à travers* les ennemis.	Онъ пробился *сквозь* непріятелей.	Er hat sich durch die Feinde (Acc.) geschlagen.

СРЕДИ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Au milieu de la ville.	*Среди́* го́рода.	Mitten in der Stadt. (Dat.)
En pleine mer.	*Среди́* мо́ря.	Auf dem offenen Meere. (Dat.)
Au cœur de l'hiver.	*Среди́* зимы́.	Mitten im Winter. (Dat.)
Parmi le peuple.	*Среди́* наро́да.	Unter dem Volke. (Dat.)

СЪ, СО.

AVEC LE GÉNITIF, L'ACCUSATIF ET LE FACTIF, mit dem Genitiv, Accusativ und Instrumental.

1. AVEC LE GÉNITIF.		1. Mit dem Genitiv.
Ils descendirent *de* la montagne.	Оні́ спуска́лись *съ* горы́.	Sie stiegen den Berg herab. Sie stiegen bergab.
Je viendrai chez vous *avec* la permission de mon père.	Я приду́ къ вамъ *съ* дозволе́нія моего́ отца́.	Mit Erlaubniß (Dat.) meines Vaters werde ich zu Ihnen kommen.
Du commencement *à* la fin.	*Съ* нача́ла до конца́.	Von Anfang (Dat.) bis zu Ende.
Il commencera *à* lui.	Онъ начнётъ *съ* него́.	Er wird bei ihm anfangen (mit ihm den Anfang machen).
Il sortit *de* la maison en équipage.	Онъ ѣхалъ *со* двора.	Er fuhr aus. Er fuhr aus dem Hause.
Dès aujourd'hui.	*Съ* ны́нѣшняго дня.	Von dem heutigen Tage an. / Seit dem heutigen Tage.
L'eau ruisselait *sur* moi par torrents.	Вода́ текла́ *съ* меня́ ру́чьями.	Das Wasser lief in Strömen von mir (Dat.) herab.
Il est tombé *de* cheval.	Онъ упа́лъ *съ* ло́шади.	Er fiel vom Pferde. (Dat.)
*D'*ennui.	*Со* ску́ки.	Vor / Aus langer Weile.

2. AVEC L'ACCUSATIF.		2. Mit dem Accusativ.
Il est *de* ma taille.	Онъ ростомъ *съ* меня́.	Er ist von meinem Wuchs (meiner Größe).
De la grandeur *d'*un bœuf, *d'*un cheval, *d'*un chien.	Величиною *съ* быка́, *съ* лошадь, *съ* собаку.	Von der Größe eines Ochsen, eines Pferdes, eines Hundes.
C'est de la grosseur *d'*une noix.	Это величиною *съ* орѣхъ.	Dies ist von der Größe einer Nuß.
Je fis *presqu'*une verste à pied.	Я шёлъ *съ* версту́ пѣшко́мъ.	Ich ging fast eine Werst zu Fuße.
3. AVEC LE FACTIF.		3. Mit dem Instrumental.
Je me promenai *avec* ma sœur.	Я гуля́лъ *съ* моею сестрою.	Ich spazierte mit meiner Schwester. (Dat.)
Il est arrivé *avec* son frère.	Онъ прі́ѣхалъ *съ* своимъ братомъ.	Er ist mit seinem Bruder (Dat.) angekommen.
Il dispute *avec* le domestique.	Онъ спо́ритъ *съ* лакеемъ.	Er streitet (zankt sich) mit dem Bedienten.
Vous vous trouvez souvent *avec* moi.	Вы часто встрѣчаетесь *со* мною.	Sie begegnen mir oft.
Il m'a complimenté *à l'occasion* de la fête.	Онъ поздра́вилъ меня́ *съ* праздникомъ.	Er gratulirte mir zum Feiertage.
Avec d'autant plus de plaisir.	Тѣмъ *съ* большимъ удово́льствіемъ.	Mit desto größerem Vergnügen. (Dat.)

У.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Il demeure *chez* moi.	Онъ живётъ *у* меня́.	Er wohnt bei mir. (Dat.)
Il est *auprès* de la porte.	Онъ стоитъ *у* дверей.	Er steht an (bei) der Thür. (Dat.)

ЧРЕЗЪ.

AVEC L'ACCUSATIF, mit dem Accusativ.

Il monta *par dessus* la haie.	Онъ перелѣзъ *чрезъ* забо́ръ.	Er kletterte über den Zaun. (Acc.)
Il a passé *par* la ville.	Онъ проѣхалъ *чрезъ* городъ.	Er fuhr durch die Stadt. (Acc.)
Venez *dans* une heure.	Придите *чрезъ* часъ.	Kommen Sie in einer Stunde. (Dat.)
Je partirai *dans* une semaine.	Я поѣду *чрезъ* недѣлю.	Ich reise in einer Woche (Dat.) ab.

XIX.

ПРЕДЛОГИ ФРАНЦУЗСКІЕ.

PRÉPOSITIONS FRANÇAISES.

Französische Vorwörter.

A.

Aller *à* Moscou.	Ѣхать *въ* Москву́.	Nach Moßkwa reisen.
Aller *à* l'église.	Ходи́ть *въ* це́рковь.	In die Kirche gehen.
Aller *à* l'armée.	Отпра́виться *въ* а́рмію.	Zur Armee abgehen. Sich zur Armee begeben.
Envoyer *à* l'école.	Отосла́ть *въ* шко́лу.	In die Schule schicken.
Retourner *à* la ville.	Возврати́ться *въ* го́родъ.	In die Stadt zurückkommen.
Attacher *à* la muraille.	Прикрѣпи́ть *къ* стѣнѣ́.	An der Mauer befestigen.
Tendre les mains *au* ciel.	Простира́ть ру́ки *къ* не́бу.	Die Hände gen Himmel strecken.
Se prosterner *aux* genoux de q.	Бро́ситься *къ* нога́мъ кого́.	Sich einem zu Füßen werfen.
Écrire *à* son ami.	Писа́ть своему́ дру́гу.	Seinem Freunde schreiben.
Parler *à* son père.	Говори́ть *съ* свои́мъ отцёмъ.	Mit seinem Vater sprechen.
Obéir *aux* lois.	Повинова́ться зако́намъ.	Den Gesetzen gehorchen.
Renvoyer une affaire *au* lendemain.	Отложи́ть дѣло *до* слѣдующаго дня.	Eine Sache bis zum folgenden Tage verschieben.
Travailler *aux* mines.	Рабо́тать *въ* ру́дникахъ.	In den Bergwerken arbeiten.
Condamner *à* une peine.	Приговори́ть *къ* наказа́нію.	Zu einer Strafe verurtheilen.
Boire *à* la santé de q.	Вы́пить *за* здоро́вье кого́.	Auf die Gesundheit Jemandes trinken.
Il aime *à* lire et *à* écrire.	Онъ лю́битъ чита́ть и писа́ть.	Er liest und schreibt gern.
Il aspire *à* vous plaire.	Онъ жела́етъ вамъ пра́виться.	Er wünscht Ihnen zu gefallen.
Je parvins *à* le persuader.	Я успѣ́лъ его́ уговори́ть.	Es gelang mir, ihn zu überreden.
Je me décidai *à* partir.	Я рѣши́лся уѣ́хать. Я рѣши́лся *къ* отъѣ́зду.	Ich beschloß abzureisen. Ich entschloß mich zur Abreise.
Inviter *à* dîner.	Пригласи́ть *къ* обѣ́ду.	Zum Mittagessen einladen.
Donnez une bague *à* q.	Дать кому́ пе́рстень.	Einem einen Ring geben.
Enseigner la géographie *à* un enfant.	Учи́ть дитя́ геогра́фіи.	Einem Kinde die Geographie lehren.
Dire un mot *à* q.	Сказа́ть кому́ сло́во.	Einem ein Wort sagen.
Adressez-vous *à* lui.	Отнеси́тесь *къ* нему́.	Wenden Sie sich an ihn.

Arracher une dent *à* q.	Вырвать кому́ зубъ.	Einem einen Zahn ausziehen.
Honneur *aux* braves.	Че́сть хра́брымъ.	Ehre den Tapfern.
Le jour commence *à* luire.	Начинаетъ разсвѣта́ть.	Es fängt an zu tagen.
Je vais continuer *à* écrire ma lettre.	Я ста́ну продолжа́ть своё письмо́.	Ich werde meinen Brief fortsetzen.
De St. Pétersbourg *à* Moscou il y a 698 verstes.	Отъ Санктпетербу́рга *до* Москвы́ 698 верстъ.	Von St. Petersburg bis Moßkwa sind 698 Werste.
Être vêtu de noir de la tête *aux* pieds.	Быть одѣтымъ съ головы́ *до* ногъ въ чёрное пла́тье.	Von Kopf bis Fuß schwarz gekleidet seyn.
Travailler du matin *au* soir.	Труди́ться съ утра́ *до* ве́чера.	Vom Morgen bis zum Abend arbeiten.
A deux mois de date.	Тому́ наза́дъ два мѣ́сяца.	Vor zwei Monaten.
Nous étions *à* la portée du canon.	Мы стоя́ли *на* пу́шечный вы́стрѣлъ.	Wir waren auf Kanonenschuß-Weite.
Se tenir *au* bord de la rivière.	Стоя́ть *на* берегу́ рѣки́.	Am Ufer eines Flusses stehen.
Être *à* sa place.	Быть *на* своёмъ мѣ́стѣ.	Auf seinem Platze sein.
Manger *à* l'auberge.	Обѣ́дать въ тракти́рѣ.	Im Wirthshause speisen.
Prendre un bain *à* la rivière.	Купа́ться *въ* рѣкѣ́.	Sich im Flusse baden.
Être *au* bal.	Быть *на* ба́лѣ.	Auf dem Balle seyn.
Être *à* la parade.	Быть *на* пара́дѣ.	Auf der Parade seyn.
Il est *à* nos trousses.	Онъ насъ преслѣ́дуетъ.	Er verfolgt uns.
Les larmes *aux* yeux.	Со слеза́ми *въ* глаза́хъ.	Mit Thränen in den Augen.
Avoir une blessure *à* l'épaule.	Быть ра́ненымъ *въ* плечо́.	In der Schulter verwundet seyn.
Ils se parlaient *à* l'oreille.	Они́ шепта́ли другъ дру́гу *на́* ухо.	Sie flüsterten einander in die Ohren.
S'arrêter *à* chaque pas.	Остана́вливаться *на* ка́ждомъ шагу́.	Auf jedem Schritte stehen bleiben.
La chose s'est faite *au* vu de tout le monde.	Дѣ́ло случи́лось *въ* прису́тствіи всѣхъ.	Die Sache geschah in Gegenwart Aller.
Coucher *à* la belle étoile.	Спать *на* чи́стомъ по́лѣ.	Unter freiem Himmel schlafen.
Au commencement de l'été.	*Въ* нача́лѣ лѣ́та.	Zu Anfange des Sommers.
Au jour indiqué.	*Въ* назна́ченный день.	Am bestimmten Tage.
Au matin.	У́тромъ.	Am Morgen. Morgens.
Au soir.	Ве́черомъ.	Am Abend. Abends.
Tout *à* l'heure.	Сей часъ.	Gleich. Sogleich. Im Augenblick.
A présent.	Тепе́рь.	Jetzt.
A ma mort.	*По́слѣ* моей́ сме́рти.	Nach meinem Tode.
Au premier coup de canon.	*По́слѣ* пе́рваго пу́шечнаго вы́стрѣла.	Nach dem ersten Kanonenschusse.
On accourut *à* ses cris.	Прибѣжа́ли *на* его́ крикъ.	Man lief auf sein Geschrei herbei.
A ces mots, il rougit.	При сихъ слова́хъ, онъ покраснѣ́лъ.	Bei diesen Worten erröthete er.
Payer *au* mois.	Плати́ть по мѣ́сячно.	Monatlich bezahlen.
Louer *à* l'année.	Нанима́ть *на́* годъ.	Jährlich miethen.
Travailler *à* la journée.	Рабо́тать поде́нно.	Für Tagelohn arbeiten.

Pension *à* vie.	Пожизненный пенсіо́нъ.	Eine lebenslängliche Pension.
Ce livre appartient *à* ma sœur.	Сія́ книга принадлежи́тъ моей сестрѣ.	Dieses Buch gehört meiner Schwester.
Avoir une maison *à* soi.	Имѣть свой собственный домъ.	Sein eigenes Haus haben.
C'est un ami *à* moi.	Онъ мой другъ.	Er ist mein Freund.
C'est *à* vous de parler.	Вамъ слѣдуетъ говори́ть.	Die Reihe zu reden ist an Ihnen.
Je trouve *à* votre sœur l'air un peu triste.	Я нахожу́, что ва́ша сестра́ нѣсколько печа́льна.	Ich finde, daß Ihre Schwester etwas betrübt scheint.
A moi seul je le ferai.	Я одинъ э́то сдѣлаю.	Ich werde es allein thun.
Canne *à* sucre.	Са́харный тростни́къ.	Das Zuckerrohr.
Vache *à* lait.	До́йная корова.	Eine Melkkuh.
Table *à* tiroir.	Столъ *съ* я́щикомъ.	Ein Tisch mit einer Schieblade.
Couteau *à* ressort.	Но́жикъ *съ* пружи́ною.	Ein Messer mit einer Springfeder.
Chapeau *à* grands bords.	Ширlокопо́лая шля́па.	Ein breitrandriger Hut.
Instrument *à* cordes.	Стру́нный инструме́нтъ.	Ein Saiteninstrument.
Montre *à* répétition.	Часы́ *съ* репети́ціею.	Eine Repetiruhr.
Les animaux *à* quatre pieds.	Четвероно́гія живо́тныя.	Die vierfüßigen Thiere.
Marché *à* la volaille.	Пти́чій рядъ.	Der Vogelmarkt.
Marché *au* foin.	Сѣнна́я.	Der Heumarkt.
Moulin *à* poudre.	Пороховой заво́дъ.	Die Pulvermühle.
Cuiller *à* soupe.	Супова́я ло́жка.	Der Suppenlöffel.
Boîte *à* thé.	Ча́йный я́щикъ.	Der Theekasten.
Voiture *à* quatre places.	Четыреме́стная каре́та.	Die viersitzige Kutsche.
Maître *à* danser.	Танцова́льный учи́тель.	Der Tanzmeister.
Maître *à* chanter.	Учи́тель пѣнія.	Der Singlehrer.
Bois *à* brûler.	Дрова́.	Brennholz.
Tabac *à* fumer.	Кури́тельный таба́къ.	Rauchtaback.
Maison *à* vendre.	Прода́жный домъ.	Ein verkäufliches Haus.
Chambre *à* coucher.	Спа́льня.	Das Schlafzimmer.
Fer *à* repasser.	Утю́гъ.	Das Bügeleisen, Platteisen.
Arme *à* feu.	Огнестрѣльное ору́жіе.	Das Schießgewehr, Feuergewehr.
Moulin *à* vent.	Вѣтряная мѣльница.	Die Windmühle.
Machine *à* vapeur.	Парова́я ма́шина.	Die Dampfmaschine.
Instrument *à* vent.	Духово́й инструме́нтъ.	Das Blasinstrument.
A genoux.	*На* колѣнахъ.	Auf den Knieen.
A bras ouverts.	*Съ* отве́рстыми объя́тіями.	Mit offenen Armen.
A quatre pattes.	На четвере́нькахъ.	Auf vier Füßen.
A la nage.	Вплавь.	Schwimmend.
A tâtons.	Ощу́пью.	Tappend.
A la hâte.	*Въ* торопя́хъ.	In der Eile.
A la legère.	*На* ско́рую ру́ку.	Obenhin. Flüchtig.
A bâtons rompus.	*Съ* остано́вкою.	Mit Unterbrechungen.
A main armée.	Вооруже́нною руко́ю.	Mit bewaffneter Hand.
A juste titre.	По всей справедли́вости.	Der strengsten Wahrheit gemäß.
A tort.	Несправедли́во.	Mit Unrecht.
A peine.	Съ трудо́мъ.	Mit Mühe.

Rire *à* gorge déployé.	Громко хохотать.	Laut lachen.
Crier *à* tue-tête.	Кричать *изо* всей силы.	Aus Leibeskräften schreien.
A pied.	Пѣшкомъ.	Zu Fuße.
A cheval.	Верхомъ.	Zu Pferde.
Fouler *aux* pieds.	Растоптать ногами.	Mit Füßen treten.
Fermer *au* verrou.	Запереть *на* запоръ.	Den Riegel vorschieben.
Un canon chargé *à* mitraille.	Пушка, заряженная картечью.	Eine mit Kartätschen geladene Kanone.
Jouer *à* la paume.	Играть *въ* мячъ.	Ball spielen.
Se battre *à* l'épée, *au* pistolet.	Драться *на* шпагахъ, *на* пистолетахъ.	Sich auf den Degen, auf Pistolen schlagen.
Vendre *à* la livre.	Продавать фунтами.	Pfundweise verkaufen.
Acheter *au* cent, *à* la douzaine.	Покупать *по* сотнямъ, *по* дюжинамъ.	Hundertweise, Dutzendweise kaufen.
Acheter du drap *à* vingt roubles l'archine.	Купить сукно по двадцати рублей аршинъ.	Tuch zu zwanzig Rubel die Arschin kaufen.
A plaisir.	*Съ* удовольствіемъ.	Mit Vergnügen.
A regret.	*По* неволѣ.	Wider Willen.
A dessein.	Нарочно.	Vorsätzlich. Absichtlich.
A temps.	Во время.	Zur Zeit; zur rechten Zeit.
A contre-cœur.	Скрѣпя сердце.	Nothgedrungen.
Vendre *à* perte.	Продавать *съ* убыткомъ.	Mit Verlust verkaufen.
Au péril de sa vie.	Съ опасеніемъ жизни.	Mit Gefahr seines Lebens.
A peine de la vie.	Подъ смертною казнію.	Bei Todesstrafe.
Feuille *à* feuille.	*По* листамъ.	Blatt für Blatt.
Petit *à* petit, peu à peu.	Мало по малу.	Allmählig. Bei wenigem.
Deux *à* deux.	*По* два, *по* двѣ.	Zu zwei.
Trois *à* trois.	*По* три.	Zu drei.
Quatre *à* quatre.	*По* четыре.	Zu vier.
Traduire mot *à* mot.	Переводить буквально.	Wörtlich übersetzen.
Tête-*à*-tête.	Свиданіе наединѣ.	Der Zwiesprach.
Vis-*à*-vis.	Напротивъ.	Gegenüber.
Deux *à* trois livres de sucre.	Два или три фунта сахару.	Zwei bis drei Pfund Zucker.
A mon choix.	*По* моему выбору.	Nach meiner Wahl.
A votre avis.	*По* вашему мнѣнію.	Nach meiner Meinung.
Parler *à* son tour.	Говорить въ свою очередь.	Seinerseits sprechen.
Chapeau *à* la mode.	Модная шляпа.	Der modische Hut.
A votre compte.	*По* вашему счету.	Nach Ihrer Rechnung.
A dire la vérité, *à* vrai dire.	Правду сказать.	Die Wahrheit zu sagen.
C'est un procès *à* ne jamais finir.	Это безконечная тяжба.	Dieser Prozeß nimmt gar kein Ende.
Facile *à* dire.	Легко сказать.	Das ist leicht gesagt.
Curieux *à* voir.	Любопытно видѣть.	Begierig zu sehen.
Prétendre *à* la première place.	Домогаться перваго мѣста.	Nach der ersten Stelle streben.
Prétendre la première place.	*Требовать перваго мѣста.*	Den ersten Platz fordern.
Toucher *à* ses revenus.	Издержать часть своихъ доходовъ.	Einen Theil seiner Einkünfte verzehren.
Toucher ses revenus.	*Получить свои доходы.*	Seine Einkünfte erhalten.
Suppléer *à* quelque chose.	Замѣнять что чѣмъ.	Eine Sache durch eine andere ersetzen.

Suppléer quelque chose.	*Прибáвить, додáть.*	Etwas hinzufügen, hinzuthun.
Au feu!	Пожáръ!	Feuer!
Au secours!	На помощь!	Zu Hülfe!
A la garde!	Караýлъ!	Wache!
Aux armes!	Къ ружью́!	Zu den Waffen! In's Gewehr!
A bas, *à* bas.	Долóй! прочь!	Fort!
A votre santé!	За вáше здорóвье.	Auf Ihr Wohlseyn!
A votre aise!	Какъ вамъ угóдно.	Wie Ihnen gefällig ist.
Quant *à* moi!	Что до меня́ касáется.	Was mich betrifft.

APRÈS.

Après le déluge.	*Пóслѣ* потóпа.	Nach der Sündfluth.
Après la naissance de Jésus Christ.	*По* рождествѣ́ Христовѣ́.	Nach Christi Geburt.
Les conseillers sont *après* les présidents.	Совѣ́тники слѣ́дуютъ *за* председáтелями.	Die Räthe folgen nach den Präsidenten.
Après cela.	*Пóслѣ* э́того.	Hierauf.
Après quoi.	*Потóмъ*.	Dann.
Attendre *après* quelque chose.	Ожидáть что *съ* нетерпѣ́ніемъ.	Etwas mit Ungeduld erwarten.
Ce tableau est *d'après* Raphaël.	Эта картúна пúсана *съ* Рафаэ́ля.	Dieses Bild ist nach Raphael gemalt.
Ce tableau est fait *d'après* nature.	Эта картúна пúсана *съ* прирóды.	Dieses Bild ist nach der Natur gemalt.
Le jour *d'après*.	День *пóслѣ* тогó.	Den Tag nachher.

AUTOUR.

Autour de sa personne.	*При* егó осóбѣ.	Bei seiner Person. Um seine Person.
Autour de la tête.	*Вокрýгъ* головы́.	Um seinen Kopf.
Autour de l'église.	*Вокрýгъ* цéркви.	Rings um die Kirche.

AVANT.

Ceux qui ont été *avant* nous.	Тѣ, котóрые жúли *прéжде* насъ.	Diejenigen, welche vor uns gelebt haben.
Avant la naissance de Jésus Christ. *Avant* Jésus Christ.	*До* Рождествá Христóва.	Vor Christi Geburt.
J'ai vu cela *avant* vous.	Я вúдѣлъ э́то *рáньше* васъ.	Ich habe dies vor Ihnen gesehen.
Avant Pâques.	*До* Пáсхи.	Vor Ostern.
Avant dîner.	*До* обѣ́да.	Vor Tische.
J'irai le voir *avant* de partir.	Я пойдý къ немý *пéредъ* отъѣ́здомъ.	Ich werde vor meiner Abreise zu ihm gehen.
Avant tout.	*Прéжде* всегó.	Vor allen Dingen.

AVEC.

Avec vous.	*Съ* вáми.	Mit Ihnen.
Il s'est marié *avec* elle.	Онъ женúлся *на* ней.	Er hat sie geheirathet.
Mettez tous ces papiers les uns *avec* les autres.	Положúте всѣ эти бумáги вмѣстѣ.	Legen Sie alle diese Papiere bei einander.
Écrire *avec* une plume, *avec* un crayon.	Писáть перóмъ, карандашêмъ.	Mit einer Feder, mit einem Bleistift schreiben.
Couper *avec* un couteau.	Рѣзать нóжикомъ.	Mit einem Messer schneiden.
Travailler *avec* peine.	*Съ* трудóмъ рабóтать.	Mit Mühe arbeiten.
Avec tout cela.	Не смотрá *на* всё это.	Dessen ungeachtet.
Distinguer l'ami *d'avec* le flatteur.	Отличúть дрýга *отъ* льстецá.	Den Freund vom Schmeichler unterscheiden.
Séparer l'or *d'avec* l'argent.	Отдѣлáть зóлото *отъ* серебрá.	Gold vom Silber scheiden.

CHEZ.

J'ai été *chez* vous.	Я былъ *у* васъ	Ich bin bei Ihnen gewesen.
Je pars demain pour *chez* moi.	Зáвтра я поѣду домóй.	Morgen reise ich nach Hause.

CONTRE.

Donner de la tête *contre* une muraille.	Удáриться головóю *объ* стѣну.	Mit dem Kopfe gegen die Wand rennen.
Marcher *contre* l'ennemi.	Выступáть *протúвъ* непріятеля.	Gegen den Feind ziehen.
Se battre *contre* quelqu'un.	Дрáться *съ* кѣмъ.	Sich mit einem schlagen.
Sa maison est *contre* la mienne.	Егó дóмъ нахóдится *близъ* моегó дóма.	Sein Haus stößt an das meinige.
Attacher quelque chose *contre* la muraille.	Прикрѣпúть что *къ* стѣнѣ.	Etwas an die Mauer befestigen.

DANS.

Être *dans* la chambre.	Быть *въ* кóмнатѣ.	Im Zimmer seyn.
Entrer *dans* la chambre.	Входúть *въ* кóмнату.	In das Zimmer treten.
Il était *dans* l'accès de sa fièvre.	Онъ имѣлъ припáдокъ лихорáдки.	Er hatte einen Fieberanfall.

DE.

A dater, à compter, à partir *de* ce jour.	Считáя *съ* сегó дня.	Vom heutigen Tage an gerechnet.

Aller *d'*une ville à une autre, *de* ville en ville.	Ходи́ть *изъ* одного́ го́рода въ друго́й.	Von einer Stadt zur andern gehen. Von Stadt zu Stadt gehen.
Passer *de* la tristesse à la joie.	Переходи́ть *отъ* печа́ли къ ра́дости.	Von der Traurigkeit zur Freude übergehen.
Le vent vient *du* Nord.	Вѣтеръ ду́етъ *съ* сѣвера.	Der Wind weht aus Norden.
Délivrer quelqu'un *de* prison.	Освободи́ть кого́ *изъ* тюрьмы́.	Einen aus dem Gefängnisse befreien.
Les nouvelles que je reçois *de* Moscou.	Но́вости, полу́ченныя мно́ю *изъ* Москвы́.	Die Nachrichten, welche ich aus Moskwa erhalten habe.
Il vient *de* sortir. Il ne fait que *de* sortir.	Онъ то́лько что вы́шелъ. Онъ сію́ мину́ту вы́шелъ.	Er ist eben ausgegangen. Er ist in diesem Augenblick ausgegangen.
Il vient *de* partir. Il ne fait que *de* partir.	Онъ то́лько что уѣхалъ Онъ сію́ мину́ту уѣхалъ.	Er ist eben abgereist. Er ist in diesem Augenblick abgereist.
Il vient *d'*arriver. Il ne fait que *d'*arriver.	Онъ то́лько что пріѣхалъ. Онъ сію́ мину́ту пріѣхалъ.	Er ist eben angekommen. Er ist in diesem Augenblick angekommen.
De par la loi.	Именемъ зако́на.	Im Namen des Gesetzes.
De mon côté.	Что *до* меня́ каса́ется.	Von meiner Seite. Was mich betrifft.
Revel est à 359 verstes *de* St. Pétersbourg.	Ре́вель отстои́тъ на 359 верстъ *отъ* Санктпетербу́рга.	Reval ist 359 Werste von St. Petersburg entfernt.
*D'*aujourd'hui en huit.	Сего́дня чрезъ недѣлю.	Heute in einer Woche.
Du matin au soir.	*Съ* утра́ до́ вечера.	Vom Morgen bis zum Abend.
De temps en temps.	*Отъ* вре́мени до вре́мени.	Von Zeit zu Zeit.
Ceci est *de* vous à moi	Это должно́ оста́ться *ме́жду* на́ми.	Das muß unter uns bleiben.
Se servir *d'*un couteau.	Употреби́ть но́жикъ.	Ein Messer gebrauchen.
Elever *de* plusieurs pieds une muraille.	Возвы́сить стѣну *на* нѣсколько футовъ.	Eine Mauer um mehrere Fuß erhöhen.
Jouer *de* bonheur, *de* malheur.	Имѣть сча́стіе, несча́стіе.	Glück haben, Unglück haben.
*D'*une voix unanime.	Единогла́сно.	Einstimmig.
Je l'informerai *de* votre arrivée.	Я увѣдомлю́ его́ о ва́шемъ пріѣздѣ.	Ich werde ihn von Ihrer Ankunft unterrichten.
Féliciter quelqu'un *d'*un succès.	Поздра́вить кого́ съ успѣхомъ.	Einem zum guten Erfolge Glück wünschen.
Répondre *de* quelqu'un.	Отвѣча́ть *за* кого́.	Für einen bürgen. Für einen verantworten. Für einen stehen.
Pour ce qui est *de* lui.	Что *до* него́ каса́ется.	Was ihn betrifft.
Agé *de* trente ans.	Ему́ о́тъ роду три́дцать лѣтъ.	Er ist dreißig Jahre alt.
Digne *d'*estime.	Досто́инъ уваже́нія.	Der Achtung würdig (werth).

Allemand *d'origine*.	Рóдомъ Нѣмецъ.	Ein Deutscher von Geburt. Von Geburt ein Deutscher. Ein geborner Deutscher.
J'espère *de* le voir. J'espère le voir.	Надѣюсь его́ ви́дѣть.	Ich hoffe ihn zu sehen.
Nid *d'*aigle.	Орли́ное гнѣздó.	Ein Adlernest. Ein Adlerhorst.
Poisson *de* rivière.	Рѣчна́я рыба.	Ein Flußfisch.
Voix *de* femme.	Жéнскій гóлосъ.	Eine Weiberstimme.
Vent *de* nord, *de* sud.	Сѣверный, ю́жный вѣтеръ.	Nordwind, Südwind.
Larmes *de* plaisir.	Слёзы ра́дости.	Freudenthränen.
Une société *d'*assurance.	Страховóе óбщество.	Eine Assekuranz-Gesellschaft.

DEPUIS.

Depuis le Rhin jusqu'à l'Océan.	*Отъ* Рéйна до Океа́на.	Vom Rhein bis zum Ocean.
Je ne l'ai point vu *depuis* longtemps.	Я его́ давнó не вида́лъ.	Ich habe ihn seit langer Zeit nicht gesehen.
Depuis que je ne l'ai vu.	*Съ тѣхъ поръ,* какъ я его́ не вида́лъ.	Seitdem ich ihn nicht gesehen habe.
Depuis que je vous ai vu.	*Съ тѣхъ поръ*, какъ я васъ ви́дѣлъ.	Seitdem ich Sie gesehen habe.
Depuis quand?	*Съ* котóраго врéмени.	Seit wann?

DERRIERE.

Derrière la maison.	*За* дóмомъ.	Hinter dem Hause.
Derrière la porte.	*За* дверьми́.	Hinter der Thür.

DÈS.

Dès lors.	*Съ* тогó врéмени.	Seit der Zeit.
Dès que je serai arrivé.	*Немéдленно* по прiѣздѣ моёмъ.	Gleich nach meiner Ankunft.
Dès que vous le souhaitez.	*Какъ скóро* вы э́того желáете.	Sobald Sie es wünschen.

DEVANT.

Se mettre *devant* quelqu'un pour lui barrer le passage.	Станови́ться *предъ* кѣмъ, чтобы́ ему́ прегради́ть дорóгу.	Sich vor einen stellen, um ihm den Weg zu versperren.
Avoir *devant* les yeux.	Имѣть *предъ* глаза́ми.	Vor Augen haben.
Mettre le siége *devant* une ville.	Осади́ть гóродъ.	Eine Stadt belagern.

DURANT.

Durant l'hiver.	*Во время* зимы́.	Während des Winters.
Durant toute la vie.	*Во время* всей его́ жи́зни.	Während seines ganzen Lebens.

EN.

Monter *en* voiture.	Сѣсть *въ* экипа́жъ.	In den Wagen steigen.
Être *en* pleine mer.	Быть *на* откры́томъ мо́рѣ.	Auf dem offenen Meere seyn.
Mettre un enfant *en* pension.	Отда́ть дитя́ *въ* пансіо́нъ.	Ein Kind in eine Pension abgeben.
En tous pays.	*Во* всѣхъ земля́хъ.	In allen Ländern.
Vivre *en* pays étranger.	Жить *въ* чужби́нѣ.	In der Fremde leben.
En haut.	*На* верху́.	Oben.
En bas.	*Вни*зу́.	Unten.
En avant.	*Впе*редъ.	Vorwärts.
En arrière.	Наза́дъ.	Rückwärts. Zurück.
Se mettre *en* chemin.	Отпра́виться *въ* доро́гу.	Sich auf den Weg machen. Die Reise antreten.
Voir *en* songe.	Ви́дѣть *во* снѣ.	Träumen. Im Traume sehen.
Mettre *en* ligne de compte.	Поста́вить *на* счётъ.	Auf die Rechnung stellen.
Que faire, *en* un tel danger?	Что дѣлать *въ* тако́й опа́сности?	Was ist in solcher Gefahr zu thun?
En tout cas.	*Во* вся́комъ слу́чаѣ.	In jedem Falle.
De fil *en* aiguille, il conta toute l'histoire.	Онъ разсказа́лъ намъ всю исто́рію, со всѣми подро́бностями.	Er erzählte uns Alles haarklein (ganz umständlich).
Un officier *en* retraite.	Отставно́й офице́ръ.	Ein verabschiedeter Offizier.
Vivre *en* paix.	Жить *въ* ми́рѣ.	In Frieden leben.
Partager une armée *en* deux corps.	Раздѣли́ть а́рмію *на* два ко́рпуса.	Eine Armee in zwei Corps theilen.
Diviser *en* deux, *en* trois parties.	Раздѣли́ть *на* двѣ, *на* три ча́сти.	In zwei, in drei Theile theilen.
Être *en* bottes.	Быть *въ* сапога́хъ.	In Stiefeln seyn.
Être *en* deuil.	Быть *въ* тра́урѣ.	In Trauer seyn.
En conscience.	*По* со́вѣсти.	Auf Gewissen. Nach Gewissen.
En hiver.	Зимо́ю.	Im Winter.
En été.	Лѣтомъ.	Im Sommer.
En temps de guerre.	*Въ* вое́нное вре́мя.	In Kriegszeiten.

ENTRE.

Entre nous.	*Ме́жду* на́ми.	Unter uns.
Entre les deux mers.	*Ме́жду* двумя́ моря́ми	Zwischen zwei Meeren.
Entre chien et loup.	*Въ* су́мерки.	Im Zwielicht. Im Dämmerschein. In der Dämmerung.

ENVERS.

Charitable *envers* les pauvres.	Благотворительный *для* бѣдныхъ.	Wohlthätig gegen Arme.
Ingrat *envers* son bienfaiteur.	Неблагодарный *къ* своему благодѣтелю.	Undankbar gegen seinen Wohlthäter.

EXCEPTÉ

Il travaille toute la semaine, *excepté* le dimanche.	Онъ работаетъ всю недѣлю, *исключая* воскресенье.	Er arbeitet die ganze Woche hindurch, den Sonntag ausgenommen.
Ils ont tous péri, *excepté* cinq ou six personnes.	*За исключеніемъ* пяти или шести лицъ, всѣ погибли.	Mit Ausnahme von fünf oder sechs Personen, sind alle umgekommen.

HORS.

Hors de la ville.	*Внѣ* города.	Ausserhalb der Stadt.
Hors de la maison.	*Внѣ* дома.	Ausser dem Hause.
Hors de condition.	*Безъ* мѣста.	Ohne Stelle. Ohne Anstellung.

JUSQUE.

De Moscou *jusqu'à* Odessa.	Отъ Москвы *до* Одессы.	Von Moskwa bis Odessa.
Depuis Pâques *jusqu'à* la Pentecôte.	Отъ Пасхи *до* Духова дня.	Von Ostern bis Pfingsten.
*Jusqu'*au revoir.	*До* свиданія.	Auf Wiedersehen.
Il aime *jusqu'à* ses ennemis.	Онъ любитъ *даже* своихъ непріятелей.	Er liebt sogar seine Feinde.
Ils ont tué *jusqu'*aux enfants.	Они убили *даже* дѣтей.	Sie tödteten sogar die Kinder.

MALGRÉ.

Il a fait ce mariage *malgré* son père.	Онъ женился *противъ воли* своего отца.	Er hat gegen den Willen seines Vaters geheirathet.
Il est parti *malgré* la rigueur du temps.	Онъ уѣхалъ, *не смотря* на суровую погоду.	Er ist troß des schlechten Wetters abgereist.

NONOBSTANT.

Nonobstant toutes les remontrances.	*Не смотря на* всѣ увѣщанія.	Troß aller Vorstellungen.

OUTRE.

Outre-Rhin.	*По ту сто́рону* Ре́йна.	Jenseit des Rheins, überrheinisch.
Outre-mer.	*По ту сто́рону* мо́ря, замо́рскій.	Jenseit des Meeres, überseeisch.
On lui donna cent roubles, et *outre* cela on lui promit...	Ему́ да́ли сто рубле́й, и *сверхъ* того́ ему́ обѣща́ли...	Man gab ihm hundert Rubel, und ausserdem versprach man ihm...

PAR.

Il a passé *par* Riga.	Онъ поѣ́халъ *чрезъ* Ри́гу.	Er ist durch Riga gereist.
Voyage *par* eau, *par* mer.	Путеше́ствовать водо́ю, мо́ремъ.	Zu Wasser, zur See reisen.
Voyager *par* terre.	Путеше́ствовать сухи́мъ путёмъ.	Zu Lande reisen.
Jeter quelque chose *par* la fenêtre.	Вы́бросить что *изъ* око́шка.	Etwas aus dem Fenster werfen.
Il se promène *par* la ville.	Онъ прогу́ливается *въ* го́родѣ.	Er geht in der Stadt spazieren.
Cela se fait *par* tout pays.	Это дѣлается вездѣ.	Das geschieht überall.
Nous étions *par* trente degrés de latitude.	Мы находи́лись *въ* тридцати́ гра́дусахъ широты́.	Wir waren unter dreißig Grad der Breite. Wir waren unterm dreißigsten Breitengrade.
Il le tenait *par* la main.	Онъ держа́лъ его́ *за́* руку.	Er hielt ihn an der Hand.
Il a fait cela *par* haine.	Онъ сдѣ́лалъ э́то *изъ* нена́висти.	Er that dies aus Haß.
Par cette raison.	*По* э́той причи́нѣ.	Aus dieser Ursache. Aus diesem Grunde.
Par tel moyen.	Таки́мъ сре́дствомъ.	Auf solche Weise.
Il est arrivé *par* le pyroscaphe.	Онъ пріѣ́халъ *на* паро́ходѣ.	Er ist auf dem Dampfboot angekommen.
Où allez-vous *par* cette pluie-là?	Куда́ вы идёте *въ* тако́й дождь?	Wohin gehen Sie in solchem Regen?
Par delà des monts.	*По* ту сто́рону горъ.	Jenseit der Berge.
Par deçà le grand chemin.	*По* сю сто́рону большо́й доро́ги.	Diesseit der Landstraße.
Porter un manteau *par-dessus* son habit.	Носи́ть плащъ *сверхъ* своего пла́тья.	Ueber seinem Kleide einen Mantel tragen.
Sauter *par-dessus* les murailles.	Пры́гать *чрезъ* стѣ́ны.	Ueber die Mauern springen.
Il est jeune, il est riche, et *par-dessus* tout cela il est sage.	Онъ мо́лодъ, бога́тъ и *сверхъ того́* ещё благоразу́менъ.	Er ist jung, reich und zudem noch vernünftig.
On lui a donné tout ce qu'il demandait, et quelque chose encore *par-dessus*.	Ему́ да́ли всё, чего́ онъ тре́бовалъ, и сверхъ того ещё кое что *въ доба́вку*.	Man gab ihm Alles was er forderte und noch etwas auf den Kauf.

PARMI.

Parmi les honnêtes gens.	*Между* честными людьми́.	Unter rechtlichen Leuten.
Parmi le peuple.	*Между* наро́домъ.	Unter dem Volke.

PENDANT.

Pendant l'hiver.	*Во вре́мя* зимы́.	Während des Winters. Im Winter.
Pendant votre séjour.	*Во вре́мя* ва́шего пребыва́нія.	Während Ihres Aufenthalts.

POUR.

Ces chevaux sont *pour* l'écurie de l'Empereur.	Эти ло́шади *для* Императо́рскихъ коню́шенъ.	Diese Pferde sind für die Kaiserlichen Marställe.
Cette lettre n'est pas *pour* lui.	Это письмо́ не *къ* нему́.	Dieser Brief ist nicht an ihn.
Un cheval bon *pour* le cabriolet.	Ло́шадь, го́дная *для* кабріоле́та.	Ein gutes Kabriolet-Pferd.
Il fera cela *pour* vous.	Онъ э́то сдѣ́лаетъ *для* васъ.	Er wird es für Sie thun.
Il a été puni *pour* sa faute.	Онъ былъ нака́занъ *за* свою́ вину́.	Er ist für seinen Fehler bestraft worden.
Pour Dieu, laissez-nous en paix.	Ра́ди Бо́га, оставьте насъ въ поко́ѣ.	Um Gottes willen, lassen Sie uns in Ruhe.
Il a *pour* lit une planche.	Доска́ слу́житъ ему́ вмѣ́сто посте́ли. Доска́ замѣня́етъ ему́ посте́ль.	Ein Brett dient ihm als Bett.
Ils l'ont laissé *pour* mort sur la place.	Они́ его́ оста́вили мёртваго на мѣ́стѣ.	Sie ließen ihn todt auf dem Platze.
Pour qui me prenez-vous?	*За* кого́ вы меня́ почита́ете?	Für wen halten Sie mich?
Je tiens *pour* certain.	Я полага́ю *за* вѣ́рное.	Ich bin durchaus der Meinung.
Mourir *pour* la patrie.	Умере́ть *за* оте́чество.	Für das Vaterland sterben.
Traduire mot *pour* mot.	Переводи́ть сло́во *въ* сло́во.	Wort für Wort übersetzen.
Il a du linge et des habits *pour* cent ans.	У него́ бѣлья́ и пла́тья *на* сто лѣтъ.	Er hat Wäsche und Kleider für hundert Jahre.
Pour ce qui est de moi, soyez sans inquiétude.	Что до меня́ каса́ется, бу́дьте споко́йны.	Was mich betrifft, sein Sie unbesorgt.
Pour ainsi dire.	Такъ сказа́ть.	So zu sagen.
Pour dire le vrai.	Пра́вду сказа́ть.	Die Wahrheit zu sagen.

PRÈS.

Près d'ici.	*Близко* отсюда.	Nahe von hier.
Il n'est pas *près* de finir.	Онъ не скоро кончитъ.	Er wird nicht bald zu Ende kommen.
Être logé *près* le Palais-Royal.	Жительствовать *близъ* Пале-Рояля.	Nahe bei dem Palais-Royal wohnen.
Il demeure *près* la porte Saint-Antoine.	Онъ жительствуетъ *близъ* Сантъ-Антоанской заставы.	Er wohnt nahe bei dem St. Antons Thore.
Passy *près* Paris.	Пасси *близъ* Парижа.	Passy nahe bei Paris.
Ambassadeur de France *près* le saint-siége.	Французскій посолъ *при* папскомъ дворѣ.	Der französische Gesandte am päpstlichen Hofe.

PROCHE.

Proche de la ville.	*Близъ* города.	Nahe bei der Stadt.
Les maisons qui sont *proche* de la ville.	Домы, находящіеся *близъ* города.	Die in der Nähe der Stadt belegenen Häuser.

SANS.

Sans argent.	*Безъ* денегъ.	Ohne Geld.
Une lettre *sans* signature.	Письмо *безъ* подписи.	Ein Brief ohne Unterschrift.
Une adresse *sans* égale.	Безпримѣрная смѣлость.	Eine beispiellose Kühnheit.
Un homme *sans* pareil.	Безподобный человѣкъ.	Ein unvergleichlicher Mensch.
Cela va *sans* dire.	Само по себѣ понимается.	Das versteht sich von selbst.
Sans doute.	*Безъ* сомнѣнія.	Ohne Zweifel.
Sans faute.	Непремѣнно.	Unfehlbar.
Sans exception.	*Безъ* исключенія.	Ohne Ausnahme.
Sans façon.	*Безъ* обиняковъ.	Ohne Umstände.
Sans cesse.	Безпрестанно.	Unaufhörlich. Beständig.

SELON.

Selon mon opinion. / *Selon* moi.	*По* моему мнѣнію.	Nach meiner Meinung.
On l'a traité *selon* son mérite.	Съ нимъ поступали *по* достоинству.	Man ist mit ihm nach Verdienst verfahren.
Agir *selon* sa conscience.	Поступать *по* совѣсти.	Nach Gewissen handeln.
Selon, c'est *selon*.	Это зависитъ отъ обстоятельствъ.	Je nachdem. / Das kommt darauf an. / Das hängt von den Umständen ab.

SOUS.

Sous le ciel.	*Подъ* нéбомъ.	Unter dem Himmel.
Sous le lit.	*Подъ* кровáтью.	Unter dem Bette.
Les peuples qui sont *sous* la ligne.	Нарóды, живýщіе *подъ* эквáторомъ.	Die unter dem Aequator wohnenden Völker.
Sous le pontificat de Clément.	*Во врéмя* пáпы Климéнта.	Während der Regierung des Papstes Clemens.
Sous le consulat de Fabius.	*Во врéмя* Кóнсула Фáбія.	Zur Zeit des Consuls Fabius.
Sous ce rapport.	*Въ* э́томъ отношéніи.	In dieser Beziehung.

SUIVANT.

Suivant l'opinion de mon frère.	*По* мнѣ́нію моегó брáта.	Nach der Meinung meines Bruders.
Travailler *suivant* ses forces.	Трудúться *по мѣ́рѣ* силъ своúхъ.	Nach Maßgabe seiner Kräfte arbeiten.

SUR.

Sur la terre, *sur* terre.	*На* землѣ́.	Auf der Erde.
Sur mer et *sur* terre.	*На* водѣ́ и *на* сýшѣ. *На* мóрѣ и *на* землѣ́.	Zu Wasser und zu Lande.
Sur une montagne.	*На* горѣ́.	Auf einem Berge.
Un oiseau qui plane *sur* la rivière.	Птúца, парящая *надъ* рѣкóю.	Ein Vogel, der über dem Flusse schwebt.
Les villes qui sont *sur* le Volga.	Городá, лежáщіе *на* берегý Вóлги. Привóлжскіе городá.	Die an der Wolga belegenen Städte. Die Städte an der Wolga.
La ville est situé *sur* la rive droite du fleuve.	Гóродъ лежúтъ *по* прáвому бéрегу рѣкú. Гóродъ лежúтъ *на* прáвомъ берегý рѣкú.	Die Stadt liegt am rechten Ufer des Flusses.
Châlons-*sur*-Marne.	Шалóнъ-*на*-Мáрнѣ.	Chalons an der Marne.
Cet appartement donne *sur* le jardin.	Эта кóмната имѣ́етъ вúдъ *въ* сáдъ.	Dieses Zimmer hat die Aussicht in den Garten.
Il a deux fenêtres *sur* la rue.	У негó два окóшка *на* ýлицу.	Er hat zwei Fenster nach der Straße.
Être toujours *sur* les livres.	Всегдá занимáться чтéніемъ.	Immer über den Büchern sitzen.
Tourner *sur* la droite, *sur* la gauche.	Поворотúть *на* прáво, *на* лѣ́во.	Sich rechts, sich links wenden.
Il eut deux cents voix *sur* trois cents, et fut élu.	*Изъ* трёхъ сотъ голосóвъ онъ имѣ́лъ двѣ́сти и былъ úзбранъ.	Von dreihundert Stimmen hatte er zweihundert, und wurde gewählt.
Avoir pouvoir *sur* quelqu'un.	Имѣ́ть влáсть *надъ* кѣмъ.	Gewalt über Jemand haben.
Avoir l'œil *sur* quelqu'un.	Наблюдáть *за* кѣмъ.	Jemand beobachten.

Cela influe beaucoup *sur* la santé.	Это сильно дѣйствуетъ *на* здоровье.	Das wirkt stark auf die Gesundheit. Das hat einen starken Einfluß auf die Gesundheit.
En voilà assez *sur* ce point.	Довольно *объ* этомъ.	Genug hiervon.
Je vous dirai *sur* ce sujet...	Я вамъ скажу *на* этотъ счётъ...	Ueber diesen Gegenstand sage ich Ihnen...
Disputer *sur* la pointe d'une aiguille	Спорить *о* пустякахъ.	Ueber Lumpereien streiten.
Je l'ai félicité *sur* son arrivée.	Я поздравилъ его *съ* пріѣздомъ.	Ich habe ihm meinen Glückwunsch zu seiner Ankunft abgestattet.
Je me suis trompé *sur* son caractère.	Я ошибся *на* счётъ его характера.	In Hinsicht seines Charakters habe ich mich geirrt.
Faites réflexion *sur* cette affaire.	Подумайте *объ* этомъ.	Ueberlegen Sie die Sache.
Juger de quelqu'un *sur* la mine.	Судить о комъ *по* его наружности.	Jemanden nach dem Aeußern beurtheilen.
Se fonder *sur* quelque chose.	Основываться *на* чёмъ.	Sich auf etwas gründen.
Sur ma conscience.	*По* совѣсти.	Auf mein Gewissen.
Sur l'heure	*Въ* назначенный часъ.	Zur bestimmten Stunde.
Sur le champ.	Тотчасъ.	Sogleich.
Sur la fin de l'hiver.	*Въ* концѣ зимы.	Zu Ende des Winters.
Sur le point de partir.	*Въ* минуту отъѣзда.	Im Augenblick der Abreise.

TOUCHANT.

Touchant vos intérêts.	*Касательно* вашихъ выгодъ.	In Betreff Ihres Vortheils.

VERS.

Vers le nord.	*Къ* сѣверу.	Gen Norden. Nach Norden.
Tournez-vous *vers* moi.	Оборотитесь *ко* мнѣ.	Wenden Sie sich zu mir.

XX.

ПРЕДЛОГИ НѢМЕЦКІЕ.

PRÉPOSITIONS ALLEMANDES.

Deutsche Vorwörter.

1. Съ родительнымъ падежемъ. Avec le génitif.

Mit dem Genitiv.

Anstatt, statt, außerhalb, oberhalb, innerhalb, unterhalb, halben, halber, hinsichtlich, rücksichtlich, kraft, laut, trotz, um...willen, unfern, ungeachtet, unweit, vermittelst, vermöge, während, wegen.

Au lieu de mon frère.	*Вмѣсто* моего́ бра́та.	Anstatt / Statt meines Bruders.
Hors de la ville.	*Внѣ* го́рода.	Außerhalb der Stadt.
Dans l'intérieur de la maison.	*Внутрі́* до́ма.	Innerhalb des Hauses.
Au-dessous de la cheminée.	*Подъ* трубо́ю.	Unterhalb des Schornsteins.
A cause de mon amitié.	*По* дру́жбѣ мое́й.	Meiner Freundschaft halber.
Par égard pour ta fidélité.	*Въ* уваже́ніе твое́й вѣ́рности.	Hinsichtlich / Rücksichtlich deiner Treue.
En vertu de la loi.	*По си́лѣ* зако́на.	Kraft / Laut / Vermöge des Gesetzes.
Malgré ma volonté.	*Не смотря́* на мою́ во́лю.	Ungeachtet / Trotz meines Willens.
Au nom de Dieu.	*Ра́ди* Бо́га.	Um Gottes willen.
Non loin de la forêt.	*Не далёко* отъ лѣ́са.	Unfern / Unweit des Waldes.
Moyennant une grosse somme.	*Посре́дствомъ* большо́й су́ммы.	Vermittelst einer großen Summe.
Pendant mon absence.	*Во вре́мя* моего́ отсу́тствія.	Während meiner Abwesenheit.
A cause de mon amitié.	*По* мое́й дру́жбѣ.	Wegen meiner Freundschaft. / Meiner Freundschaft wegen.

2. Съ дательнымъ падежемъ. Avec le datif.

Mit dem Dativ.

Aus, außer, bei, binnen, entgegen, gegenüber, gemäß, mit, sammt, nach, nächst, zunächst, nebst, seit, von, zu, zuwider.

Hors de la maison.	*Изъ* дóма.	Aus dem Hause.
A l'exception de mon frère.	*Исключáя* моегó брáта.	Außer meinem Bruder.
Auprès de mon jardin.	*При* моёмъ сáдѣ.	Bei meinem Garten.
Pendant six ans.	*Въ течéніи* шести лѣтъ.	Binnen sechs Jahren.
Il vient à ma *rencontre*.	Онъ прихóдитъ мнѣ *на встрѣчу*.	Er kommt mir entgegen.
Il est *contre* lui.	Онъ *протíвъ* негó.	Er ist ihm entgegen.
Il demeure *vis-à-vis* de moi.	Онъ живётъ *напротíвъ меня́*.	Er wohnt mir gegenüber.
Conforme à la loi.	*По сúлѣ* закóна.	Dem Gesetze gemäß.
Avec moi.	*Со* мнóю.	Mit mir.
Avec les enfants.	*Съ* дѣтьмú.	Sammt den Kindern.
Il vient *après* moi.	Онъ слѣдуетъ *за* мнóю.	Er kommt nach mir.
Après mon frère, je le préfère à tout le monde.	*Пóслѣ* моегó брáта, я егó люблю́ бóлѣе всѣхъ.	Nächst meinem Bruder, liebe ich ihn am meisten.
Tout près de la maison se trouve un arbre.	*Пóдлѣ* моегó дóма стоúтъ дéрево.	Meinem Hause zunächst steht ein Baum.
Avec mon argent.	*Съ* моúми дéньгами.	Nebst meinem Gelde.
Depuis ce temps.	*Съ* тѣхъ поръ.	Seit dieser Zeit.
J'ai reçu une lettre *de* mon oncle.	Я получúлъ письмó *отъ* моегó дя́ди.	Ich habe einen Brief von meinem Onkel erhalten.
Venez *chez* moi.	Придúте *ко* мнѣ.	Kommen Sie zu mir.
Il m'est *désagréable*.	Онъ мнѣ *протúвенъ*.	Er ist mir zuwider.

---

3. Съ винительнымъ падежемъ. Avec l'accusatif.

Mit dem Accusativ.

Durch, für, gegen (gen), ohne, sonder, um, wider.

Par moi.	*Чрезъ* меня́.	Durch mich.
A travers ce carreau.	*Сквозь* это стеклó.	Durch dieses Glas.
Pour toi	*Для* тебя́.	Für Dich.
Pour mon frère.	*Для* моегó брáта.	Für meinen Bruder.
Contre ma volonté.	*Прóтивъ* моéй вóли.	Gegen meinen Willen.
Il leva les bras *vers* le ciel.	Онъ протянýлъ рýки *къ* нéбу.	Er streckte die Arme gen Himmel.
Il alla *vers* Magdebourg.	Онъ пошёлъ *къ* Магдебýргу.	Er zog gen Magdeburg.
Sans mon père.	*Безъ* моегó отцá.	Ohne meinen Vater.
Sans doute.	*Безъ* сомнѣнія.	Sonder Zweifel.
Pour me voir.	*Чтóбы* меня́ вúдѣть.	Um mich zu sehen.
Autour du jardin.	*Вокрýгъ* сáда.	Um den Garten.
Il est *contre* moi.	Онъ *протúвъ* меня́.	Er ist wider mich.

---

4. Съ родительнымъ и дательнымъ падежемъ.

Avec le génitif et le datif.

Mit dem Genitiv und Dativ.

Zufolge, längs.

Selon ma volonté.	*По* моей волѣ.	Zufolge meines Willens. Meinem Willen zufolge.
Le long du chemin.	*Вдоль* по дорогѣ.	Längs des Weges. Längs dem Wege.

5. Съ дательнымъ и винительнымъ падежемъ.

Avec le datif et l'accusatif.

Mit dem Dativ und Accusativ.

An, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen.

Il se place *au* mur.	Онъ становится *у* стѣны.	Er stellt sich an die Wand. (Acc.)
Il est placé *au* mur.	Онъ сталъ *къ* стѣнѣ.	Er steht an der Wand. (Dat.)
Il a suspendu le tableau *au* mur.	Онъ повѣсилъ картину *на* стѣну.	Er hing das Bild an die Wand. (Acc.)
Le tableau est suspendu *au* mur.	Картина повѣшена *на* стѣнѣ.	Das Bild hängt an der Wand. (Dat.)
Il frappe *à* la porte.	Онъ стучитъ *въ* двери.	Er klopft an die Thür. (Acc.)
Il frappe étant *à* la porte. (C'est à dire: contre autre chose que la porte).	Онъ стучитъ *близъ* дверей.	Er klopft an der Thür. (Dat.)
Presser (serrer) *contre* le cœur.	Прижимать *къ* сердцу.	An das Herz (Acc.) drücken.
Cette affaire lui tient *au* cœur.	Онъ дорожитъ этимъ дѣломъ.	Die Sache liegt ihm am (an dem) Herzen. (Dat.)
Se rassasier *d'*un mets.	Накушаться однимъ блюдомъ.	Sich an einem Gerichte (Dat.) satt essen.
Il se vengea *sur* moi.	Онъ мнѣ отмстилъ.	Er rächte sich an mir. (Dat.)
Je ne veux pas mettre la main *sur* toi.	Я не хочу наложить *на* тебя руку.	Ich will mich nicht an Dir (Dat.) vergreifen.
Je prends exemple *sur* vous.	Я возьму примѣръ *съ* васъ.	Ich spiegele mich an Ihnen. (Dat.)
Cette chose me fait plaisir.	Эта вещь радуетъ меня.	Ich habe Freude an dieser Sache. (Dat.)
Mon ami a la fièvre.	Мой другъ боленъ лихорадкою.	Mein Freund ist am (an dem) Fieber krank. (Dat.) Mein Freund hat das Fieber.

Je l'ai reconnu *à* sa démarche.	Я узна́лъ его́ *по* похо́дкѣ.	Ich habe ihn an seinem Gange erkannt. (Dat.)
Je l'ai reconnu *à* sa voix.	Я узна́лъ его́ *по* го́лосу.	Ich habe ihn an seiner Stimme erkannt. (Dat.)
Je doute *de* cette nouvelle.	Я сомнѣва́юсь въ э́томъ извѣ́стіи.	Ich zweifle an dieser Neuigkeit. (Dat.)
Le chagrin lui ronge le cœur.	Грусть грызётъ его́ се́рдце.	Der Kummer nagt an seinem Herzen. (Dat.)
Il se heurta *contre* une pierre.	Онъ уда́рился *о* ка́мень.	Er stieß sich an einen Stein. (Acc.)
Il bâtit sa maison *contre* le nôtre.	Онъ пристро́итъ свой домъ *къ* на́шему.	Er baut sein Haus an das unsrige. (Acc.)
Il s'attache *à* ce jeune homme.	Онъ привя́зывается *къ* э́тому молодо́му человѣ́ку.	Er hängt sich an diesen jungen Menschen. (Acc.)
Cet enfant est fort attaché *à* sa mère.	Сіе дитя́ о́чень привя́зано *къ* своей ма́тери.	Dieses Kind hängt sehr an seiner Mutter. (Dat.)
Je pense *à* mon frère.	Я вспомина́ю моего́ бра́та.	Ich denke an meinen Bruder. (Acc.)
Voici une lettre *pour* vous.	Вотъ письмо́ *къ* вамъ.	Hier ist ein Brief an Sie. (Acc.)
J'ai une prière *à* vous faire.	У меня́ есть *до* васъ про́сьба.	Ich habe eine Bitte an Sie. (Acc.)
Souvenez-vous *de* votre promesse.	Вспо́мните ва́ше обѣща́ніе.	Erinnern Sie sich an Ihr Versprechen. (Acc.)
On s'accoutume *à* tout.	*Ко* всему́ привыка́ешь.	Man gewöhnt sich an Alles. (Acc.)
Il est accoutumé *à* cela.	Онъ привы́къ *къ* э́тому.	Er ist daran gewöhnt.
La fille prête assistance *à* la mère.	Дочь помога́етъ ма́тери.	Die Tochter geht der Mutter an die Hand. (Acc.)
La fille tient en marchant sa mère *par* la main.	Дочь хо́дитъ рука́ объ руку съ ма́терью.	Die Tochter geht der Mutter an der Hand. (Dat.)
J'ai beaucoup perdu (au jeu) *avec* lui, *avec* vous.	Ему́ (вамъ) я мно́го проигра́лъ.	An ihn (an Sie) (Acc.) habe ich viel verspielt.
J'ai beaucoup perdu *en* lui, *en* vous.	*Въ* нёмъ (*въ* васъ) я мно́го потеря́лъ.	An ihm (an Ihnen) (Dat.) habe ich viel verloren.
Aller s'asseoir *auprès* de la fenêtre.	Сади́ться *къ* окну́.	Sich an das Fenster setzen. (Acc.)
S'asseoir *auprès* de la fenêtre.	Сѣсть *у* окна́.	Sich an dem Fenster (nieder) setzen. (Dat.)
Il s'en prendra *à* moi.	Онъ возмётся *за* меня́.	Er wird sich an mich halten. (Acc.)
Il se tient *à* moi.	Онъ де́ржится *за* меня́.	Er hält sich an mir. (Dat.)
Il a pris *à* droite.	Онъ поверну́лъ *по* пра́вую сто́рону доро́ги.	Er hält sich an die rechte Seite (Acc) des Weges hin.
Il garde la droite du chemin.	Онъ де́ржитъ пра́вую сто́рону доро́ги.	Er hält sich an der rechten Seite (Dat.) des Weges.
Travailler *à* un discours.	Труди́ться *надъ* рѣчью.	An einer Rede (Dat.) arbeiten.

Être attentif *à* un discours.	Внимательно слушать рѣчь.	Auf eine Rede (Acc.) aufmerksam seyn.
Jouer *d'*un instrument de musique.	Играть *на* музыкальномъ инструментѣ.	Auf einem musikalischen Instrumente spielen. (Dat.)
Je compte *sur* lui.	Я уповаю *на* него.	Ich rechne auf ihn. (Acc.)
Il a emprunté *en* mon nom.	Онъ взялъ въ займы *на* моё имя.	Er hat auf meinen Namen (Acc.) geborgt.
Se préparer *à* tous événements.	Быть готовымъ *на* всѣ случаи.	Sich auf alle Fälle (Acc.) gefaßt machen.
Prononcer un discours *sur* un événement important.	Говорить рѣчь *на* важный случай.	Eine Rede auf einen wichtigen Vorfall halten. (Acc.)
Être fier *de* ses talents.	Гордиться своими талантами.	Auf seine Talente (Acc.) stolz seyn.
Il agit *au* hasard.	Онъ дѣйствуетъ на удачу.	Er handelt auf gut Glück. (Acc.)
Il a entrepris cela *à* l'aventure.	Онъ предпринялъ это на авось.	Das hat er auf's Gerathewohl unternommen. (Acc.)
Il se connaît *en* peinture.	Онъ знатокъ *въ* живописи.	Er versteht sich auf die Malerei. (Acc.)
Il renonce *à* cette affaire	Онъ отказывается *отъ* этого дѣла.	Er thut Verzicht auf diese Sache. (Acc.)
La température a de l'influence *sur* le corps humain.	Погода имѣетъ вліяніе *на* человѣческое тѣло.	Die Witterung hat Einfluß auf den menschlichen Körper. (Acc.)
Un arbre ne tombe pas *du* premier coup.	Дерево не падаетъ однимъ ударомъ.	Ein Baum fällt nicht auf einen Hieb. (Acc.)
Je le ferai *sur* votre responsabilité.	Я это сдѣлаю *на* вашу отвѣтственность.	Ich will es auf Ihre Verantwortung thun. (Acc.)
Je le ferai *par* votre ordre.	Я это сдѣлаю *по* вашему приказанію.	Auf Ihr Geheiß (Acc.) will ich es thun.
Cela dépend *de* vous.	Это *отъ* васъ зависитъ.	Das kommt auf Sie an. (Acc.)
Il est fâché *contre* moi.	Онъ сердитъ *на* меня.	Er ist böse auf mich. (Acc.)
Je ne puis pas me rappeler son nom.	Я не могу вспомнить его имени.	Ich kann mich auf seinen Namen nicht besinnen. (Acc.)
Il se rapporte *à* cette circonstance.	Онъ ссылается *на* это обстоятельство.	Er bezieht sich auf diesen Umstand. (Acc.)
Je suis invité *à* prendre une tasse de café.	Меня звали *на* чашку кофе.	Ich bin auf eine Tasse Kaffee gebeten. (Acc.)
Il se présenta *au* jour marqué.	Онъ пришелъ *въ* назначенный день.	Er stellte sich auf den bestimmten Tag ein. (Acc.)
Six sixièmes font un entier.	Шесть шестыхъ составляютъ цѣлое.	Sechs Sechstel geben auf ein Ganzes. (Acc.)
Après le repas il ne faut point faire d'exercice violent.	Послѣ обѣда не должно дѣлать сильнаго движенія.	Auf das Essen (Acc.) darf man sich keine heftige Bewegung machen.
Je bois *à* votre santé.	Я пью *за* ваше здоровье.	Ich trinke auf Ihre Gesundheit. (Acc.)

Je vous affirme *sur* mon honneur.	Увѣ́ряю васъ че́стію.	Ich versichere Ihnen auf meine Ehre. (Acc.)
De cette manière les choses sont mieux.	Таки́мъ о́бразомъ дѣла́ иду́тъ лу́чше.	Auf diese Art (Acc.) geht es besser.
Dans tous les cas cela voudra mieux.	*Во* вся́комъ слу́чаѣ э́то бу́детъ лу́чше.	Auf alle Fälle (Acc.) wird es besser seyn.
Sur ce pied là, il ne peut pas vivre longtemps.	Таки́мъ о́бразомъ онъ не мо́жетъ до́лго жить.	Auf diesen Fuß (Acc.) kann er nicht lange leben.
Il nous a regalés le mieux du monde.	Онъ угоща́лъ насъ наилу́чшимъ о́бразомъ.	Er hat uns auf das Beste (Acc.) bewirthet.
Jusqu'à nouvel ordre.	Впредь до приказа́нія.	Bis auf weitern Befehl. (Acc.)
Asseyez-vous *sur* le sopha.	Сади́тесь *на* софу́.	Setzen Sie sich auf das Sopha. (Acc.)
Il est assis *sur* le sopha.	Онъ сиди́тъ *на* софѣ́.	Er sitzt auf dem Sophe. (Dat.)
Il persiste *dans* son opinion.	Онъ упо́рствуетъ *въ* своёмъ мнѣ́ніи.	Er besteht auf seiner Meinung. (Dat.)
Il s'attache *à* mes pas.	Онъ слѣ́дуетъ мнѣ́ *по* пята́мъ.	Er folgt mir auf dem Fuße. (Dat.)

Il est *derrière* moi.	Онъ стои́тъ *за* мно́ю.	Er steht hinter mir. (Dat.)
Il se place *derrière* moi.	Онъ станови́тся *позади́* меня́.	Er stellt sich hinter mich. (Acc.)
J'ai fermé la porte *sur* moi.	Я за́перъ дверь *за* собо́ю.	Ich habe die Thüre hinter mir (Dat.) zugeschlossen.
Il alla se cacher *derrière* le mur.	Онъ спря́тался *за* стѣно́ю.	Er verbarg sich hinter die Mauer. (Acc.)
Étant *derrière* le mur, il se cacha.	Онъ былъ спря́танъ *за* стѣно́ю.	Er verbarg sich hinter der Mauer (Dat.)
Je vois quelqu'un *derrière* moi.	Я ви́жу, что кто нибу́дь стои́тъ *позади́* меня́	Ich sehe hinter mir (Dat.) Jemanden stehen.
Le soleil passe *derrière* les nuages et s'y cache.	Со́лнце пря́чется *за* облака́ми.	Die Sonne verbirgt sich hinter die Wolken. (Acc.)
Le soleil est caché *par* les nuages.	Со́лнце закры́то облака́ми.	Die Sonne verbirgt sich hinter den Wolken. (Dat.)
Il alla *derrière* la muraille.	Онъ шёлъ *за* стѣ́ною.	Er ging hinter die Mauer. (Acc.)
Il passa *par derrière* la muraille.	Онъ прошёлъ *позади́* стѣны́.	Er ging hinter der Mauer. (Dat.)

Il entra *dans* ma chambre.	Онъ вошёлъ *въ* мою́ ко́мнату.	Er ging in meine Stube. (Acc.)
Il se promena *dans* ma chambre.	Онъ ходи́лъ *по* моей ко́мнатѣ.	Er ging in meiner Stube. (Dat.)
Je prends le livre *dans* la main.	Я беру́ кни́гу *въ* ру́ку.	Ich nehme das Buch in die Hand. (Acc.)

Je tiens le livre *dans* la main.	Я держу́ книгу *въ* рукѣ́.	Ich halte das Buch in der Hand. (Dat.)
Je m'enveloppai *dans* mon manteau.	Я заку́тался *въ* мой плащъ.	Ich hüllte mich in meinen Mantel. (Acc.)
Jeter une pierre *en* l'air.	Бро́сить ка́мень *въ* верхъ.	Einen Stein in die Höhe werfen. (Acc.)
Enchâsser un diamant *dans* une bague.	Опра́вить алма́зъ *въ* кольцо́.	Einen Diamanten in einen Ring fassen. (Acc.)
Enveloppez cela *dans* une feuille de papier.	Оберни́те э́то *въ* листъ (листо́мъ бума́ги.	Wickeln Sie das in einen Bogen (Acc.) Papier.
Je me suis fait une coupure *au* doigt.	Я себѣ́ па́лецъ порѣ́залъ.	Ich habe mich in den Finger geschnitten. (Acc.)
Mettre l'ennemi *en* fuite	Обрати́ть непрія́теля *въ* бѣ́гство.	Den Feind in die Flucht schlagen. (Acc.)
Il lui dit quelque chose *à* l'oreille.	Онъ ему́ что-то сказа́лъ *на́* ухо.	Er sagte ihm etwas in's Ohr. (Acc.)
Les larmes lui vinrent *aux* yeux.	Слёзы наверну́лись у него́ *въ* глаза́хъ.	Die Thränen traten ihm in die Augen. (Acc.)
Il avait les larmes *aux* yeux.	Слёзы бы́ли у него́ *въ* глаза́хъ. (Онъ прослези́лся.)	Er hatte die Thränen in den Augen. (Dat.)
Regarder quelque chose fixement.	Внима́тельно смотрѣ́ть на что.	Etwas in's Auge (Acc.) fassen.
Cela lui donne *dans* la vue.	Это ему́ нра́вится.	Es sticht ihm in die Augen. (Acc.)
Cela saute *aux* yeux.	Это я́сно.	Das fällt in die Augen. (Acc.)
Vivre *au* jour la journée.	Жить на аво́сь.	In den Tag (Acc.) hinein leben.
Il fut soupçonné.	Его́ подозрѣва́ли.	Er gerieth in den Verdacht. (Acc.)
Elle versa des larmes amères.	Она го́рько пла́кала.	Sie brach in bittere Thränen aus. (Acc.)
Il s'accommoda *à* sa situation.	Онъ привы́къ *къ* своему́ положе́нію.	Er fand sich in seine Lage. (Acc.)
Courir *à* sa perte.	Преда́ться ги́бели.	In sein Verderben rennen.
Relier un ouvrage *en* trois volumes.	Переплести́ сочине́ніе *въ* три то́ма.	Ein Werk in drei Bände (Acc.) binden.
Cet ouvrage parut *en* trois volumes.	Сіе́ сочине́ніе вы́шло *въ* трёхъ частя́хъ.	Dieses Werk erschien in drei Bänden. (Dat.)
Il demeure *à* la ville.	Онъ живётъ *въ* городѣ́.	Er wohnt in der Stadt. (Dat.)
Il lisait *dans* un livre.	Онъ чита́лъ книгу.	Er las in einem Buche. (Dat.)
Je me suis bien trompé *à* son égard.	Я о́чень ошиба́лся *въ* нёмъ.	Ich habe mich in ihm sehr geirrt. (Dat.)
Je lis cela *dans* vos yeux.	Я чита́ю э́то *въ* ва́шихъ глаза́хъ.	Ich lese das in Ihren Augen. (Dat.)
Il m'est entré de la poussière *dans* les yeux.	Пыль мнѣ́ попа́лась *въ* глаза́.	Mir ist Staub in die Augen (Acc.) gekommen.
Il fit cela *dans* la colère.	Онъ сдѣ́лалъ э́то *въ* гнѣ́вѣ.	Er that dies im Zorne. (Dat.)
Il est versé *dans* les sciences.	Онъ свѣ́дущъ *въ* нау́кахъ.	Er ist in den Wissenschaften erfahren. (Dat.)

En cela il a tort.	*Въ* э́томъ отноше́ніи онъ не пра́въ.	In diesem Stücke (Dat.) hat er Unrecht.
Cela est encore fort incertain.	Э́то ещё совсѣ́мъ не рѣшено́.	Das ist noch in weitem Felde. (Dat.)
Il courut *au* jardin.	Онъ бѣжа́лъ *въ* садъ.	Er lief in den Garten. (Acc.)
Il courait *dans* le jardin.	Онъ бѣ́галъ *по* са́ду.	Er lief in dem Garten. (Dat.)
Rendre *en* peu de mots.	Вы́разить *въ* нѣ́сколькихъ слова́хъ.	In wenige Worte (Acc.) zusammenfassen.
Je vois bien loin.	Я хорошо́ ви́жу *въ* даль.	Ich sehe gut in die Ferne. (Acc.)
Je vois une maison *dans* le lointain.	Я ви́жу домъ вдали́.	Ich sehe ein Haus in der Ferne. (Dat.)
En ceci je me suis trompé.	Въ э́томъ я оши́бся.	Hierin habe ich mich geirrt.

Il est *auprès* de moi.	Онъ стои́тъ *во́злѣ* меня́.	Er steht neben mir. (Dat.)
Il marche *auprès* de moi.	Онъ хо́дитъ *во́злѣ* меня́.	Er geht neben mir. (Dat.)
Il se place *auprès* de moi.	Онъ станови́тся *по́длѣ* меня́.	Er stellt sich neben mich. (Acc.)

Au ciel *au-dessus* de moi brille le soleil.	На́ небѣ *на́до* мно́ю свѣ́титъ со́лнце.	Am Himmel über mir (Dat.) glänzt die Sonne.
Au-dessus de ma chambre est celle de mon frère.	*Надъ* мое́ю ко́мнатою живётъ мой бра́тецъ.	Ueber meinem Zimmer (Dat.) wohnt mein Bruder.
Il grimpa *par-dessus* la haie.	Онъ перелѣ́зъ *чрезъ* забо́ръ.	Er kletterte über den Zaun. (Acc.)
L'aigle s'élève *au-dessus* des nues.	Орёлъ подыма́ется *вы́ше* облако́въ.	Der Adler erhebt sich über die Wolken. (Acc.)
L'aigle plane *au-dessus* des nues.	Орёлъ пари́тъ *надъ* облака́ми.	Der Adler schwebt über den Wolken. (Dat.)
Il ne peut pas juger *de* cette affaire.	Онъ не мо́жетъ суди́ть *объ* э́томъ дѣ́лѣ.	Er kann über diese Sache (Acc.) nicht urtheilen.
Cela a plus d'un pied de large.	Э́то ши́ре фу́та.	Das ist über einen Fuß (Acc.) breit.
J'ai oublié une chose *après* l'autre.	Я забы́лъ одно́ дѣ́ло *за* дру́гимъ.	Ich habe die eine Sache über die andere (Acc.) vergessen.
Il pleurait *sur* le tombeau de son ami.	Онъ пла́калъ *надъ* гро́бомъ своего́ дру́га.	Er weinte über dem Grabe (Dat.) seines Freundes.
Il pleurait *sur* la mort prématurée de son ami.	Онъ опла́кивалъ ра́ннюю смерть своего́ дру́га.	Er weinte über den frühen Tod (Acc.) seines Freundes.

Dessous la pierre croît de la mousse.	*Подъ* кáмнемъ растётъ мохъ.	Unter dem Steine wächst (Dat.) Moos.
Il se trouve *au-dessous* de moi.	Снъ стоитъ *нúже* менá.	Er steht unter mir. (Dat.)
Il ne se placera pas *au-dessous* de moi.	Онъ не становúтся *нúже* менá.	Er wird sich nicht unter mich stellen.

Devant moi se trouve la grande route.	*Передó* мнóю лежúтъ большáя дорóга.	Vor mir (Dat.) liegt die Landstraße.
Il tomba *devant* mes yeux.	Онъ упáлъ *предъ* моúми глазáми.	Vor meinen Augen (Dat.) fiel er hin.
Il se plaça *devant* mon frère.	Онъ становúлся *предъ* моúмъ брáтомъ.	Er stellte sich vor meinen Bruder. (Acc.)
Il a peur *de* lui.	Онъ боúтся егó.	Er fürchtet sich vor ihm. (Dat.)

Entre ces maisons se trouve une statue.	*Мéжду* этими домáми стоúтъ стáтуя.	Zwischen diesen Häusern (Dat.) steht eine Bildsäule.
Je place une statue *entre* ces maisons.	*Мéжду* этими домáми я постáвлю стáтую.	Zwischen diese Häuser (Acc.) stelle ich eine Bildsäule.

XXI.

LES PARTICIPES FRANÇAIS.

ФРАНЦУЗСКІЯ ПРИЧАСТІЯ.

Französische Participia.

Règle. Les participes sont déclinables lorsqu'ils tiennent la place d'un adjectif nécessaire, c'est à dire, qui détermine l'état, la qualité du sujet. Ils sont indéclinables lorsque, ne tenant pas lieu d'adjectifs, ils n'indiquent que l'action du sujet.

Avec le verbe *être*, le participe se décline toujours.

Причастія склоняются, когда они занимаютъ мѣсто нужнаго прилагательнаго, т. е. прилагательнаго, опредѣляющаго состояніе или качество предмета; они не склоняются, когда они не занимаютъ мѣста прилагательнаго и назначаютъ только дѣйствіе предмета.

Съ глаголомъ être причастія всегда склоняются.

Die Participien werden declinirt, wenn sie die Stelle eines nöthigen Adjectivs vertreten, d. h. eines Adjectivs, welches den Zustand oder die Eigenschaft des Gegenstandes bestimmt; sie werden aber nicht declinirt, wenn sie nicht die Stelle des Adjectivs vertreten.

Mit dem Zeitwort être wird das Particip immer declinirt.

Un livre *lu*.	Чи́танная кни́га.	Ein gelesenes Buch.
Des livres *lus*.	Чи́танныя кни́ги.	Gelesene Bücher.
Je suis *tombé*.	Я упа́лъ.	Ich bin gefallen.
Nous sommes *tombés*.	Мы упа́ли.	Wir sind gefallen.
Elle est *tombée*.	Она́ упа́ла.	Sie ist gefallen.
Elles sont *tombées*.	Онѣ́ упа́ли.	Sie sind gefallen.
La rose que tu as *cueillie*.	Ро́за, кото́рую ты со́рвалъ.	Die Rose, welche Du gepflückt hast.
Tu avais *cueilli* trois roses.	Ты со́рвалъ три ро́зы.	Du hattest drei Rosen gepflückt.
Elle s'est *fait* peindre.	Она́ велѣ́ла написа́ть свой портре́тъ.	Sie hat sich malen lassen.
Elle s'est *fait* saigner.	Она пусти́ла себѣ́ кровь.	Sie hat sich zur Ader gelassen.
Cette lettre, nous l'avons *écrite*.	Мы написа́ли э́то письмо́.	Wir haben diesen Brief geschrieben.
Mes lettres, je les aurais *écrites*.	Мои́ пи́сьма, я бы ихъ написа́лъ.	Meine Briefe, ich würde sie geschrieben haben.
Je l'ai *entendu* chanter (c'est à dire la musicienne).	Я её слы́шалъ (т. е. я слы́шалъ пѣ́вицу).	Ich habe sie singen hören (d. h. ich habe eine Sängerin gehört).
Je l'ai *entendu* chanter (c'est à dire un air, une cantate).	Я её слы́шалъ (т. е. а́рію, канта́ту).	Ich habe sie singen gehört (nämlich eine Arie, Cantate u. s. w.)
Ces troupes que le général a *fait* marcher.	Эти войска́, кото́рымъ генера́лъ приказа́лъ вы́ступить.	Diese Truppen, welche der General hat marschiren lassen.
Cette femme s'est *mis* dans la tête.	Эта же́нщина себѣ́ вообража́етъ.	Diese Frau hat sich in den Kopf gesetzt.
Cette femme s'est *mise* à la tête de cette entreprise.	Эта же́нщина сдѣ́лалась главо́ю э́того предпрія́тія.	Diese Frau hat sich an die Spitze dieser Unternehmung gestellt.
Elle s'est *proposé* d'aller.	Она́ вознамѣ́рилась итти́.	Sie beschloß zu gehen.
Elle s'est *proposée* pour modèle.	Она́ предложи́ла себя́ образце́мъ.	Sie hat sich als Muster aufgestellt.
Des modernes se sont *imaginé* qu'ils surpassaient les anciens.	Новѣ́йшіе вообража́ютъ, что оні́ превзошли́ дре́внихъ.	Neuere haben sich eingebildet, daß sie die Alten übertrafen.
Des modernes se sont *distingué* dans les sciences et dans les arts.	Новѣ́йшіе отличи́лись въ нау́кахъ и худо́жествахъ.	Neuere haben sich in Wissenschaften u. Künsten ausgezeichnet.

XXII.

Собраніе общеупотребительнѣйшихъ реченій въ частной жизни.

Recueil des expressions les plus usitées dans le discours familier.

Sammlung der gebräuchlichsten Redensarten im gesellschaftlichen Umgange.

1. Чтобы просить кого, чтобы предлагать ему кое что.

Pour prier quelqu'un, pour lui offrir quelque chose.

Jemand zu bitten, ihm etwas anzubieten.

Dites-moi, s'il vous plait. Dites-moi, je vous prie. Dites-moi, de grâce.	Скажите мнѣ, пожалуста.	Sagen Sie mir gefälligst. Sagen Sie mir, ich bitte.
Ayez la bonté, de me dire. Je vous serai obligé de me dire.	Сдѣлайте милость, скажите мнѣ.	Haben Sie die Güte, mir zu sagen.
Oserai-je vous prier de me dire?	Смѣю ли я просить васъ сказать мнѣ?	Darf ich Sie bitten, mir zu sagen.
Permettez-moi, de vous faire observer que...	Позвольте мнѣ вамъ замѣтить, что...	Erlauben Sie mir, Ihnen zu bemerken, daß...
Pardon, si je vous dérange.	Извините, если я вамъ помѣшаю.	Verzeihen Sie, wenn ich Sie störe.
Pardon, si je vous interromps.	Извините, если я васъ прерываю.	Verzeihen Sie, wenn ich Sie unterbreche.
J'ai une prière à vous faire.	У меня есть до васъ просьба.	Ich habe eine Bitte an Sie.
J'ai une grâce à vous demander.	Я хотѣлъ попросить васъ оказать мнѣ милость.	Ich wollte Sie um eine Gefälligkeit bitten.
Voudriez-vous m'accorder un moment d'entretien (d'audience).	Не будетъ ли милость ваша, выслушать меня на минуту.	Wollten Sie mir wohl einen Augenblick Gehör schenken.
S'il vous plaisait.	Еслибъ вамъ было угодно.	Wenn es Ihnen gefällig wäre.
Si c'était un effet de votre bonté.	Если будетъ милость ваша.	Wenn Sie so gütig seyn wollten.

Faites-moi ce plaisir.	Сдѣлайте мнѣ э́то удово́льствіе.	Machen Sie mir das Vergnügen.
Faites-moi cette amitié, cet honneur.	Окажи́те мнѣ э́ту дру́жбу, э́ту честь.	Erweisen Sie mir diese Freundschaft, diese Ehre.
Ayez cette complaisance pour moi.	Одолжи́те меня́ э́тимъ.	Haben Sie diese Gefälligkeit für mich.
Accordez-moi cette grâce.	Сдѣлайте мнѣ э́ту ми́лость.	Erzeigen Sie mir diese Gnade.
Je vous en prie. Je vous en supplie.	Я прошу́ васъ.	Ich bitte Sie darum.
Je vous le demande en grâce. Je vous prie instamment.	Поко́рнѣйше васъ прошу́.	Ich bitte Sie inständig.
Je vous en conjure.	Умоля́ю васъ.	Ich beschwöre Sie.
Je vous réitère mes instances.	Повторя́ю вамъ мою́ про́сьбу.	Ich wiederhole Ihnen meine Bitte.
Ne refusez pas ma prière.	Не откажи́те мнѣ въ мое́й про́сьбѣ.	Schlagen Sie mir meine Bitte nicht ab.
De grâce, pensez à moi.	Сдѣлайте ми́лость, вспо́мните о́бо мнѣ.	Ich bitte Sie, denken Sie an mich.
Vous seriez bien aimable, si vous vouliez faire cela.	Вы бы́ли бы о́чень любе́зны, е́слибъ вамъ уго́дно бы́ло э́то сдѣлать.	Sie würden sehr liebenswürdig seyn, wenn Sie dies thun wollten.
Vous m'obligeriez beaucoup.	Вы бы меня́ весьма́ обяза́ли.	Sie würden mich sehr verpflichten.
Je vous en aurai bien de l'obligation.	Я вамъ за э́то бу́ду о́чень благода́ренъ.	Ich werde Ihnen dafür sehr verpflichtet seyn.
Je vous en saurai gré toute ma vie.	Я вамъ бу́ду за то благода́ренъ во всю мою́ жизнь.	Ich werde Ihnen dafür lebenslänglich Dank wissen.
Vous ne sauriez me faire un plus grand plaisir.	Вы не могли́ мнѣ сдѣлать бо́льшаго удово́льствія.	Sie hätten mir kein größeres Vergnügen machen können.
Comptez sur ma reconnaissance.	Положи́тесь на мою́ благода́рность.	Rechnen Sie auf meine Dankbarkeit.
Vous ajouterez à ma reconnaissance.	Вы тѣмъ бо́лѣе меня́ обя́жете.	Sie werden mich desto mehr zum Dank verpflichten.
Je vous l'offre de bon cœur.	Я вамъ предлага́ю э́то отъ до́браго се́рдца.	Ich biete es Ihnen aus gutem Herzen an.
Permettez que je vous en fasse hommage.	Позво́льте мнѣ поднести́ вамъ э́то.	Erlauben Sie mir, Ihnen dies zu überreichen.
Acceptez-le comme une faible marque de ma reconnaissance.	Прими́те э́то какъ сла́бый зна́къ мое́й благода́рности.	Nehmen Sie es als einen schwachen Beweis meiner Dankbarkeit (Erkenntlichkeit).

2. Чтобы согласиться. Pour consentir. Um einzuwilligen.

D'accord! Soit!	Хорошо́! Пусть такъ!	Gut! so sey es!
J'y consens.	Я согла́сенъ.	Ich willige ein. Ich bin es zufrieden.
Je le veux bien.	Охо́тно соглаша́юсь.	Ich will wohl.

A la bonne heure.	Это другое дѣло.	Das ist etwas anderes.
Je ne m'y oppose pas.	Я не противлюсь этому.	Ich bin nicht dagegen.
Je n'y trouve pas à redire.	Противъ этого я ничего не имѣю.	Ich habe nichts dawider.
Passe pour cela.	Пусть такъ.	Es mag seyn.
Volontiers.	Охотно.	Gern.
Pourquoi pas	Зачѣмъ же нѣтъ.	Warum nicht.
Avec grand plaisir.	Съ большимъ удовольствіемъ.	Mit vielem Vergnügen.
De tout mon cœur.	Отъ всего сердца.	Von ganzem Herzen.
A votre service.	Къ вашимъ услугамъ.	Zu Ihren Diensten.
Ordonnez.	Прикажите.	Befehlen Sie.
Vous n'avez qu'à dire.	Вамъ стоитъ только приказать.	Sie haben nur zu befehlen.
Je suis à vos ordres.	Я къ вашимъ услугамъ.	Ich stehe zu Ihren Diensten.
Je n'attends que vos ordres.	Я ожидаю только вашихъ приказаній.	Ich erwarte nur Ihre Befehle.
Quand il vous plaira.	Когда вамъ будетъ угодно.	Wann es Ihnen gefällig seyn wird.
Vous pouvez disposer de moi.	Вы можете мною располагать.	Sie können über mich verfügen.
Ne m'épargnez pas.	Не щадите меня.	Schonen Sie mich nicht.
Vous me faites beaucoup d'honneur.	Вы дѣлаете мнѣ много чести.	Sie erzeigen mir viele Ehre.
C'est un bien léger service que je vous rends.	Это маловажная услуга, которую я вамъ дѣлаю.	Das ist ein sehr geringer Dienst, den ich Ihnen leiste.
Je suis charmé de pouvoir vous être utile.	Я очень радъ, что могу вамъ быть полезнымъ.	Es freut mich, Ihnen nützlich seyn zu können.
J'aurai du plaisir à vous rendre service.	Мнѣ будетъ пріятно, если могу вамъ услужить.	Es wird mir angenehm seyn, Ihnen dienen zu können.
Reposez-vous sur moi.	Положитесь на меня.	Verlassen Sie sich auf mich.
Vous pouvez y compter.	Вы можете полагаться на это.	Sie können sich darauf verlassen.
Je suis tout à vous.	Я весь къ вашимъ услугамъ.	Ich bin ganz zu Ihren Diensten.
Je n'ai rien à vous refuser.	Я ни въ чемъ не могу вамъ отказать.	Ich kann Ihnen nichts abschlagen.

3. Чтобы благодарить. Pour remercier. Um zu danken.

Merci!	Благодаренъ! Спасибо!	Dank!
Grand merci!	Очень благодаренъ! очень спасибо.	Großen Dank!
Bien obligé!	Очень обязанъ.	Sehr verbunden.
Je vous remercie. Je vous rends grâces.	Благодарю васъ.	Ich danke Ihnen.
J'ai l'honneur de vous remercier.	Имѣю честь васъ благодарить.	Ich habe die Ehre, mich zu bedanken.
Je vous suis infiniment obligé.	Я вамъ чрезвычайно обязанъ.	Ich bin Ihnen unendlich verbunden.
Je l'accepte avec reconnaissance.	Принимаю съ благодарностію.	Ich nehme es mit Dank an.

Cela n'est pas de refus.	Отказа́ть нельзя́.	Das kann man nicht abschlagen.
Vous prévenez mes désirs.	Вы предупрежда́ете мои́ жела́нія.	Sie kommen meinen Wünschen zuvor.
Dieu vous le rende!	Да награди́тъ васъ Богъ.	Gott vergelte es Ihnen.
Vous êtez bien bon. Vous avez bien de la bonté.	Вы о́чень ми́лостивы.	Sie sind sehr gütig.
Vous avez trop de bonté.	Вы сли́шкомъ ми́лостивы.	Sie sind gar zu gütig.
Vous êtes bien honnête.	Вы о́чень учти́вы.	Sie sind sehr höflich.
Vous me comblez d'honnêteté.	Вы осыпа́ете меня́ учти́востями.	Sie überhäufen mich mit Höflichkeiten.
Vous êtes fort obligeant.	Вы о́чень услу́жливы.	Sie sind sehr gefällig.
Vous me rendez confus.	Вы стыди́те меня́.	Sie beschämen mich.
Ce serait abuser de votre complaisance.	Это зна́чило бы употребля́ть во зло ва́шу снисходи́тельность.	Das hieße Ihre Güte mißbrauchen.
Je suis bien flatté de l'honneur que vous me faites.	Честь, кото́рую вы мнѣ дѣ́лаете, для меня́ весьма́ лѣ́стна.	Die Ehre, welche Sie mir erzeigen, ist für mich sehr schmeichelhaft.
Je suis bien sensible à votre bonté.	Я вамъ чувстви́тельно обя́занъ за ва́шу снисходи́тельность.	Ich bin Ihnen für Ihre Güte sehr verbunden.
Permettez que je vous en témoigne ma vive reconnaissance.	Позво́льте мнѣ вамъ засвидѣ́тельствовать живѣ́йшую мою́ благода́рность.	Erlauben Sie mir, Ihnen meine innigste Dankbarkeit zu bezeigen.
C'est moi, au contraire, qui dois vous en remercier.	Я напроти́въ того́, до́лженъ васъ за то благодари́ть.	Im Gegentheil, ich bin Ihnen Dank schuldig.
Je ne sais, comment répondre à tant de civilités.	Не зна́ю, какъ отвѣча́ть на сто́лько учти́востей.	Ich weiß nicht, wie ich so viele Höflichkeiten erwiedern soll.
Je ne sais comment m'acquitter envers vous.	Не зна́ю, какъ отплати́ть вамъ.	Ich weiß nicht, wie ich Ihnen vergelten soll.
Je ne saurais assez vous en remercier.	Не могу́ дово́льно васъ поблагодари́ть.	Ich kann Ihnen nicht genug dafür danken.
C'est une nouvelle preuve de votre amitié.	Это но́вое доказа́тельство ва́шей дру́жбы.	Das ist ein neuer Beweis Ihrer Freundschaft.
Procurez-moi l'occasion de reconnaître ce service.	Доста́вьте мнѣ слу́чай взаи́мно вамъ услужи́ть.	Verschaffen Sie mir Gelegenheit, Ihnen Gegendienste zu erweisen.

4. Чтобы отказать и извинятся. Pour refuser et s'excuser. Eine Bitte abzuschlagen und sich zu entschuldigen.

Cela ne se peut pas.	Это не мо́жетъ ста́ться.	Das kann nicht seyn.
Cela m'est impossible.	Это мнѣ невозмо́жно.	Das ist mir unmöglich.
Cela m'est de toute impossibilité.	Это мнѣ соверше́нно невозмо́жно.	Es ist mir durchaus unmöglich.

J'en suis fâché, mais je ne puis le faire.	Мнѣ очень жаль, но я не могу́ э́того сдѣлать.	Es thut mir leid, allein ich kann es nicht thun.
Cela ne dépend pas de moi.	Это не зави́ситъ отъ меня́.	Das hängt nicht von mir ab.
Cela ne me regarde pas.	Это не до меня́ каса́ется.	Das geht mich nichts an.
Cela n'est pas de mon ressort.	Это не по моéй ча́сти.	Das schlägt nicht in mein Fach.
Je ne me mêle pas de ces affaires.	Я не мѣша́юсь въ э́ти дѣла́.	Ich mische mich nicht in diese Sachen.
Votre serviteur! il n'en sera rien.	Вашъ покорнѣ́йшій слуга́; изъ э́того ничего́ не бу́детъ.	Gehorsamer Diener! daraus wird nichts.
Le moment n'est pas favorable.	Мину́та не благопрія́тна.	Der Augenblick ist nicht günstig.
Ce sera pour une autre fois.	Въ (на) друго́й разъ.	Auf ein anderes Mal.
Avec la meilleure volonté du monde, je ne pourrais le faire.	Съ велича́йшею охо́тою я не могъ бы э́того сдѣлать.	Mit dem besten Willen von der Welt könnte ich es nicht thun.
Je ne le saurais faire, quand même je le voudrais.	Я бы не могъ э́того сдѣлать, да́же когда́ бы хотѣлъ.	Ich könnte es nicht thun, wenn ich es auch wollte.
Je suis au désespoir de ne pouvoir vous rendre ce service.	Я въ отча́яніи, что не могу́ вамъ оказа́ть э́ту услу́гу.	Ich bin in Verzweiflung, daß ich Ihnen hierin nicht dienen kann.
Je regrette de ne pouvoir remplir vos désirs.	Сожалѣ́ю, что не могу́ испо́лнить ва́шихъ жела́ній.	Ich bedaure, daß ich Ihre Wünsche nicht erfüllen kann.
Je ne puis vous contenter en cela.	Я не могу́ васъ удовлетвори́ть въ э́томъ.	Ich kann Sie hierin nicht zufrieden stellen.
Pardonnez-moi. Excusez-moi.	Извини́те меня́.	Verzeihen Sie. Entschuldigen Sie mich.
Ne le trouvez pas mauvais. Ne vous fâchez pas.	Не прогнѣ́вайтесь.	Nehmen Sie es nicht übel.
Ne le prenez pas en mauvaise part.	Не осуди́те.	Legen Sie es nicht übel aus.
Ne m'en voulez pas pour cela.	Не серди́тесь на меня́ за э́то.	Seyn Sie deshalb nicht böse auf mich.
Je vous prie de m'en dispenser.	Прошу́ васъ меня́ уво́лить отъ э́того.	Verschonen Sie mich damit, wenn ich bitten darf.

5. Учтивости. Des compliments. Komplimente.

Sans compliments!	Безъ чино́въ.	Ohne Komplimente.
Sans cérémonies!	Безъ церемо́ній!	Ohne Ceremonien.
Trêve de compliments.	Устрани́мъ всѣ церемо́ніи.	Lassen wir die Ceremonien bei Seite.
Sans façons.	Безъ обиняко́въ.	Ohne Umstände.
Ne faites pas tant de façons.	Не дѣлайте сто́лько церемо́ній.	Machen Sie nicht so viele Umstände.
Soyez le bien venu.	Добро́ пожа́ловать.	Seyn Sie willkommen.
Comment vous portez-vous?	Всё ли вы въ до́бромъ здоро́вьѣ?	Wie befinden Sie sich?
A vous rendre mes devoirs.	Къ ва́шимъ услу́гамъ.	Ihnen aufzuwarten. Ihnen zu dienen.

Je suis charmé de vous voir en bonne santé.	Я радъ видѣть васъ въ добромъ здоровьѣ.	Es freut mich, Sie wohl zu sehen.
Je vous en félicite.	Поздравляю васъ этимъ.	Ich wünsche Ihnen Glück dazu.
Adieu! Au revoir!	Прощайте! До свиданія!	Leben Sie wohl! Auf Wiedersehen.
J'ai l'honneur de vous saluer.	Имѣю честь вамъ кланяться.	Ich habe die Ehre, mich Ihnen zu empfehlen
Faites mes compliments à Monsieur ***	Засвидѣтельствуйте моё почтеніе Господину ***.	Meine Empfehlung an Herrn ***
Saluez-le (la) de ma part.	Поклонитесь ему (ей) отъ меня.	Grüßen Sie ihn (sie) von mir.
Assurez-le (la) de mon amitié.	Увѣрьте его (её) въ моей дружбѣ.	Versichern Sie ihn (sie) meiner Freundschaft.
Je suis votre très-humble serviteur.	Я вашъ покорнѣйшій слуга.	Ihr ergebenster Diener.

6. Чтобы подтвердить, отрицать и сомнѣваться.

Pour affirmer, pour nier et pour douter.

Zu bejahen, zu verneinen und zu bezweifeln.

Cela est vrai.	Это правда.	Das ist wahr.
Cela n'est que trop vrai.	Это слишкомъ справедливо.	Das ist nur allzuwahr.
C'est la vérité.	Это правда.	Es ist die Wahrheit.
C'est la pure vérité.	Это точная правда.	Es ist die reine Wahrheit.
Oui, en vérité.	Да, въ самомъ дѣлѣ.	Ja, in der That.
C'est un fait.	Это фактъ.	Das ist eine ausgemachte Sache (ein Factum).
Sans contredit.	Безспорно.	Unstreitig.
Vous pouvez y ajouter foi.	Вы можете этому повѣрить.	Sie können dem Glauben beimessen.
Soyez bien persuadé.	Будьте увѣрены.	Seyn Sie versichert.
Vous pouvez m'en croire.	Вы можете мнѣ повѣрить.	Sie können mir es glauben.
Je puis vous le certifier.	Я могу это засвидѣтельствовать.	Ich kann es bezeugen.
Je vous assure que cela est ainsi.	Увѣряю васъ, что это такъ.	Ich versichere Ihnen, daß dem also ist.
Vous avez raison.	Ваша правда.	Sie haben Recht.
Vous n'avez pas tort.	Вы правы.	Sie haben nicht Unrecht.
Je ne mens pas.	Я не лгу.	Ich lüge nicht.
A n'en pas douter,	Нельзя сомнѣваться въ этомъ.	Es ist nicht daran zu zweifeln.
Il n'y a pas de doute.	Нѣтъ сомнѣнія.	Daran ist kein Zweifel.
Je vous en réponds.	Я вамъ отвѣчаю за это.	Ich stehe Ihnen dafür.
Tout le monde vous le dira.	Каждый можетъ вамъ это сказать.	Jeder wird es Ihnen sagen.
Je vous le jure.	Клянусь вамъ.	Ich schwöre Ihnen.
Aussi vrai que j'existe!	Такъ вѣрно, какъ я существую.	So wahr ich lebe!
Foi d'honnête homme.	Честное слово.	So wahr ich ehrlich bin.
Cela n'est pas vrai.	Это неправда.	Das ist nicht wahr.

Cela est faux.	Это ло́жно. Это оши́бочно.	Das ist falsch.
Ce n'est pas ainsi.	Это не такъ.	Dem ist nicht so.
Ce sont des paroles en l'air.	Это пусты́я слова́.	Das sind leere Worte.
C'est un mensonge.	Это ложь.	Das ist eine Lüge.
C'est une calomnie.	Это клевета́.	Das ist eine Verleumdung.
Tu en as menti.	Ты солга́лъ.	Du hast gelogen.
Vous voulez m'en imposer.	Вы хоти́те меня́ обману́ть.	Sie wollen mich hintergehen (täuschen).
Je nie le fait.	Я отпира́юсь.	Ich leugne es.
Cela ne se peut pas.	Это не мо́жетъ быть.	Das kann nicht seyn.
Cela est impossible.	Это невозмо́жно.	Das ist unmöglich.
Il n'en est rien.	Это непра́вда.	Es ist nichts an der Sache. Es ist nicht an dem.
Je parie le contraire.	Утвержда́ю проти́вное.	Ich wette das Gegentheil.
Je gage que oui.	Бьюсь объ закла́дъ, что э́то такъ.	Ich wette, es ist so.
Je gage que non.	Бьюсь объ закла́дъ, что э́то не такъ.	Ich wette, daß dem nicht so ist.
Est-il vrai?	Пра́вда ли э́то?	Ist es wahr?
Serait-il possible?	Возмо́жно ли э́то?	Wäre es möglich?
Est-ce tout de bon?	Въ са́момъ ли дѣлѣ э́то такъ?	Ist dem wirklich so?
Parlez-vous sérieusement?	Говори́те ли вы серіо́зно?	Sprechen Sie im Ernst?
Ne vous trompez-vous pas?	Не ошиба́етесь ли вы?	Irren Sie sich nicht?
N'est-ce pas une erreur?	Не оши́бка ли э́то?	Ist dies kein Irrthum?
Vous êtes dans l'erreur.	Вы ошиба́етесь.	Sie irren sich.
Cela se peut-il?	Возмо́жно ли э́то?	Ist das möglich?
J'en doute.	Я сомнѣва́юсь въ томъ.	Ich zweifle daran.
J'ai de la peine à le croire.	Мнѣ тру́дно повѣ́рить э́тому.	Ich habe Mühe, es zu glauben.
Je n'en crois rien.	Я э́тому не повѣ́рю.	Ich glaube es nicht.
Vous plaisantez.	Вы шу́тите.	Sie spaßen. Sie scherzen.
Vous voulez rire.	Вы хоти́те насмѣ́хаться.	Sie wollen sich lustig machen.
C'est bon pour rire.	Это заба́вно.	Das ist zum Lachen.
C'est un conte.	Это ска́зка.	Das ist ein Mährchen.
Cela est incroyable.	Это невѣро́ятно.	Das ist unglaublich.
C'est incompréhensible	Это непоня́тно.	Das ist unbegreiflich.
C'est inouï.	Это не слы́хано.	Das ist unerhört.
On vous en a imposé.	Васъ обману́ли.	Man hat sie betrogen (getäuscht).
Vous m'en faites accroire.	Вы хоти́те меня́ наду́ть.	Sie wollen mir einen Bären anbinden.
Cela me passe.	Это вы́ше мои́хъ поня́тій.	Das geht über meinen Horizont (meine Begriffe).
Cela n'entre pas dans ma tête.	Это не лѣ́зетъ мнѣ въ го́лову.	Das will mir nicht in den Kopf.

7. Чтобы спросить, совѣтоваться и разсуждать.

Pour interroger, consulter et délibérer.

Zu fragen, um Rath zu fragen und zu berathschlagen.

Comment dites-vous?	Что вы говори́те?	Was sagen Sie?
Plait-il?	Что вамъ уго́дно?	Was ist Ihnen gefällig? Was beliebt?
De quoi parlez-vous?	О чёмъ вы говори́те?	Wovon sprechen Sie?
Que voulez-vous dire?	Что вы хоти́те сказа́ть?	Was wollen Sie sagen?
Qu'entendez-vous par là?	Что вы подъ э́тимъ разумѣ́ете?	Was verstehen Sie darunter?
Qu'est-ce à dire?	Какъ вы э́то понима́ете? Что вы хоти́те э́тимъ сказа́ть?	Wie verstehen Sie das?
Que souhaitez-vous? Que désirez-vous?	Чего́ вы жела́ете?	Was wünschen Sie? Was begehren Sie?
A quel propos ditez-vous cela? Pourquoi ditez-vous cela?	Почему́ вы это говори́те?	Warum sagen Sie das?
Qu'y a-t-il à faire?	Что дѣ́лать?	Was ist da zu thun
Qu'en pensez-vous? Que vous en semble?	Что вы объ э́томъ ду́маете?	Was meinen Sie davon?
Que me conseillez-vous de faire?	Что вы мнѣ́ совѣ́туете дѣ́лать?	Was rathen Sie mir zu thun?
Quel parti prendre?	На что рѣши́ться?	Wozu soll ich mich entschließen?
Comment remédier à cela?	Какъ э́тому пособи́ть?	Wie soll man dem abhelfen?
Quel moyen dois-je employer?	Како́е сре́дство мнѣ́ употреби́ть?	Welches Mittel soll ich anwenden?
Comment me tirer de là? Comment me tirer de cet embarras.	Какъ мнѣ́ вы́путаться?	Wie soll ich mich da heraus wickeln? Wie soll ich mich aus dieser Verlegenheit ziehen?
Quel est votre avis?	Како́е ва́ше мнѣ́ніе?	Was meinen Sie?
Que puis-je faire à cela?	Что могу́ я дѣ́лать при э́томъ?	Was kann ich dabei thun?
Ne vaudrait-il pas mieux...?	Не лу́чше ли бы бы́ло....?	Wäre es nicht besser?
Ne serait-il pas plus convenable de...?	Не бы́ло ли прили́чнѣе....?	Wäre es nicht schicklicher?
Que feriez-vous à ma place?	Что бы вы сдѣ́лали на моёмъ мѣ́стѣ?	Was würden Sie an meiner Stelle thun?
Il faut considérer une chose.	На́добно разбира́ть одно́.	Man muß Eins bedenken.
Plus je refléchis, et plus je sens que j'ai eu tort.	Чѣмъ бо́лѣе размы́шляю, тѣмъ бо́лѣе чу́вствую, что я не правъ.	Je mehr ich nachdenke, desto mehr sehe ich ein, daß ich Unrecht habe.

8. Чтобы ходить, прійти и дѣлать себѣ движеніе.
Pour aller, venir, pour se mouvoir.
Zu gehen, zu kommen, sich zu bewegen.

Où allez-vous?	Куда́ вы идёте?	Wo gehen Sie hin?
D'où venez-vous?	Отку́да вы идёте?	Wo kommen Sie her?
Je vais à...	Я иду́ въ...	Ich gehe nach...
Je viens de...	Я иду́ изъ...	Ich komme von...
Je sors de chez vous.	Я сію́ мину́ту вы́шелъ отъ васъ.	Ich komme so eben von Ihnen.
Entrez!	Войди́те!	Herein! Kommen Sie herein.
Je rentre chez moi.	Я возвраща́юсь домо́й.	Ich kehre nach Hause zurück.
N'allez pas si vite.	Не ходи́те такъ ско́ро.	Gehen Sie nicht so schnell.
Ne courez pas tant.	Не бѣ́гайте такъ.	Laufen Sie nicht so sehr.
Vous êtes tout essoufflé.	Вы совсѣ́мъ запыха́лись.	Sie haben sich außer Athem gelaufen.
Reprenez haleine.	Отдохни́те.	Erholen Sie sich. Kommen Sie wieder zu Athem.
Arrêtez!	Останови́тесь.	Halten Sie ein!
Attendez un moment.	Подожди́те мину́ту.	Warten Sie einen Augenblick.
Je ne saurai vous suivre.	Я не могу́ слѣ́довать за ва́ми.	Ich kann Ihnen nicht nachkommen.
Allez plus doucement.	Ступа́йте по ти́ше.	Gehen Sie langsamer.
Reposez-vous un peu.	Отдохни́те не мно́го.	Ruhen Sie etwas aus.
Je vais avec vous.	Я пойду́ съ ва́ми.	Ich gehe mit Ihnen.
Venez par ici.	Ступа́йте сюда́.	Kommen Sie hieher.
Allez par là.	Ступа́йте туда́.	Gehen Sie da durch.
Avancez.	Ступа́йте вперёдъ.	Gehen Sie vorwärts.
Allez tout droit.	Ступа́йте всё пря́мо.	Gehen Sie ganz gerade aus.
Tournez à droite, puis à gauche.	Повороти́те на пра́во, а пото́мъ на лѣ́во.	Wenden Sie sich rechts, dann links.
Traversez la cour.	Проходи́те дворъ.	Gehen Sie durch den Hof.
Approchez.	Прибли́жьтесь.	Kommen Sie näher.
Restez là.	Оста́ньтесь тутъ.	Bleiben Sie da stehen.
Demeurez là.	Останови́тесь тутъ.	Bleiben Sie dort.
Ne bougez pas de là.	Не тро́гайтесь отту́да.	Gehen Sie nicht da weg. Rühren Sie sich nicht von dort.
Ne vous éloignez pas.	Не удаля́йтесь.	Entfernen Sie sich nicht. Gehen Sie nicht fort.
Montez.	Ступа́йте на верхъ.	Gehen Sie hinauf.
Descendez.	Ступа́йте внизъ.	Gehen Sie hinunter.
Revenez bientôt. Ne tardez pas à revenir.	Возврати́тесь скорѣ́е.	Kommen Sie bald wieder.
J'ai fait des pas inutiles.	Я напра́сно ходи́лъ.	Ich habe den Weg vergebens gemacht.
Reculez un peu.	Посторони́тесь не мно́го.	Gehen Sie ein wenig zurück.

Retirez-vous.	Удалитесь.	Ziehen Sie ſich zurück.
Passez votre chemin.	Ступайте своéю дорóгою.	Gehen Sie Ihren Weg.
Faites place.	Дайте мѣсто.	Machen Sie Platz.
Laissez-moi passer.	Позвóльте мнѣ пройти́.	Laſſen Sie mich durchgehen.
Allez-vous en.	Ступайте прочь.	Gehen Sie fort.
Va-t-en!	Вонъ!	Geh fort! Fort!

9. Говорить, болтать, молчать. Parler, babiller, se taire. Sprechen, ſchwatzen, ſchweigen.

Parlez-moi.	Говори́те со мнóю.	Sprechen Sie mit mir.
Parlez-lui.	Говори́те съ нимъ (съ нéю).	Sprechen Sie mit ihm (ihr).
Parlez haut, bas.	Говори́те грóмко, ти́хо.	Sprechen Sie laut, leiſe.
A qui parlez-vous?	Съ кѣмъ вы говори́те?	Mit wem ſprechen Sie?
De quoi parlez-vous?	О чёмъ вы говори́те?	Wovon ſprechen Sie?
Est-ce à moi que vous parlez?	Мнѣ ли вы говори́те.	Sprechen Sie mit mir?
Que ne parliez-vous plutôt?	Зачѣмъ вы не говори́ли рáньше?	Warum ſprachen Sie nicht eher?
Parlez-vous l'allemand?	Говори́те ли вы по-нѣмéцки.	Sprechen Sie deutſch?
Je le parle un peu.	Говорю́, но немнóго.	Ein wenig. Ich ſpreche es ein wenig.
Parlez lui sérieusement.	Говори́те съ нимъ серіóзно.	Sprechen Sie ernſtlich mit ihm.
Vous parlez *à tort et à travers*.	Вы говори́те *какъ ни попáло*.	Sie ſprechen auf's Gerathewohl.
Ne m'en parlez pas.	Не говори́те мнѣ объ э́томъ.	Sprechen Sie mir nicht davon.
Je ne veux pas en entendre parler.	Я не хочу́ слу́шать объ э́томъ.	Ich will nichts davon hören.
Parlez raison.	Говори́те тóлкомъ.	Reden Sie vernünftig.
Voilà ce qui s'appelle parler.	Вотъ что знáчитъ говори́ть.	Das heiß' ich geredet.
Je vous ferai parler.	Я васъ застáвлю говори́ть.	Ich will Sie reden lehren.
Vous faites le beau parleur	Вы краснобáй.	Sie machen den Wohlredner.
La chose parle d'elle-même.	Дѣло само́ за себя́ говори́тъ.	Die Sache ſpricht von ſelbſt.
Causons un peu.	Поговори́мъ немнóго.	Plaudern wir ein wenig.
Vous ne faites que jaser toute la journée.	Вы тóлько что весь день болтáете.	Sie plaudern den ganzen Tag.
Vous m'étourdissez de votre bavardage.	Вы оглушáете маня вáшею болтовнéю.	Sie betäuben mich mit Ihrem Geſchwätz.
Vous me déchirez les oreilles.	Вы дерёте мнѣ у́ши.	Sie zerreißen mir die Ohren.
Vous me rompez la tête.	Вы причиняéте мнѣ головну́ю боль.	Sie machen mir Kopfweh.
Oh, le bavard!	Ахъ, какóй болту́нъ!	Ach, was für ein Schwätzer!

Oh! la bavarde!	Ахъ, какáя болтýнья!	Ach, was für eine Plaudertasche!
Que me chantez-vous là?	Что вы мнѣ тутъ напѣвáете?	Was erzählen Sie mir da?
Vous ne cessez de bavarder.	Вы не перестаёте болтáть.	Sie hören nicht auf zu schwatzen.
Taisez-vous!	Молчи́те!	Schweigen Sie! Seyn Sie still!
Chut! Silence! Paix!	Молчáть!	Stille.
Ne pouvez-vous pas vous taire?	Не мóжете ли вы молчáть?	Können Sie nicht schweigen?
Je vous ferai taire.	Я васъ застáвлю молчáть.	Ich will Ihnen den Mund stopfen.

10. Чтобы удивляться. Pour admirer et s'étonner. Um zu bewundern und sich zu verwundern.

Voilà qui est beau!	Вотъ э́то прекрáсно.	Das ist schön!
C'est de toute beauté.	Это великолѣ́пно.	Das ist prächtig.
A merveille!	Превосхóдно.	Vortrefflich.
C'est charmant.	Это ми́ло.	Das ist allerliebst.
C'est délicieux.	Это пріятно.	Das ist köstlich.
C'est divin.	Это божéственно.	Das ist göttlich.
C'est vraiment admirable.	Это удивлéнія достóйно.	Das ist bewundernswerth.
On ne se lasse pas de l'admirer.	Надиви́ться нельзя́.	Man kann es nicht genug bewundern.
C'est étonnant.	Это удиви́тельно.	Das ist zum Erstaunen.
Cela m'étonne. Cela me surprend.	Это меня́ удивля́етъ.	Das wundert mich.
Je ne reviens pas de mon étonnement.	Я не могý надиви́ться.	Ich kann mich nicht genug wundern.
Je ne sais si je dors, ou si je veille.	Я не знáю, во снѣ ли я или́ на яву́.	Ich weiß nicht, ob ich schlafe oder wache.
En croirai-je mes yeux?	Вѣ́рить ли глазáмъ свои́мъ.	Darf ich meinen Augen trauen?
C'est une chose bien surprenante.	Это удиви́тельная вещь.	Das ist sehr überraschend.
Que de charmes!	Скóлько прéлестей!	Wie viel Reize!
Quel luxe! Quelle magnificence! Quelle splendeur!	Какáя рóскошь!	Welche Pracht!

11. Для изъясненія радости и печали. Pour marquer la joie et le chagrin. Um Freude und Verdruß auszudrücken.

Quel plaisir!	Какóе удовóльствіе!	Welch Vergnügen!
Quelle joie!	Какáя рáдость!	Welche Freude!
Quel bonheur inattendu!	Какóе неожи́данное счáстіе!	Welch unerwartetes Glück!
Quel moment fortuné!	Какáя счастли́вая минýта!	Welch glücklicher Augenblick!
Quel doux moment!	Какáя пріятная минýта!	Welch süßer Augenblick.

Que je suis content!	Какъ я довóленъ!	Wie bin ich zufrieden!
Que je suis heureux!	Какъ я счáстливъ.	Wie bin ich glücklich!
J'en suis charmé.	Мнѣ это óчень пріятно.	Es ist mir außerordentlich lieb.
J'en suis ravi. / J'en suis enchanté.	Я восхищёнъ.	Ich bin entzückt darüber.
J'en suis aux anges.	Я внѣ себя́ отъ рáдости.	Ich bin außer mir vor Freude.
Cela me rend de bonne humeur.	Это меня́ веселитъ.	Das ergötzt mich.
J'ai du chagrin.	У меня́ досáда.	Ich habe Verdruß.
Je suis chagrin.	Я угрю́мъ.	Ich bin verdrießlich.
Je suis de mauvaise humeur.	Я не въ дýхѣ.	Ich bin übler Laune.
Je ne suis pas bien disposé aujourd'hui.	Я не óчень расположёнъ сегóдня.	Ich bin heute nicht wohl aufgelegt.
Je m'ennuie.	Мнѣ скýчно.	Ich habe Langeweile.
Je suis fâché.	Я сердитъ.	Ich bin ärgerlich.
Je suis affligé.	Я печáленъ.	Ich bin betrübt.
Je suis impatient.	Я въ нетерпѣ́ніи.	Ich bin ungeduldig.

12. Чтобы жаловаться, надѣяться и отчаяваться.

Pour se plaindre, pour espérer et se désespérer.

Sich zu beklagen, zu hoffen und zu verzweifeln.

Que je suis malheureux!	Какъ я несчáстливъ!	Wie unglücklich bin ich!
Quel fâcheux contretemps!	Какóй непріятный слýчай!	Welch ein unangenehmer Vorfall!
Tout me contrarie aujourd'hui.	Всё меня́ бѣ́ситъ сегóдня.	Alles ärgert mich heute.
Tout le monde est contre moi.	Всѣ прóтивъ меня́.	Jedermann ist wider mich.
Et je n'ose pas m'en plaindre.	И я дáже не смѣ́ю жáловаться на э́то.	Ich wage es nicht einmal, mich darüber zu beklagen.
C'est là ce qui me fâche le plus.	Вотъ что мнѣ всегó досáднѣе.	Das ist's, was mich am meisten ärgert.
On n'y tient pas.	Это несносно. / Это нестерпи́мо.	Das ist unausstehlich (unerträglich).
Il y a de quoi se damner.	Отъ э́того съ умá сойдёшь.	Das ist um den Verstand zu verlieren.
C'est pour se donner au diable.	Отъ э́того придёшь въ отчáяніе.	Man möchte des Teufels werden.
Je suis désolé.	Я въ отчáяніи.	Ich bin in Verzweiflung.
Tout est perdu.	Всё потéряно.	Alles ist verloren.
Je donnerais de la tête contre le mur.	Я бы удáрился головóю объ стѣ́ну.	Ich möchte mit dem Kopfe gegen die Wand rennen.
Il faut prendre patience.	Нáдобно имѣ́ть терпѣ́ніе.	Man muß Geduld haben.

Patientez encore quelque temps.	Потерпи́те (повремени́те) ещё нѣ́сколько.	Geduldet Sie ſich noch etwas.
Il faut espérer que cela ira mieux.	На́добно надѣ́яться, что пойдётъ лу́чше.	Man muß hoffen, daß es beſſer gehen wird.
Il ne faut pas désespérer pour cela.	Не до́лжно отча́яваться.	Man muß nicht verzweifeln.
Prenez courage.	Мужа́йтесь.	Faſſen Sie Muth.

13. Восклицанія. Exclamations. Ausrufungen.

Grand Dieu!	Вели́кій Бо́же!	Großer Gott!
Pour l'amour de Dieu!	Ра́ди Бо́га!	Um Gottes willen!
Dieu le fasse! / Le ciel de veuille!	Дай Богъ!	Gott geb es! / Das gebe der Himmel!
Plût à Dieu que cela se fît!	Дай Богъ что́бы э́то сбыло́сь!	Wollte Gott es geſchähe.
Dieu veuille en avoir pitié.	Бо́же! умилосе́рдись!	Gott erbarme ſich!
Dieu veuille avoir son âme.	Успоко́й Го́споди его́ ду́шу!	Gott habe ihn ſelig!
Que ce temps ne revienne jamais!	Чтобъ э́то вре́мя никогда́ не возвраща́лось!	Möge dieſe Zeit nie mehr wiederkehren!
A Dieu ne plaise!	Не дай Богъ!	Gott behüte!
S'il plait à Dieu!	Какъ уго́дно бу́детъ Бо́гу!	So Gott will!
Dieu aidant!	По́мощію Бо́жіею.	Mit Gottes Hülfe!
Dieu soit loué!	Сла́ва Бо́гу!	Gott ſey gelobt!
Dieu m'en est témoin!	Богъ свидѣтель!	Gott iſt mein Zeuge!
C'est aussi sûr que mon existence.	Кляну́сь вамъ жи́знію!	So wahr ich lebe!
Oh, quelle honte!	Ахъ, како́й стыдъ!	Ach, welche Schande!
Fi donc, ah, que c'est vilain!	Тфу! какъ э́то га́дко.	Pfui, wie garſtig.
Au secours!	На по́мощь! / Помоги́те! / Карау́лъ!	Zu Hülfe! / Helft!
Malheur à vous!	Го́ре вамъ!	Wehe euch!
Va-t-en!	Убира́йся! / Вонъ!	Packe dich!
Sors de ma présence!	Вонъ изъ глазъ мои́хъ!	Fort aus meinen Augen!
Gare la tête!	Береги́ го́лову!	Kopf weg.
Gare!	Береги́сь!	Aufgepaßt! / Aufgeſchaut!

14. О погодѣ. Du temps. Von der Witterung.

Quel temps fait-il?	Какова́ пого́да?	Was für Wetter iſt es?
Fait-il du soleil?	Свѣ́титъ ли со́лнце?	Scheint die Sonne?
Il fait un beau soleil.	Прекра́сный, я́сный день.	Die Sonne ſcheint recht ſchön. / Es iſt ein ſchöner heiterer Tag.

Fait-il clair de lune?	Сія́етъ ли мѣ́сяцъ?	Haben wir Mondschein?
C'est la nouvelle lune.	У насъ полнолу́ніе.	Wir haben Neumond.
Nous sommes au premier quartier.	У насъ пе́рвая че́тверть.	Wir haben das erste Viertel.
C'est la pleine lune.	Тепе́рь полнолу́ніе.	Wir haben Vollmond.
La lune est sur son déclin.	У насъ послѣ́дняя че́тверть.	Wir haben das letzte Viertel.
La lune a un cercle.	Около луны́ свѣ́тлый кру́гъ.	Der Mond hat einen Hof.
Il fait jour.	Разсвѣта́етъ.	Es wird Tag.
Il fait nuit.	Смерка́ется.	Es wird Nacht.
Il fait beau temps. } Il fait beau.	Прекра́сная пого́да.	Es ist schönes Wetter.
Le soleil était superbe en se levant.	Со́лнце бы́ло великолѣ́пно при восхо́дѣ.	Die Sonne ging prächtig auf.
Il fait un temps doux.	Тёплая пого́да.	Es ist gelindes Wetter.
Il ne fait ni trop chaud, ni trop froid.	Не сли́шкомъ жа́рко, не сли́шкомъ хо́лодно.	Es ist nicht zu warm und nicht zu kalt.
Il fait un temps délicieux.	Прекра́снѣйшая пого́да.	Es ist ein herrliches Wetter.
Le printemps commence bien.	Весна́ хорошо́ начина́ется.	Der Frühling fängt gut an.
Les arbres poussent déjà, ils fleuriront bientôt;	Дере́вья уже́ распуска́ются; они́ ско́ро зацвѣту́тъ,	Die Bäume treiben schon Knospen, sie werden bald blühen;
et si le temps est constant,	и, е́сли пого́да бу́детъ постоя́нна,	und wenn die Witterung anhält,
Ils auront défleuri en trois semaines.	они́ отцвѣту́тъ въ три недѣ́ли.	so werden sie in drei Wochen abgeblüht haben.
Le temps est changé.	Пого́да перемѣни́лась.	Das Wetter hat sich geändert.
Il fait un temps inconstant est variable.	Пого́да непостоя́нна и перемѣ́нчива.	Das Wetter ist unbeständig und veränderlich.
Il fait du vent.	Вѣ́трено.	Es ist windig.
Fermez la fenêtre; je crains les vents coulis.	Запира́йте око́шко: я бою́сь сквозна́го вѣ́тра.	Machen Sie das Fenster zu; ich fürchte mich vor dem Zugwinde.
Il s'élève une bourrasque.	Подыма́ется вихрь.	Es erhebt sich ein Wirbelwind.
Le vent cesse.	Вѣ́теръ утиха́етъ.	Der Wind läßt nach.
Le temps se brouille (se couvre).	Пого́да дѣ́лается па́смурная.	Es wird trübe.
Les nuages sont fort épais.	Облака́ о́чень гу́сты.	Die Wolken sind sehr dick.
Le ciel est entièrement couvert de nuages.	Не́бо соверше́нно покры́то облака́ми.	Der Himmel ist ganz mit Wolken bedeckt.
Je crains que nous n'ayons de la pluie.	Бою́сь, что у насъ бу́детъ дождь.	Ich fürchte, wir bekommen Regen.
Il va pleuvoir.	Ско́ро бу́детъ дождь.	Es wird bald regnen.
Le pavé est gras (glissant).	Ско́льзко ходи́ть.	Es ist glatt zu gehen.
Il pleut à verse.	Дождь льётъ ливмя́. / Проливно́й дождь.	Wir haben Platzregen.
Il fait de la giboulée.	Холо́дный проливно́й дождь.	Es ist ein eisiger Gußregen.

Il pleuvra toute la journée.	Цѣлый день дождь пойдётъ.	Es wird den ganzen Tag regnen.
Je suis mouillé.	Я вымокъ.	Ich bin durchnäßt.
J'ai eu toute l'averse.	Я попался подъ самый сильный дождь.	Ich kam in den ärgsten Platzregen.
Je suis percé jusqu'aux os	Я вымокъ до костей.	Ich bin bis auf die Knochen durchnäßt.
Ce n'est qu'une ondée; cela passera bientôt.	Это туча; она скоро пройдётъ	Das ist ein Schauer; der geht bald vorüber.
Voyez-vous l'arc-en-ciel?	Видите ли вы радугу?	Sehen Sie den Regenbogen?
Les nuages se dissipent peu à peu.	Облака расходятся мало по малу.	Die Wolken vertheilen sich allmählig.
Le temps s'éclaircit.	Погода проясняется.	Das Wetter klärt sich auf.
Le temps se remet au beau.	Погода стала опять прекрасная.	Das Wetter ist wieder schön geworden.
La pluie a abattu la poussière.	Дождь прибилъ пыль.	Der Regen hat den Staub niedergeschlagen.
Il a fait beaucoup de poussière.	Было очень пыльно.	Es stäubte sehr.
Le soleil reparait.	Солнце опять появляется.	Die Sonne kommt wieder hervor.
Il fait chaud.	Жарко.	Es ist heiß.
Avez-vous chaud?	Жарко ли вамъ?	Ist Ihnen warm?
J'ai très chaud.	Мнѣ очень жарко.	Mir ist sehr warm.
Le soleil darde, il donne à plomb.	Солнце печётъ; лучи его падаютъ отвѣсно.	Die Sonne sticht; ihre Strahlen fallen senkrecht.
Je suis tout en nage (en eau).	Я весь въ поту.	Ich bin ganz in Schweiß.
Je sue à grosses gouttes.	Я сильно потѣю.	Ich schwitze stark.
J'étouffe de chaleur.	Я задыхаюсь отъ жара.	Ich ersticke vor Hitze.
Ah! qu'il fait chaud.	Ахъ! какъ жарко.	Ach, wie heiß ist es.
Je ne saurais endurer la chaleur.	Я не могу вытерпѣть жару.	Ich kann die Hitze nicht ertragen.
Il fait une chaleur excessive.	Нестерпимый жаръ.	Die Hitze ist unausstehlich.
C'est que nous sommes dans la canicule.	Мы теперь въ каникулахъ.	Wir sind jetzt in den Hundstagen.
Nous sommes au cœur de l'été.	Мы въ серединѣ лѣта.	Wir sind mitten im Sommer.
Le temps se dispose à l'orage.	Будетъ гроза.	Wir bekommen Gewitter.
Il est tombé une forte rosée la nuit passée.	Въ прошедшую ночь пала сильная роса.	In der vorigen Nacht bekamen wir starken Thau.
Il fait un grand orage.	Сильная буря.	Es ist ein starker Sturm.
Il tombe de la grêle.	Градъ идётъ.	Es hagelt.
Il grêle à force.	Сильный градъ идётъ.	Es hagelt stark.
Il tombe de gros grêlons.	Градъ падаетъ крупный.	Der Hagel fällt in Schlossen.
Il tonne.	Громъ гремитъ.	Es donnert.
Il fait des éclairs.	Молнія блистаетъ.	Es blitzt.
Entendez-vous ce coup de tonnerre?	Слышите ли вы этотъ громовой ударъ?	Hören Sie diesen Donnerschlag?
La foudre est tombée.	Громъ ударилъ.	Es hat eingeschlagen.

Le ciel commence à s'éclaircir.	Нéбо проясня́ется.	Der Himmel heitert sich auf.
L'orage est passé.	Грозá перестáла.	Das Gewitter hat aufgehört.
Le soleil se couche avec beaucoup d'éclat.	Сóлнце прекрáсно захóдитъ.	Die Sonne geht herrlich unter.
Il fait sale (de la crotte).	На дворѣ гря́зно.	Draußen ist es schmutzig.
Il fait un temps détestable, affreux.	Неснóсная, ужáсная погóда.	Es ist ein abscheuliches, gräuliches Wetter.
Il fait un vent froid.	Холóдный вѣтеръ дуетъ.	Ein kalter Wind weht.
Il fait un vent bise.	Сѣ́верный вѣтеръ.	Es ist Nordwind.
La moisson est faite.	Жáтва окóнчена.	Die Erndte ist beendigt.
Nous approchons de l'automne.	Мы приближáемся къ óсени.	Wir nähern uns dem Herbst.
Les jours décroissent, diminuent.	Дни убавля́ются.	Die Tage nehmen ab.
Les matinées et les soirées sont fraîches.	Утрá и вéчера свѣжи (прохлáдны).	Die Morgen und Abende sind kühl.
Il a fait ce matin une forte gelée.	Сегóдня ýтромъ си́льно морóзило.	Heute Morgen hat es stark gefroren.
Il fait froid.	Хóлодно.	Es ist kalt.
Avez-vous froid?	Хóлодно ли вамъ?	Frieren Sie?
J'ai bien froid.	Мнѣ óчень хóлодно.	Mich friert sehr.
Je suis gelé.	Я замéрзъ.	Ich bin ganz erstarrt.
J'ai les doigts engourdis.	Пáльцы мои́ окостенѣ́ли.	Die Finger sind mir ganz steif geworden.
Approchez-vous du feu, du poële.	Прибли́жьтесь къ огню́, къ печи́.	Kommen Sie zum Feuer, zum Ofen.
Prenez l'air du feu.	Погрѣ́йтесь.	Wärmen Sie sich.
Attisez le feu.	Раздýйте огóнь.	Schüren Sie das Feuer an.
Donnez-moi une bûche.	Дáйте мнѣ полѣ́но.	Geben Sie mir ein Scheit Holz.
Il fait de la fumée ici.	Здѣсь дымъ.	Hier ist Rauch. Es raucht.
La cheminée fume.	Камелёкъ дыми́тъ.	Der Kamin raucht.
Gêle-t-il?	Мéрзнетъ ли?	Friert es?
A-t-il gelé?	Мéрзло ли?	Hat es gefroren?
Il gèle.	Мéрзнетъ.	Es friert.
Il fait glissant.	Скóльзко ходи́ть.	Es ist glatt zu gehen.
La rivière est prise.	Рѣкá покры́та льдомъ.	Der Fluß ist gefroren.
Il fait du verglas.	Гололéдица.	Es ist Glatteis.
C'est une forte gelée.	Си́льный морóзъ.	Es friert stark.
Il gèle à pierre fendre.	Мéрзнетъ такъ, что кáмни трещáтъ.	Es friert, daß die Steine knacken.
Cet hiver il y a bien de la glace.	Въ э́ту зи́му мнóго льду.	In diesem Winter haben wir viel Eis.
Les arbres sont couverts de frimas.	Дерéвья покры́ты и́неемъ.	Die Bäume sind mit Reif bedeckt.
Il neige.	Снѣгъ идётъ.	Es schneit.
Il neige à gros flocons.	Снѣгъ пáдаетъ бóльшими клóчьями.	Es schneit in großen Flocken.
Le vent est changé.	Вѣтеръ перемѣни́лся.	Der Wind hat sich geändert.
Le temps s'adoucit.	Погóда стáла по теплѣ́е.	Das Wetter ist gelinder geworden.

Le temps est au dégel.	Оттепель приближается.	Das Thauwetter rückt heran.
Le dégel est venu.	Оттепель началась.	Es fängt an zu thauen.
La neige se fond.	Снѣгъ та́етъ.	Der Schnee thaut.
Il dégèle.	Совершённая о́ттепель.	Es ist vollkommenes Thauwetter.
La glace se fond.	Лёдъ та́етъ.	Das Eis schmilzt.
La débacle est arrivée.	Лёдъ (на рѣкѣ́) тро́нулся.	Das Eis (im Flusse) geht auf.
Voilà un brouillard qui s'élève.	Тума́нъ подыма́ется.	Der Nebel steigt.
Le soleil le dissipera bientôt.	Со́лнце его́ ско́ро разго́нитъ.	Die Sonne wird ihn bald vertheilen.
Le brouillard descend.	Тума́нъ опуска́ется.	Der Nebel senkt sich.
Nous aurons du beau temps.	У насъ бу́детъ прекра́сная пого́да.	Wir werden schönes Wetter bekommen.
Les jours croissent (grandissent).	Дни прибавля́ются.	Die Tage nehmen zu.
L'hiver sera bientôt passé.	Зима́ ско́ро пройдётъ.	Der Winter wird bald aufhören.

15. Слышать, понимать. Entendre, ouïr, écouter, comprendre. Verstehen, hören, fassen.

M'entendez-vous?	Понима́ете ли вы меня́?	Verstehen Sie mich?
Entendez-vous?	Слы́шите ли вы?	Hören Sie?
Je vous entends bien, mais je ne vous comprends pas.	Я слы́шу о́чень хорошо́, но я васъ не понима́ю.	Ich höre Sie wohl, aber ich verstehe Sie nicht.
Ecoutez-moi donc. Ouvrez les oreilles.	Вы́слушайте же меня́. Откро́йте у́ши.	Hören Sie mich denn an. Machen Sie die Ohren auf.
Je vous écoute de toutes mes oreilles.	Я слу́шаю васъ съ велича́йшимъ внима́ніемъ.	Ich höre Ihnen mit der größten Aufmerksamkeit zu.
J'ai ouï dire...	Мнѣ ска́зывали.	Man hat mir gesagt...
Vous avez écouté à la porte.	Вы подслу́шали у двере́й.	Sie haben an der Thür gehorcht.
Je ne le sais que par ouï-dire.	Я зна́ю э́то то́лько по наслы́шкѣ.	Ich weiß es nur vom Hörensagen.
Vous faites la sourde oreille.	Вы притворя́етесь глухи́мъ.	Sie stellen sich taub.
J'ai effectivement l'ouïe dure.	Я дѣйстви́тельно ху́до слы́шу.	Ich höre wirklich schlecht.
J'entends du bruit.	Я слы́шу шумъ.	Ich höre ein Geräusch.
Je n'entends rien.	Я ничего́ не слы́шу.	Ich höre gar nichts.
Il faut être sourd comme vous, pour ne pas l'entendre.	На́добно быть такъ глухи́мъ, какъ вы, чтобы э́того не слыха́ть.	Man muß so taub seyn wie Sie, um das nicht zu hören.
Entendez-vous le français?	Зна́ете ли вы по-францу́зски?	Verstehen Sie französisch?

16. Знать, говорить. Savoir, dire. Wissen, sagen.

Savez-vous quelque chose de nouveau?	Знаете ли вы кое-что новаго?	Wissen Sie etwas Neues?
Non, je ne sais rien du tout.	Нѣтъ, я ничего не знаю.	Nein, ich weiß nichts.
Comment, vous ne savez pas ce que l'on dit dans toute la ville?	Какъ, вы не знаете, что говорятъ въ цѣломъ городѣ?	Wie, Sie wissen nicht, was man in der ganzen Stadt spricht?
Je n'ai rien entendu dire.	Я ничего не слыхалъ.	Ich habe nichts gehört.
Vous vous donnez l'air de ne pas le savoir.	Вы притворяетесь, будто вы ничего не знаете.	Sie stellen sich, als ob Sie nichts wüßten.
Je vous assure que je n'en sais rien.	Увѣряю васъ, что я объ этомъ ничего не знаю.	Ich versichere Ihnen, daß ich nichts davon weiß.
C'est donc un faux bruit.	И такъ это ложные слухи.	Das ist also ein falsches Gerücht.
Sans doute.	Безъ сомнѣнія.	Ohne Zweifel. Sonder Zweifel.
Beaucoup de gens s'amusent à propager de faux bruits.	Многіе забавляются, распространяя ложные слухи.	Viele ergötzen sich damit, falsche Gerüchte zu verbreiten.
Il faut bien s'occuper de quelque chose.	Вѣдь надобно заниматься чѣмъ нибудь.	Man muß sich doch mit irgend etwas beschäftigen.

XXIII.

Разговоры объ управленіи Русскихъ словъ.

Dialogues sur le régime des mots russes.

Gespräche über die Rection der Russischen Wörter.

Plusieurs pays produisent de l'or, de l'argent et des pierres précieuses.	Многія земли производятъ золото, серебро и драгоцѣнные каменья.	Viele Länder erzeugen Gold, Silber und Edelsteine.
L'Afrique et la Sicile furent dans l'antiquité les greniers de Rome.	Африка и Сицилія въ старину были житницами Рима.	Afrika und Sicilien waren im Alterthume die Kornkammern Roms.
Mon père était officier.	Мой отецъ былъ офицеръ.	Mein Vater war Offizier.
Mon père était alors officier.	Мой отецъ былъ тогда офицеромъ.	Mein Vater war damals Offizier.

Aristôte fut le précepteur d'Alexandre.	Аристотéль былъ настáвникъ Алексáндра.	Aristoteles war der Lehrer Alexanders.
Aristôte fut pendant quelques années le précepteur d'Alexandre.	Аристотéль былъ нѣсколько лѣтъ настáвникомъ Алексáндра.	Aristoteles war einige Jahre der Lehrer Alexanders.
J'aime ma patrie.	Я люблю́ своё отéчество.	Ich liebe mein Vaterland.
Mon frère aime la musique.	Мой братъ лю́битъ му́зыку.	Mein Bruder ist ein Freund der Musik.
Ma sœur aime la peinture.	Моя́ сестрá лю́битъ живопись.	Meine Schwester ist eine Freundin der Malerei.
Les sciences et les belles lettres ornent l'esprit et le cœur.	Нау́ки и словéсность украшáютъ у́мъ и сéрдце.	Die Wissenschaften und die schöne Literatur zieren Geist und Herz.
Un honnête homme aime la vérité.	Чéстный человѣ́къ лю́битъ прáвду.	Der rechtliche Mann liebt die Wahrheit.
Je lis un livre utile.	Я читáю полéзную книгу.	Ich lese ein nützliches Buch.
J'ai cédé à mon frère ma maison de campagne.	Я уступи́лъ моему́ брáту мою́ дáчу.	Mein Landhaus habe ich meinem Bruder abgetreten.
Ce petit chien appartient à ma tante.	Эта собáчка принадлежи́тъ моéй тёткѣ.	Dieses Hündchen gehört meiner Tante.
On lui a fait cadeau d'un beau cheval.	Ему́ подари́ли прекрáсную лóшадь.	Man hat ihm ein schönes Pferd geschenkt.
Il faut venir au secours des pauvres.	Дóлжно помогáть бѣ́днымъ.	Man muß den Armen helfen. Man muß die Armen unterstützen.
Il ne faut flatter personne.	Не дóлжно льстить никому́.	Man muß Keinem schmeicheln.
Prie Dieu et travaille.	Моли́сь Бóгу и труди́сь.	Bete und arbeite.
Ne te réjouie pas du malheur d'autrui.	Не рáдуйся чужóй бѣдѣ́.	Freue dich nicht über fremdes Unglück.
Chacun doit obéir à ses supérieurs.	Кáждый дóлженъ повиновáться начáльникамъ.	Jeder muß seinen Vorgesetzten gehorchen.
Obéis à tes parents.	Повину́йся твои́мъ роди́телямъ.	Gehorche Deinen Aeltern.
Les enfants doivent apprendre.	Дѣтямъ надлежи́тъ учи́ться.	Kinder müssen lernen.
Ces tableaux me plaisent.	Эти карти́ны мнѣ прáвятся.	Diese Gemälde gefallen mir.
Ne t'oppose pas à la volonté de ton père.	Не проти́вься вóлѣ твоегó отцá.	Widersetze dich nicht dem Willen deines Vaters.
Le cheval est le serviteur utile de l'homme.	Конь есть полéзный слугá человѣ́ку.	Das Pferd ist ein nützlicher Diener des Menschen.
Mon frère est cher à mon cœur.	Мой братъ дóрогъ моему́ сéрдцу.	Mein Bruder ist meinem Herzen theuer.
J'ai pitié de lui.	Мнѣ жаль егó.	Es thut mir leid um ihn.
Mon frère ne peut pas beaucoup se promener; il est trop occupé.	Моему́ брáту нельзя́ мнóго гуля́ть: онъ слишкомъ зáнятъ.	Mein Bruder hat nicht Zeit, viel spazieren zu gehen; er ist zu sehr beschäftigt.
Ma sœur est aujourd'hui de très bonne humeur.	Моéй сестрѣ́ сегóдня óчень вéсело.	Meine Schwester ist heute bei sehr guter Laune.

Il ne me convient pas de disputer avec vous.	Мнѣ неприли́чно съ ва́ми спо́рить.	Es ziemt mir nicht, mit Ihnen zu streiten.
Qu'est-ce qu'il vous plait.	Что вамъ уго́дно.	Was ist Ihnen gefällig?
Le père se réjouit de la diligence de son fils.	Отцу́ прія́тно прилежа́ніе сы́на.	Der Vater freut sich über den Fleiß seines Sohnes.
Maintenant tout le monde écrit avec des plumes, à l'exception des Chinois qui écrivent avec des pinceaux.	Тепе́рь всѣ пи́шутъ пе́рьями, исключа́я Кита́йцевъ, кото́рые пи́шутъ кистя́ми.	Jetzt schreiben Alle mit Federn, ausgenommen die Chinesen, welche mit Pinseln schreiben.
Je cachette mes lettres avec de la cire à cacheter.	Я печа́таю свои́ пи́сьма сургучёмъ.	Ich siegele meine Briefe mit Siegellack.
Nowgorod dans l'antiquité fut renommée par sa puissance et la richesse de ses habitants.	Но́вгородъ въ старину́ сла́вился свои́мъ могу́ществомъ и бога́тствомъ жи́телей.	Nowgorod war im Alterthum berühmt durch seine Macht und durch den Reichthum seiner Einwohner.
Mon oncle possède une grande fortune.	Мой дя́дя владѣетъ больши́мъ имѣ́ніемъ.	Mein Oheim besitzt ein großes Vermögen.
Méprisant le danger il se jeta dans l'eau pour sauver un enfant.	Пренебрега́я опа́сностью, онъ бро́сился въ во́ду для спасе́нія дитя́ти.	Der Gefahr trotzend, stürzte er sich ins Wasser, um ein Kind zu retten.
Mon honneur m'est cher.	Я дорожу́ свое́ю че́стью.	Meine Ehre ist mir theuer.
Il a consacré sa vie et sa fortune.	Онъ же́ртвовалъ жи́знію и иму́ществомъ.	Er hat sein Leben und sein Vermögen zum Opfer gebracht.
De figure il ressemble à son père.	Лицёмъ онъ похо́жъ на отца́.	Im Gesicht gleicht er dem Vater.
Il est allé par terre.	Онъ ѣхалъ сухи́мъ путёмъ.	Er reiste zu Lande.
Ce livre est écrit par un auteur célèbre.	Эта кни́га напи́сана знамени́тымъ а́второмъ.	Dieses Buch hat einen berühmten Schriftsteller zum Verfasser.
Je connais le prix de ces choses.	Я зна́ю цѣ́ну э́тимъ веща́мъ.	Ich kenne den Werth dieser Dinge.
C'etait pour moi un ami véritable.	Онъ мнѣ былъ и́стинный другъ.	Er war mein wahrer Freund.
Donnez-moi le registre des marchandises.	Да́йте мнѣ ро́спись това́рамъ.	Geben Sie mir das Verzeichniß der Waaren.

XXIV.

L'homme parle, rit et pleure.	Человѣ́къ говори́тъ, смѣётся и пла́четъ.	Der Mensch spricht, lacht und weint.
Le cheval hennit.	Ло́шадь ржётъ.	Das Pferd wiehert.
Le lion rugit.	Левъ ры́каетъ.	Der Löwe brüllt.
Le bœuf mugit.	Быкъ мычи́тъ.	Der Ochs brüllt.

La brébis bêle.	Овца́ блѣетъ.	Das Schaf blökt.
Le cochon grogne.	Свинья́ хрю́каетъ.	Das Schwein grunzt.
Le chien aboie.	Соба́ка ла́етъ.	Der Hund bellt.
Le chat miaule.	Ко́шка мяу́каетъ.	Die Katze miaut.
L'ours gronde. } L'ours murmure. }	Медвѣ́дь ворчи́тъ.	Der Bär brummt.
Le loup hurle.	Волкъ во́етъ.	Der Wolf heult.
Le lièvre glapit.	За́яцъ визжи́тъ.	Der Hase pfeift.
La souris gringote.	Мышь сви́щетъ.	Die Maus pfeift.
Le serpent siffle.	Змѣ́й шипи́тъ.	Die Schlange zischt.
Le grillon grésillonne.	Сверчо́къ чи́ркаетъ.	Die Grille } Das Heimchen } zirpt.
Le coq chante.	Пѣту́хъ поётъ.	Der Hahn kräht.
Le rossignol chante.	Солове́й поётъ.	Die Nachtigall singt (schlägt).
L'alouette tirelire.	Жа́воронокъ щебе́четъ.	Die Lerche trillert.
L'hirondelle gazouille.	Ла́сточка чирли́каетъ.	Die Schwalbe zwitschert.
La cigogne craque.	{ Аи́стъ курлыка́етъ. } { Аи́стъ трещи́тъ. }	Der Storch klappert.
Le corbeau croasse.	Во́ронъ ка́ркаетъ.	Der Rabe krächzt.
L'oie crie.	Гусь гого́четъ.	Die Gans schnattert.
Le canard barbotte.	Утка кря́каетъ.	Die Ente quakt.
Le coucou crie.	Куку́шка куку́етъ.	Der Kuckuck kuckuckt.
Le paon crie.	Павли́нъ кричи́тъ.	Der Pfau schreit.
Le coq de bruyère crie.	Глуха́рь току́етъ.	Der Auerhahn schreit.
Le pic crie.	Дя́телъ ти́каетъ.	Der Specht schreit.
La pie jase.	Соро́ка стреко́четъ.	Die Elster schwatzt.
La caille margotte.	Перепёлка вава́каетъ (щёлкаетъ).	Die Wachtel schlägt (kreischt).
L'abeille bourdonne.	Пчела́ жужжи́тъ.	Die Biene summt.

La porte crie.	Дверь скрипи́тъ.	Die Thür knarrt.

XXV.

Нѣкоторыя общеупотребительныя выраженія.

Quelques locations fréquemment usitées.

Einige sehr gebräuchliche Redensarten.

Je me plais ici.	Мнѣ здѣсь пріятно.	Es gefällt mir hier.
Cette fille est d'une jolie figure.	Эта дѣвочка имѣетъ миленькое личико.	Dieses Mädchen hat ein niedliches Gesicht.
Un garçon aux yeux noirs.	Мальчикъ съ чёрными глазами.	Der Knabe mit den schwarzen Augen.

Il est de mes amis.	Онъ мой другъ.	Er ist mein Freund.
Deux fois deux font quatre.	Два́жды два четы́ре.	Zweimal zwei ist vier.
Je reconnais son écriture.	Я узнаю́ его́ по́черкъ.	Ich erkenne seine Hand (Handschrift).
Je perds patience.	Я теря́ю терпѣ́ніе.	Ich verliere die Geduld.
Peindre d'après nature.	Писа́ть съ нату́ры.	Nach dem Leben malen.
Il a été condamné à mort.	Его́ приговори́ли къ сме́рти.	Er ist zum Tode verurtheilt. Man hat ihn zum Tode verurtheilt
Comment cela se peut-il?	Какъ э́то мо́жно?	Wie kann das sein? Wie ist das möglich?
Il a été fait capitaine.	Его́ сдѣ́лали капита́номъ.	Er ist Hauptmann geworden.
Il s'est engagé. Il s'est enrôlé.	Онъ сдѣ́лался солда́томъ.	Er ist Soldat geworden.
Il a pris le parti des armes. Il est entré au service.	Онъ вступи́лъ въ вое́нную слу́жбу.	Er hat den Soldatenstand ergriffen.
Sans cela.	Безъ того́.	Wenn das nicht wäre.
Buvez un coup!	Вы́пейте!	Trinken Sie einmal.
J'ai lu un jour dans un livre.	Я чита́лъ одна́жды въ кни́гѣ.	Ich las einmal in einem Buche.
Dites-moi, je vous prie.	Скажи́те мнѣ, прошу́ васъ.	Sagen Sie mir einmal.
Il est l'heure de dîner.	Пора́ обѣ́дать.	Es ist Zeit zum Essen.
Je ne sais qu'y faire.	Я тутъ ничего́ не могу́ сдѣ́лать.	Ich kann es nicht ändern.
Cela me passe.	Это для меня́ непоня́тно.	Das ist mir zu hoch.
Il n'a pas la conscience nette.	Его́ совѣ́сть не чиста́.	Er hat kein reines Gewissen.
Il est encore à revenir.	Онъ до сихъ поръ не возвраща́лся.	Er soll noch wiederkommen.
Il a manqué de tomber.	Онъ чуть не упа́лъ.	Er wäre beinahe gefallen.
Il le sait mieux que personne.	Онъ э́то зна́етъ лу́чше всѣхъ.	Er weiß es am besten.
Je suis Russe.	Я ру́сскій.	Ich bin ein Russe.
Il est Allemand.	Онъ нѣ́мецъ.	Er ist ein Deutscher.
Vous avez beau parler.	Говори́те что вамъ уго́дно.	Sie haben gut reden. Sagen Sie, was Sie wollen.
Il s'est cassé le cou.	Онъ сломи́лъ себѣ́ ше́ю.	Er hat sich den Hals gebrochen.
Puis-je vous offrir une tasse de café?	Могу́ ли я вамъ предложи́ть ча́шку ко́фе?	Darf ich Ihnen eine Tasse Kaffee anbieten.
Je ne prends pas de café.	Я не пью́ ко́фе.	Ich trinke keinen Kaffee.
Je voudrais qu'il vînt.	Я бы жела́лъ, чтобъ онъ пришёлъ.	Ich möchte, daß er käme.
Je ne crois pas qu'il vienne.	Я не ду́маю, что онъ бу́детъ.	Ich glaube nicht, daß er kommen wird.
Tant que je vivrai.	Пока́ бу́ду живъ.	So lang ich lebe.
Il m'enseigne le français.	Онъ даётъ мнѣ уро́ки во Францу́зскомъ языкѣ́.	Er giebt mir Unterricht im Französischen.

Cela n'est rien. Il n'y a pas de mal. Cela ne dit rien.	Это ничего́ не зна́чить.	Das hat nichts zu sagen. Das will nichts sagen.
Je vous demande satisfaction.	Я тре́бую отъ васъ удовлетворе́нія.	Ich fordere Genugthuung von Ihnen.
J'ai demeuré dix ans à Moscou.	Я былъ де́сять лѣтъ въ Москвѣ́.	Ich war zehn Jahre in Moßkwa.
Que ne suis-je arrivé à temps pour empêcher ce malheur.	Зачѣ́мъ я не пришёлъ въ по́ру, чтобы́ воспрепя́тствовать э́тому несча́стію!	Wäre ich doch zu rechter Zeit angekommen, um dies Unglück zu verhüten.
Que n'ai-je dix ans de moins!	Ахъ, е́сли бы я былъ де́сятью года́ми по моло́же!	Wenn ich doch zehn Jahre jünger wäre.
Je ferai en sorte que cela n'arrive pas.	Я слѣ́дую такъ, что э́того не бу́детъ.	Ich werde es schon so machen, daß es nicht geschiebt.
Je saurai bien le forcer de le faire.	Я прину́жу его́ къ э́тому.	Ich werde ihn schon dazu zwingen.
Vous me faites un très grand plaisir. C'est le plus grand plaisir que vous puissiez me faire.	Вы дѣ́лаете мнѣ́ велича́йшее удово́льствіе.	Sie machen mir das größte Vergnügen.
Je sais monter à cheval.	Я могу́ ѣ́здить верхо́мъ.	Ich kann reiten.
Vous trouverez le temps long.	Вамъ бу́детъ ску́чно.	Die Zeit wird Ihnen lang werden. Sie werden Langeweile haben.
Prenez-le, je vous prie.	Возьми́те э́то, прошу́ васъ.	Nehmen Sie es, wenn ich bitten darf.
Ce garçon montre beaucoup d'application.	Этотъ ма́льчикъ о́чень приле́женъ.	Dieser Knabe ist sehr fleißig.
Je n'y gagne rien.	Я тутъ ничего́ не вы́игрываю.	Ich gewinne nichts dabei.
Il n'a pas de quoi vivre.	Ему́ не́чѣмъ жить.	Er hat nichts zu leben.
Mettez le couvert.	Накрыва́йте столъ.	Deckt den Tisch.
Le couvert est mis.	Столъ накры́тъ.	Der Tisch ist gedeckt.
Otez le couvert.	Убира́йте со стола́.	Deckt den Tisch ab.
On m'a dit. J'ai ouï dire.	Мнѣ сказа́ли.	Ich habe mir sagen lassen.
Il a remporté la victoire.	Онъ одержа́лъ побѣ́ду.	Er hat den Sieg davon getragen.
Emporté par une passion aveugle.	Увлечённый слѣпо́ю стра́стію.	Von blinder Leidenschaft hingerissen.
Vous êtes bien honnête.	Вы о́чень учти́вы.	Sie sind sehr höflich.
Gagner sa vie.	Достава́ть себѣ́ хлѣбъ насу́щный.	Sein Brod verdienen.
Venez-vous avec nous.	Пойдёте ли вы съ на́ми?	Gehen Sie mit.
A dire la vérité, je vous avouerai. A dire vrai, je vous avouerai.	Пра́вду сказа́ть, я вамъ сообщу́.	Um die Wahrheit zu sagen, muß ich Ihnen gestehen.
J'ai ouï dire cette nouvelle. J'ai appris cette nouvelle.	Я слы́шалъ э́ту но́вость.	Ich habe diese Neuigkeit gehört.
Plus un homme est savant, plus...	Чѣмъ учёнѣе человѣ́къ, тѣмъ...	Je gelehrter ein Mann, desto...
Elle est bien portante.	Она́ здоро́ва.	Sie ist gesund.

Je compte y rester trois jours.	Я намѣренъ остáться тутъ три дня.	Ich bin gesonnen, drei Tage dort zu bleiben.
Qu'avez-vous?	Что съ вáми?	Was fehlt Ihnen?
Tout le monde sait / Personne n'ignore, } que.	Всякій знáетъ.	Es ist bekannt, daß... / Jedermann weiß, daß...
Quelle que soit sa naissance.	Какóго бы происхождéнія онъ ни былъ.	Von welcher Herkunft er auch sein mag.
Quel qu'il soit.	Кто бы онъ ни былъ.	Wer er auch sein mag.
Qu'il dise ce qu'il voudra.	Пусть говорúтъ что хóчетъ.	Er sage, was er wolle.
Voulez-vous que nous y entrions?	Войдёмъ ли мы?	Wollen wir hinein gehen?
Où irons-nous après dîner?	Кудá пойдёмъ мы пóслѣ обѣда?	Wo wollen wir nach Tische hingehen?
Où vous voudrez.	Кудá вамъ угóдно.	Wohin Sie wollen.
Montez.	Взойдúте.	Steigen Sie herauf.
Descendez.	Ступáйте внизъ.	Steigen Sie herunter.
Du lait coupé.	Молокó съ водóю.	Milch mit Wasser vermischt.
J'ai mal à la gorge.	У меня гóрло болúтъ.	Ich habe Halsweh.
J'ai mal au doigt.	У меня пáлецъ болúтъ.	Ich habe einen bösen Finger.
J'ai mal à la tête. / La tête me fait mal.	У меня головá болúтъ.	Ich habe Kopfweh. / Der Kopf thut mir weh.
Il aime à jouer.	Онъ любúтъ игрáть.	Er spielt gern.
Vous avez raison.	Вáша прáвда. / Вы прáвы.	Sie haben Recht.
La chose ira comme elle pourra.	Пусть дѣло идётъ по своему.	Die Sache gehe, wie sie wolle.
On vous attendait.	Васъ ожидáли.	Man hat Sie erwartet.
Il a cassé les carreaux de vitres.	Онъ разбúлъ стёкла.	Er hat die Fensterscheiben zerschlagen.
Il s'est mis à la croisée.	Онъ глядѣлъ изъ окнá.	Er legte sich an's Fenster.
Les croisées de la chambre donnent sur le jardin.	Окнá кóмнаты выхóдятъ въ садъ.	Die Fenster des Zimmers gehen in den Garten.
Jetez-le par la croisée.	Брóсьте это изъ окнá.	Werfen Sie das zum Fenster hinaus.
Mettre quelqu'un à la porte.	Вы́гнать когó вонъ.	Einen zur Thüre hinaus werfen.
Laissez-là une ligne en blanc.	Остáвьте тутъ пробѣлъ въ однý стрóку.	Lassen Sie hier eine Zeile leer.
Il y est pour un quart.	Онъ участвуетъ тутъ въ четвёртой долѣ.	Er hat den vierten Theil daran.
J'en suis pour mon argent.	Я лишúлся моúхъ дéнегъ.	Ich habe mein Geld eingebüßt.
Il a offert sa démission.	Онъ пóдалъ въ отстáвку.	Er hat seinen Abschied verlangt. / Er hat um seinen Abschied eingegeben.
Il n'en sera jamais rien.	Изъ этого никогдá ничегó не бýдетъ.	Daraus wird nie etwas.
Il l'a fait sans rien dire à personne.	Онъ сдѣлалъ это, не сказáвъ никомý ни слóва.	Er hat es gethan, ohne irgend Einem ein Wort davon zu sagen.

Le Tasso, l'Arioste et le Dante sont comptés parmi les meilleurs poëtes italiens.	Тассъ, Аріо́стъ и Дантъ счита́ются лу́чшими стихотво́рцами Италіи.	Taſſo, Arioſt und Dante werden zu den beſten Italieniſchen Dichtern gerechnet.
C'est le Cicéron de son temps.	Это Цицеро́нъ своего́ вре́мени.	Das iſt der Cicero ſeiner Zeit.
Les anciens et les nouveaux soldats firent leur devoir.	Ста́рые и молодые солда́ты испо́лнили свой долгъ.	Die alten und die jungen Soldaten thaten ihre Pflicht.
Toute la journée il ne fait que cela.	Весь день онъ не дѣлаетъ ничего́ другáго.	Er thut den ganzen Tag nichts Anderes.
La journée était belle.	День былъ прекра́сный.	Der Tag war ſchön.
Voilà une belle soirée!	Вотъ прекра́сный ве́черъ.	Das iſt ein ſchöner Abend.
J'irai me promener.	Я пойду́ гуля́ть.	Ich will (werde) ſpazieren gehen.
Apportez de la lumière; je n'y vois plus.	Пода́йте огня́: я не ви́жу бо́лѣе.	Bringt Licht, ich ſehe nichts mehr.
Je leur ai dit, que...	Я имъ сказа́лъ что.	Ich habe Ihnen geſagt, daß...
J'ai une paire de souliers dépareillée.	Эти башмаки́ у меня́ не па́рны.	Ich habe hier ein Paar Schuhe, die nicht zuſammen gehören.
Ces époux font un beau couple.	Супру́ги эти прекра́сная па́ра.	Dieſe Eheleute bilden ein ſchönes Paar.
Une assiette blanche.	Чи́стая таре́лка.	Ein reiner Teller.
A quel jour de la semaine sommes-nous?	Како́й у насъ сего́дня день въ недѣлѣ?	Was haben wir heute für einen Tag in der Woche?
Quel quantième avons-nous aujourd'hui?	Како́е число́ у насъ сего́дня?	Was haben wir heute für ein Datum?
Le onze.	Оди́ннадцатое.	Den eilften.
Vers les onze heures.	Около оди́ннадцати часо́въ.	Gegen eilf Uhr.
Une lettre du quinze Janvier.	Письмо́ отъ пятна́дцатаго Января́.	Ein Brief vom fünfzehnten Januar.
L'an mil huit cent trente sept.	Ты́сяча во́семь сотъ три́дцать седьмо́й годъ.	Das Jahr 1837.
Je vous remercie de votre complaisance.	Благодарю́ васъ за ва́ше снисхожде́ніе.	Ich danke Ihnen für Ihre Gefälligkeit.
Je suis content de lui.	Я имъ дово́ленъ.	Ich bin mit ihm zufrieden.
Il est mort à l'âge de vingt ans.	Онъ сконча́лся два́дцати лѣтъ о́тъ роду.	Er ſtarb im Alter von zwanzig Jahren.
Il s'est promené au clair de la lune.	Онъ прогу́ливался при лу́нномъ свѣтѣ.	Er ſpazierte beim Mondſchein.
Mettons-nous à l'ombre.	Укро́емся въ тѣнь.	Gehen wir in den Schatten.
Il joue bien aux dames.	Онъ хорошо́ игра́етъ въ ша́шки.	Er ſpielt gut das Damenſpiel.
Avez-vous répondu à cette lettre?	Отвѣча́ли ли вы на э́то письмо́?	Haben Sie dieſen Brief beantwortet?
Je vaux autant que lui.	Я сто́лько же сто́ю, какъ и онъ.	Ich bin eben ſo gut als er.
Je n'ai rien gagné à la loterie.	Я ничего́ не вы́игралъ въ лотере́ѣ.	Ich habe in der Lotterie nichts gewonnen.
C'est à vous à faire.	Вамъ сдава́ть (ка́рты).	Sie geben die Karten.
Il m'est venu beau jeu.	Мнѣ доста́лись хоро́шія ка́рты.	Ich habe gute Karten gekauft.

Ne parlez pas sur le jeu.	Не говорите во время игры.	Sprechen Sie nicht während des Spiels.
Cette couleur tire sur le vert.	Этотъ цвѣтъ отливаетъ нѣсколько зеленоватымъ.	Diese Farbe fällt in's Grüne.
Je n'ai pas de monnaie sur moi.	У меня нѣтъ мелкихъ денегъ.	Ich habe kein kleines Geld bei mir.
Savez-vous une chose?	Знаете ли вы кое-что?	Wissen Sie was?
J'arriverai en quinze jours.	Я пріѣду въ двѣ недѣли.	Ich werde in vierzehn Tagen ankommen.
On peut aller en trois jours à Moscou.	Можно ѣхать въ три дня въ Москву.	Man kann in drei Tagen nach Moskwa reisen.
En trois jours j'aurai fini.	Я кончу въ три дня.	Ich werde in drei Tagen fertig sein.
Je mis mon fils en pension.	Я отдалъ моего сына въ пансіонъ.	Ich habe meinen Sohn in eine Pension abgegeben.
Il a passé l'été à la campagne.	Онъ проводилъ лѣто въ деревнѣ.	Er brachte den Sommer auf dem Lande zu.
Ce général est entré en campagne.	Этотъ Генералъ выступилъ въ походъ.	Dieser General ist ins Feld gerückt.
J'ai trouvé un fer de cheval (un fer).	Я нашелъ подкову.	Ich habe ein Hufeisen gefunden.
Je suis déjà depuis quinze jours à la ville.	Я уже двѣ недѣли въ городѣ.	Ich bin schon seit vierzehn Tagen in der Stadt.
Je suis en ville.	Меня нѣтъ дома.	Ich bin nicht zu Hause.
J'ai bu dans ce verre.	Я пилъ изъ этого стакана.	Ich habe aus diesem Glase getrunken.
Je vais fumer avec cette pipe.	Я стану курить изъ этой трубки.	Ich will aus dieser Pfeife rauchen.
Le verre dans lequel j'ai bu.	Стаканъ, изъ котораго я пилъ.	Das Glas aus welchem ich getrunken habe.
La pipe avec laquelle j'ai fumé.	Трубка, изъ которой я курилъ.	Die Pfeife aus welcher ich geraucht habe.
Je l'ai rencontré dans la rue.	Я встрѣтился съ нимъ на улицѣ.	Ich traf ihn auf der Straße.
La maison dont ce prince est issu.	Домъ, изъ котораго этотъ принцъ произошелъ.	Das Haus, aus welchem dieser Prinz abstammt.
Il y a près d'une heure que je suis ici.	Около часа, какъ я здѣсь.	Ich bin ungefähr eine Stunde hier.
Il ne faut pas y regarder si près.	Не должно принимать это слишкомъ строго.	Man muß es nicht so genau nehmen.
Il a payé ses dettes, à 500 roubles près.	Онъ заплатилъ до пяти сотъ рублей своихъ долговъ.	Er hat seine Schulden bis auf 500 Rubel bezahlt.
Il aime le jeu, mais à cela près, il n'y a rien à dire sur sa conduite.	Онъ любитъ игру, по впрочемъ нельзя хулить его поведеніе.	Er liebt das Spiel, übrigens ist an seinem Betragen nichts zu tadeln.
Cette fleur sent bon (mauvais).	Этотъ цвѣтокъ имѣетъ запахъ хорошій (дурной).	Diese Blume riecht gut (übel).
Je lui ai demandé.	Я его (её) упрашивалъ.	Ich habe ihn (sie) gefragt.
Il parle toujours de lui-même.	Онъ всегда о себѣ говоритъ.	Er spricht immer von sich selbst.
Elle est riche, mais sa sœur l'est encore davantage.	Она богата, но ея сестра ещё богаче.	Sie ist reich, aber ihre Schwester ist noch reicher.

Il a dépensé plus de mille roubles.	Онъ издержáлъ бóлѣе тысячи рублéй.	Er hat über tausend Rubel verbraucht.
Il y avait là plus de cent personnes.	Тутъ было бóлѣе ста осóбъ.	Dort waren über hundert Personen.
Je serai chez moi jusqu'à quatre heures. Passé cette heure, vous ne me trouverez plus.	Я бýду дóма до четырёхъ часóвъ. Пóслѣ этого врéмени вы меня́ бóлѣе не застáнете.	Ich bleibe bis vier Uhr zu Hause. Später werden Sie mich nicht mehr treffen.
Je crois faire une bonne action.	Я полагáю сдѣлать дóброе дѣло.	Ich glaube etwas Gutes zu thun.
J'espère gagner.	Надѣюсь выиграть.	Ich hoffe zu gewinnen.
Je voudrais être riche.	Я бы желáлъ быть богáтымъ.	Ich wünschte wohl reich zu sein.
Il fait beau temps aujourd'hui.	Сегóдня прекрáсная погóда.	Heute ist schönes Wetter.
Midi est sonné.	Было пóлдень.	Es ist zwölf Uhr Mittag.
Minuit est sonné.	Было пóлночь.	Es ist zwölf Uhr Mitternacht.
Vous dites que vous avez acheté ceci pour un rouble.	Вы говори́те, что вы купи́ли это за рубль.	Sie sagen, Sie hätten das für einen Rubel gekauft.
La plupart prétendent que...	Бóльшая часть утверждáетъ.	Die Meisten behaupten.
Après que nous vous eûmes quittés.	Съ тѣхъ поръ, какъ мы васъ остáвили.	Seitdem wir Sie verlassen hatten.
Éclairez monsieur.	Посвѣти́те этому господи́ну.	Leuchten Sie dem Herrn.
Ne vous dérangez pas.	Не безпокóйтесь.	Lassen Sie sich nicht stören.
Ne vous donnez pas la peine.	Не труди́тесь.	Bemühen Sie sich nicht.
C'est une femme sage.	Это ýмная жéнщина.	Das ist eine kluge Frau.
C'est une sage-femme.	Онá повивáльная бáбка.	Das ist eine Hebamme.
C'est un homme cruel.	Вотъ ужáсный человѣкъ.	Das ist ein grausamer Mann.
C'est un homme pauvre.	Онъ бѣдный человѣкъ.	Das ist ein armer Mann.
C'est un homme plaisant.	Вотъ забáвный человѣкъ.	Das ist ein heiterer Mann.
C'est un plaisant homme.	Вотъ смѣшнóй человѣкъ.	Das ist ein lächerlicher Mann.
C'est un honnête homme.	Вотъ чéстный человѣкъ.	Das ist ein rechtschaffener Mann.
C'est un homme honnête.	Вотъ учти́вый человѣкъ.	Das ist ein höflicher Mann.
C'est un homme brave.	Вотъ хрáбрый человѣкъ.	Das ist ein tapferer Mann.
C'est un brave homme.	Вотъ чéстный человѣкъ.	Das ist ein rechtlicher Mann.
C'est une beauté fière.	Вотъ гóрдая красáвица.	Das ist eine stolze Schöne.
Cette nouvelle fâcheuse et inattendue m'effraye.	Это непріятное и неожи́данное извѣстіе меня́ пугáетъ.	Diese unangenehme und unerwartete Nachricht erschreckt mich.
C'est l'homme le plus riche du pays.	Вотъ пéрвый богáчъ въ нáшей землѣ.	Das ist der reichste Mann im Lande.
Depuis que je ne l'ai vu.	Съ тѣхъ поръ, какъ я егó не видáлъ.	Seitdem ich ihn nicht gesehen habe.
Je ne saurais lire cette écriture sans lunettes.	Я бы не могъ читáть этого письмá безъ очкóвъ.	Diese Schrift könnte ich ohne Brille nicht lesen.

Il descend d'une ancienne maison.	Онъ происхóдитъ изъ старинной фамúліи.	Er stammt aus einer alten Familie.
Le cocher nous a versés.	Кýчеръ насъ опрокúнулъ.	Der Kutscher hat uns umgeworfen.
Répondez d'abord à ma question.	Отвѣчáйте во пéрвыхъ на мой вопросъ.	Antworten Sie zuvörderst auf meine Frage.
Prenez garde de répandre.	Берегúтесь, чтобъ не просыпать.	Nehmen Sie sich in Acht, daß Sie nichts verschütten.
Madame, êtes-vous la mère de cet enfant?	Сударыня, вы ли мать этого ребёнка?	Gnädige Frau (Madame), sind Sie die Mutter dieses Kindes?
Oui, je la suis.	Тóчно такъ.	Ja.
C'est toi qui l'as fait.	Ты это сдѣлалъ.	Du hast das gethan.
C'est moi qui l'ai fait.	Я это сдѣлалъ.	Ja, ich habe es gethan.
Je vous prie de m'amener avec vous.	Прошý васъ взять меня съ собóю.	Ich bitte Sie, mich mit sich zu nehmen.
Il a amené son frère.	Онъ привёлъ своегó брáта.	Er hat seinen Bruder mitgebracht.
Cet habit est encore tout neuf.	Это плáтье ещё совершéнно нóво (т. е. *или мáло, или совсѣмъ не нóшенное.*)	Dieses Kleid ist noch ganz neu.
C'est un habit nouveau.	Вотъ новомóдное плáтье.	Das ist ein neumodisches Kleid.
C'est un homme vrai (véridique).	Онъ человѣкъ достóйный довѣрія.	Er ist ein glaubwürdiger Mann.
Nous venons d'arriver. / Nous ne faisons que d'arriver.	Мы тóлько что прiѣхали.	Wir sind so eben angekommen.
Tout à coup.	Вдругъ; нечáянно.	Plötzlich.
Tout d'un coup	Однúмъ рáзомъ.	Auf einmal.
Il est arrivé tout à coup.	Онъ вдругъ (нечáянно) прiѣхалъ.	Er kam plötzlich an.
On n'apprend pas les mathématiques tout d'un coup.	Нельзя вы́учиться математúкѣ однúмъ рáзомъ.	Man lernt die Mathematik nicht mit einem Male.
Pourvû qu'il vienne.	Тóлько бы онъ пришёлъ.	Wenn er nur kommt.
Il ne viendra que dans une heure.	Онъ не бýдетъ прéжде, какъ чрезъ часъ.	Er wird erst in einer Stunde kommen.
Je viens de chez mon frère.	Я идý отъ моегó брáта.	Ich komme von meinem Bruder.
Cette lettre vient de la part d'un ami.	Я получúлъ это письмó отъ дрýга.	Dieser Brief kommt von einem Freunde.
Henri second.	Гéрихъ вторóй.	Heinrich der Zweite.
Charles cinq (*roi de France*). / Charles quint (*empereur d'Allemagne*).	Карлъ пятый (*корóль Францýзскій*). / Карлъ пятый (*императóръ Гермáнскій*).	Karl der Fünfte.
Sixte quint.	Сикстъ пятый.	Sixtus der Fünfte.
Allons nous en.	Пойдёмте.	Laßt uns fortgehen.
Je le ferai faire.	Я велю это сдѣлать.	Ich werde es machen lassen.
Laissez-moi sortir.	Позвóльте мнѣ вы́йти.	Lassen Sie mich hinausgehen.
Beaucoup de gens ont pensé que...	Мнóгіе думали, что...	Viele haben gedacht, daß...
Il était ici, il y a huit jours.	Онъ былъ здѣсь, томý назáдъ вóсемь дней.	Er war vor acht Tagen hier.

Il y a quinze jours.	Тому́ наза́дъ двѣ недѣ́ли.	Vor vierzehn Tagen.
J'attends après.	Я ожида́ю э́того.	Ich warte darauf.
Le malade va un peu mieux aujourd'hui.	Больно́му сего́дня нѣ́сколько полу́чше. Больно́й чу́вствуетъ себя́ сего́дня полу́чше.	Der Kranke ist heute etwas besser.
J'ai fait un cours de philosophie sous un professeur célèbre.	Я учи́лся философіи у знамени́таго профе́ссора.	Ich habe die Philosophie bei einem berühmten Professor gehört.
Quelqu'un vous demande.	Кто́-то васъ спра́шиваетъ.	Es fragt Jemand nach Ihnen.
J'ai l'honneur de vous saluer.	Честь имѣ́ю вамъ кла́няться.	Ich empfehle mich Ihnen.
Si j'avais su cela.	Если бъ я э́то зналъ.	Wenn ich das gewußt hätte.
Si j'étais venu plutôt.	Если бъ я ра́ньше пришёлъ.	Wäre ich früher gekommen.
Quand j'aurai fini.	Когда́ я око́нчу.	Wenn ich fertig bin (sein werde).
Lorsque tu viendras.	Когда́ ты бу́дешь.	Wenn du kommst (kommen wirst).
J'irai vous voir sous peu.	Я ско́ро бу́ду къ вамъ.	Ich werde Sie bald besuchen.
Je voyage en poste.	Я ѣду на почтовы́хъ.	Ich reise mit der Post.
Combien faites-vous de remise?	Ско́лько проце́нтовъ уступа́ете вы?	Wieviel Rabatt geben Sie?
J'ai fait sa connaissance à Kazan.	Я познако́мился съ нимъ въ Каза́ни.	Ich lernte ihn in Kasan kennen. Ich machte seine Bekanntschaft in Kasan.
Qu'y a-t-il pour votre service?	Что къ ва́шимъ услу́гамъ?	Was steht zu Ihren Diensten?
Je suis enrhumé du cerveau et de la poitrine. J'ai un rhume de cerveau et de poitrine.	У меня́ на́сморкъ и ка́шель.	Ich habe Schnupfen und Husten.
Comment va la santé?	Всё ли вы въ до́бромъ здоро́вьѣ.	Wie befinden Sie sich?
Je vous souhaite la bonne année.	Поздравля́ю васъ съ но́вымъ го́домъ.	Ich wünsche Ihnen ein gutes neues Jahr.
Il a plus qu'il ne lui faut.	Онъ имѣ́етъ бо́лѣе, не́жели ему́ ну́жно.	Er hat mehr, als er braucht.
Je tiens cette nouvelle de mon frère.	Я получи́лъ э́то извѣ́стіе отъ моего́ бра́та.	Ich habe diese Nachricht von meinem Bruder gehört (erfahren).
Ce n'est pas ma faute. Je n'en suis pas la cause.	Это не моя́ вина́. Я въ томъ не винова́тъ.	Das ist nicht meine Schuld.
Permettez que j'aille avec vous.	Позво́льте мнѣ итти́ съ ва́ми	Erlauben Sie mir, mit Ihnen zu gehen.
Je dis que oui; je dis que non.	Я говорю́: да; я говорю́: нѣтъ.	Ich sage ja; ich sage nein.
C'est en vain qu'il espère.	Онъ тще́тно надѣ́ется.	Er hofft vergebens.

Il s'est fait coiffer par le perruquier.	Его́ причеса́лъ парикма́херъ.	Er hat sich vom Friseur frisiren lassen.
Il demeure sur le quai.	Онъ живётъ по набережной.	Er wohnt am Quai.
J'ai trouvé ce livre chez un bouquiniste.	Я нашёлъ э́ту кни́гу у букини́ста.	Ich fand dieses Buch bei einem Antiquar.
Il a changé d'opinion.	Онъ перемѣни́лъ своё мнѣ́ніе.	Er hat seine Meinung geändert.
Lequel des deux est le plus habile?	Кото́рый изъ двухъ иску́снѣйшій?	Welcher von beiden ist der geschickteste?
Cela est clair.	Это я́сно.	Das ist klar.
Cela saute aux yeux.	Это очеви́дно.	Das ist augenscheinlich.
Il est difficile de vous donner des conseils.	Тру́дно дать вамъ совѣ́ты.	Es ist schwer, Ihnen zu rathen.
Ce livre ne paraît pas encore.	Эта кни́га ещё не вы́шла.	Dieses Buch ist noch nicht erschienen.
J'en ai assez de trois.	Для меня́ дово́льно трёхъ.	Ich habe an dreien genug.
Il est plus tard que je ne croyais.	Гора́здо по́зже, не́жели я ду́малъ.	Es ist später, als ich glaubte.
Il est reçu dans beaucoup de sociétés.	Онъ при́нятъ во мно́гихъ о́бществахъ.	Er kommt in viele Gesellschaften.
Il monte à l'arbre.	Онъ лѣ́зетъ на де́рево.	Er steigt auf den Baum.
Ne trouvez pas mauvais que... / Ne prenez pas en mauvaise part si... / Trouvez bon que...	Не прогнѣ́вайтесь.	Nehmen Sie es nicht übel.
Aimez-vous la moutarde?	Охо́тникъ ли вы до горчи́цы?	Essen Sie gern Senf?
Jai' obtenu enfin la permission.	Я получи́лъ наконе́цъ позволе́ніе.	Ich habe endlich die Erlaubniß erhalten.
Il lui donne la table et le logement.	Онъ даётъ ему́ столъ и кварти́ру.	Er giebt ihm freien Tisch und Wohnung.
C'est tout ce qu'on peut voir de plus riche et de plus précieux.	Нельзя́ ви́дѣть ничего́ бога́че и драгоцѣ́ннѣе.	Man kann nichts Prächtigeres und Kostbareres sehen.
Il s'en est plaint à moi.	Онъ жа́ловался мнѣ на э́то.	Er hat sich bei mir darüber beklagt.
La cérémonie de mariage aura lieu demain.	Сва́дьба бу́детъ за́втра.	Die Hochzeit wird morgen sein.
Je vais aller me coucher.	Я пойду́ спать.	Ich will schlafen gehen.
A quelle heure rentrerez-vous?	Въ кото́ромъ часу́ вы возврати́тесь домо́й.	Um welche Zeit werden Sie nach Hause kommen?
Il fait cher vivre ici.	Здѣсь до́рого жить.	Das Leben ist hier theuer.
Chauffez-vous auprès du poêle.	Погрѣ́йтесь у пе́чки.	Wärmen Sie sich am Ofen.
Je suis indisposé; c'est le mauvais temps qui en est la cause.	Я нездоро́въ; дурна́я пого́да тому́ причи́ною.	Ich bin unpäßlich, in Folge des schlechten Wetters.
Il est près de dix heures.	Ско́ро де́сять часо́въ.	Es ist bald zehn Uhr.
Reconduisez-le jusqu'à la porte.	Проводи́те его́ до двере́й.	Begleiten Sie ihn bis zur Thür.
Il est plus âgé que moi.	Онъ ста́рше меня́.	Er ist älter als ich.

Vous êtes aussi âgé que moi. / Vous êtes de mon âge.	Вы одного́ со мно́ю во́зраста.	Sie sind eben so alt wie ich. / Sie sind von meinem Alter.
Il ne m'en a rien dit.	Онъ мнѣ ничего́ объ э́томъ не сказа́лъ.	Er hat mir nichts davon gesagt.
Le feu est à la maison.	Домъ гори́тъ.	Das Haus brennt.
Parmi toutes les personnes qui se trouvent ici.	Ме́жду всѣ́ми здѣсь прису́тствующими.	Unter allen Anwesenden.
Rends-le moi.	Возврати́ мнѣ э́то. / Отда́й мнѣ э́то наза́дъ.	Gieb es mir wieder.
Combien de fois n'as-tu pas été trompé!	Ско́лько разъ тебя́ обма́нывали (ты былъ обма́нутъ)!	Wie oft bist du nicht betrogen worden!
Je suis bien aise d'être resté à la maison.	Я радъ, что я оста́лся (оста́лась) до́ма.	Ich freue mich, daß ich zu Hause geblieben bin.
Que voulez-vous? / Que demandez-vous?	Что вы хоти́те?	Was wollen Sie?
Il veut que je l'accompagne.	Онъ хо́четъ, чтобы́ я его́ проводи́лъ.	Er will, ich soll ihn begleiten.
Écrivez-vous le français?	Пи́шете ли вы по-францу́зски?	Schreiben Sie französisch?
Je parie 60 roubles.	Я держу́ пари́ въ шестдеся́ть рубле́й.	Ich wette sechszig Rubel.
Nous avons du monde à diner.	У насъ обѣ́даютъ го́сти.	Wir haben Gäste zu Mittag.
Voulez-vous manger ma soupe? / Voulez-vous diner avec moi?	Не уго́дно ли вамъ у меня́ отку́шать?	Wollen Sie die Suppe bei mir essen? / Wollen Sie bei mir speisen.
La chatte a des petits.	Ко́шка коти́лась.	Die Katze hat Junge.
Je me repens de l'avoir fait.	Мнѣ со́вѣстно, что я э́то сдѣ́лалъ.	Ich bedaure, daß ich es gethan habe.
Il a fait fortune.	Онъ обогати́лся. / Онъ соста́вилъ своё сча́стіе.	Er hat sein Glück gemacht.
La paresse est un grand défaut.	Лѣ́ность большо́й поро́къ.	Die Faulheit ist ein großer Fehler.
Quelque rusé qu'il soit.	Какъ хитёръ онъ ни былъ.	So schlau er auch sein mag.
Autant il est méchant, autant son frère est bon.	Ско́лько онъ золъ, сто́лько же братъ его́ доброду́шенъ.	So böse er ist, so gut ist sein Bruder.
Il a pris le meilleur parti.	Онъ вы́бралъ лу́чшее.	Er hat das beste Theil erwählt.
On lui propose un riche parti.	Ему́ предлага́ютъ бога́тую невѣ́сту. / Ей предлага́ютъ бога́тую па́ртію.	Man schlägt ihm eine reiche Partie vor. / Man schlägt ihr eine reiche Partie vor.
J'aime mieux boire que manger.	Я лу́чше люблю́ пить, не́жели ѣсть.	Ich will lieber trinken, als essen.
Cela tombe sous les sens.	Это соверше́нно я́сно.	Das ist ganz klar (deutlich).
C'est un fait à part. / C'est une autre affaire.	Это совсѣ́мъ друго́е дѣ́ло.	Das ist etwas ganz Anderes.
Nous approchons du nouvel an.	Мы приближа́емся къ но́вому го́ду.	Wir sind nicht weit vom neuen Jahr.

Je vous prends au mot.	Я на васъ полагáюсь.	Ich halte Sie bei'm Worte.
Je m'en prendrai à vous.	Вы бýдете мнѣ отвѣчáть за это.	Sie stehen (bürgen) mir dafür.
Vous pouvez m'en croire.	Вы мóжете мнѣ повѣрить.	Sie können mir es glauben.
Au bout de l'allée.	На концѣ аллéи.	Am Ende der Allee.
On ne sait à quoi s'en tenir.	Не знáешь, чемý вѣрить (какъ дѣйствовать).	Man weiß nicht, woran man ist.
Où en étais-je?	Гдѣ я остановúлся.	Wo bin ich stehen geblieben?
C'est à savoir si...	Спрáшивается ещё...	Es ist noch die Frage, ob...
Qu'avez-vous mangé à votre déjeuner?	Что вы зáвтракали ?	Was haben Sie gefrühstückt?
Il m'a beaucoup questionné.	Онъ мнóго менá распрáшивалъ.	Er hat mich sehr ausgefragt.
C'est dommage que cette marchandise soit si chère.	Жаль, что этотъ товáръ такъ дóрогъ.	Schade, daß diese Waare so theuer ist.
Sans dire mot.	Не говорá ни слóва.	Ohne ein Wort zu sagen.
Excusez-moi de n'avoir pas répondu plutôt à votre lettre.	Извинúте, что я не прéжде отвѣчáлъ на вáше письмó.	Verzeihen Sie mir, daß ich Ihren Brief nicht früher beantwortet habe.
Où allez-vous par cette pluie?	Кудá вы идёте въ такóй дождь?	Wohin gehen Sie in diesem Regen?
Une perte irréparable.	Потéря незамѣнúмая.	Ein unersetzlicher Verlust.
Avec d'autant plus de plaisir.	Тѣмъ съ бóльшимъ удовóльствіемъ.	Mit desto größerem Vergnügen.
La plupart des romans sont une viande bien creuse pour l'esprit.	Большáя чáсть ромáновъ даётъ мáло пúщи для умá.	Die meisten Romane bieten wenig Nahrung für den Geist.
Danger éminent.	Чрезвычáйная опáсность.	Eine außerordentliche Gefahr.
Danger imminent.	Неизбѣ́жная опáсность.	Eine unvermeidliche Gefahr.
Payer par mois.	Платúть помѣ́сячно.	Monatlich bezahlen.
Payer mois par mois.	Платúть кáждый мѣ́сяцъ ; платúть ежемѣ́сячно.	Jeden Monat bezahlen.
Payer le mois.	Заплатúть за мѣ́сяцъ.	Für einen Monat bezahlen.
Il doit un mois.	Онъ дóлженъ за мѣ́сяцъ ; онъ не заплатúлъ за мѣ́сяцъ.	Er ist für einen Monat schuldig; er hat für einen Monat nicht bezahlt.
Je lui ai donné son mois.	Я емý заплатúлъ за мѣ́сяцъ.	Ich habe ihm für einen Monat bezahlt.
Aujourd'hui matin.	Сегóдня ýтромъ.	Heute Morgen.
Hier soir.	Вчерá вéчеромъ.	Gestern Abend.
Il se laisse tromper.	Онъ даётся въ обмáнъ.	Er läßt sich betrügen (täuschen).
Les cigares se vendent dans des caisses qui en contiennent cent.	Сигáры продаются въ сотенныхъ áщикахъ.	Die Cigarren werden in Kisten zu hundert Stück verkauft.

Les cigares se vendent dans des caisses de vingt-cinq.	Сига́ры продаю́тся въ че́тверть-со́тенныхъ я́щикахъ.	Die Cigarren werden in Kisten zu fünf und zwanzig Stück verkauft.
Il est assez sot.	Онъ дово́льно глу́паго деся́тка.	Er ist ziemlich einfältig.
Néanmoins nous sommes contents.	Всё-таки́ мы дово́льны.	Dessen ungeachtet sind wir zufrieden.
Il sait tout faire. Il s'entend à tout.	Онъ на всё гора́здъ.	Er versteht Alles.
En prenant une tasse de thé.	За ча́шкой ча́ю.	Bei einer Tasse Thee.
Il a quitté Constantinople pour aller à Athènes.	Онъ вы́ѣхалъ изъ Константино́поля въ Аѳи́ны.	Er ist aus Konstantinopel nach Athen gereist.
Je réponds pour tous deux, pour tout ce qu'on voudra.	Я поручу́сь за обо́ихъ въ како́й уго́дно су́ммѣ.	Ich verbürge mich für beide so hoch man will.